

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements
pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
196 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La Météo
NEBULOSITÉ
Variable.
Minimum: 35
Maximum: 55

avec
Coke
ya d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques
déposées de Coca-Cola Limitée

31e ANNEE - No 247

GRANBY, SAMEDI, LE 29 OCTOBRE 1966

DIX CENTS

M. Johnson rentre au Québec avec \$220 millions en poche

Opposition à un projet d'oléoduc

OTTAWA (PC) — Le gouvernement a eu à faire face à une opposition plus ou moins farouche, hier, quand le ministre de l'Énergie, des mines et des ressources a déposé aux Communes la copie d'une entente intervenue entre le gouvernement et la Trans-Canada Pipe Line, au sujet de la construction d'un tronçon d'oléoduc aux États-Unis.

Le chef de l'opposition, M. John Diefenbaker, a demandé que cette entente soit étudiée par un comité parlementaire, afin de bien établir qu'elle ne nuira pas au développement futur des régions du nord et du sud-ouest de l'Ontario.



LES CADETS de l'air du Nord-Vietnam s'entraînent en Union soviétique. La Russie a annoncé elle-même que le personnel militaire nord-vietnam reçoit l'entraînement requis sur son sol. Cette photo a été livrée par l'agence de presse soviétique Novosti.

Par DONAT VALOIS
OTTAWA PC — "Nous obtenons plus d'argent avec moins de liens", a déclaré le Premier ministre du Québec, M. Daniel Johnson, au cours d'une conférence de presse, vendredi après-midi, à l'issue d'une semaine de conférence - fédérale - provinciale, à Ottawa.

Le Premier ministre a précisé qu'il rentrerait au Québec avec des subventions fédérales additionnelles sous forme de transfert de ressources fiscales de l'ordre de \$220 millions pour les deux prochaines années.

M. Johnson a dit que les arrangements fiscaux intervenus entre les provinces et le fédéral portaient sur une période de cinq ans, mais pouvaient être renégociés après une période de deux ans, "sous prétexte qu'il faut attendre les recommandations du rapport Carter".

"Il est extrêmement malheureux de constater qu'à cause du fédéral, le bateau a peut-être été manqué, j'ai l'impression que M. Sharp a manqué une belle occasion de mobiliser en somme tout ce qu'il y a de gens sérieux qui croient encore au Canada pour organiser ce pays d'une façon rationnelle au point de vue économique et fiscal", a dit M. Johnson faisant allusion au fait que le fédéral s'était refusé à ce que les arrangements fiscaux portent sur une période de cinq années.

Six points
Le premier ministre qui s'adressait à la presse du pays a catégorisé ses impressions de la conférence en six points comme suit:

"Nous obtenons, nous, du Québec, plus d'argent avec moins de liens;

"Notre attitude a été ferme, mais elle s'est maintenue constamment sur un terrain commun à toutes les provinces;

"Nous avons constaté le désordre évident dans les propositions fédérales. Le fédéral va obtenir la médaille du meilleur "maquignonneur" au monde

"Unanimité des provinces sur la nécessité d'un transfert net des ressources fiscales plus considérables;

"Refus catégorique du fédéral d'organiser sur une base rationnelle les finances publiques du pays;

"Ouverture sympathique et sincère de plusieurs provinces aux positions de l'Ontario qui pourraient se résumer comme suit: régions rapidement des problèmes d'argent sur une base rationnelle et attaquons-nous aux questions fondamentales de l'avenir du Canada en toute sérénité.

Les \$220 millions qu'a récupéré de plus le Québec du fédéral.

ral pour les deux prochaines années s'établissent comme suit: amélioration de la péréquation pour l'année 1967-68, \$82 millions et pour 1968-69, \$87 millions; transfert net de ressources pour l'enseignement post-secondaire, pour l'année 1967-68, \$23,4 millions et pour l'année 1968-69, \$26,9 millions.

Éducation des adultes
A cela s'ajoute pour chacune des deux années précitées, certaines subventions pour l'éducation des adultes dont les montants n'ont pas encore été établis, de l'ordre de \$4 à \$5 millions la première année, selon certains calculs préliminaires.

Par ailleurs, le Québec pourra également percevoir du fédéral un montant de \$152 millions devant être affecté à la construction d'écoles techniques et professionnelles. Cette somme n'est soumise à aucune échéance c'est-à-dire qu'elle pourra être dépensée par le Québec quand il le jugera à propos.

En terminant, M. Johnson a dit que le Québec avait décidé de coopérer avec le fédéral, "mais à ses conditions".

Auparavant, le premier ministre avait expliqué aux journalistes que la conférence plénière des Premiers ministres prenait fin vendredi après-midi "en brisant une tradition", puisque les provinces avaient refusé d'endosser la teneur d'un communiqué conjoint et unanime préparé par le fédéral sur la conclusion de la rencontre.

M. Johnson a répété que les provinces n'étaient pas d'accord avec l'autorité centrale notamment sur un transfert des ressources plus considérable.

"Le temps de ces fausses unanimités est passé. Il me semble que le peuple canadien, de poursuivre M. Johnson, a assez vieilli pour qu'on ne l'endorme pas avec des fausses unanimités, impression que donnerait un communiqué unanime".

M. Daniel JOHNSON

Par ailleurs, le Premier ministre a précisé que les provinces avaient réalisé certains gains relativement à leur autonomie dans le domaine de l'éducation. "Il y a une porte de fermée à clef, a souligné M. Johnson, celle de l'ingénierie fédérale au niveau du secondaire et post-secondaire; et une autre porte adossée".

Il a refusé de préciser pour le moment si son gouvernement imposera la double taxation, tel que déclaré à la fois au Québec n'obtenait pas la part voulue de l'assiette, fiscale, pour mettre en application et poursuivre certains projets jugés prioritaires.

Surprise avant les élections municipales de Granby
Son adversaire se désiste et M. J.-A. Bouchard est réélu échevin

GRANBY --- M. J. Armand Bouchard, optométriste demeurant à 80, rue Bellevue, est réélu par acclamation échevin du quartier No. 2, à Granby, son unique adversaire, M. Raoul G. Goyette, s'étant désisté de sa candidature et mise en nomination au cours de la journée d'hier.

M. Bouchard entend donc son troisième mandat comme échevin. Il représente les citoyens du quartier No. 2 à l'hôtel de ville depuis les élections tenues en janvier 1964. De 1961 à 1964, il s'était retiré de la politique municipale, mais il avait été échevin du quartier No. 6 de 1958 à 1961.

Au sein du conseil municipal, M. Bouchard assume la présidence de la commission du service de la récréation. À ce titre, il doit s'occuper des loisirs, des parcs et de la bibliothèque. C'est également lui qui fait le lien entre les autorités municipales et la Société zoologique de Granby.



M. J.-Armand BOUCHARD



Un collier de la mort

CE SOLDAT sud-vietnamien porte un véritable "collier de la mort". Des dizaines de cartouches de mitraillette remplacent les traditionnelles perles. Cette photo a été prise au moment d'une attaque-surprise contre un village vietcong au Camp d'entraînement de Hoa Cum, près de DaNang.

Les hommes les plus recherchés au Québec

MONTREAL (PC) — Voici, amené pour témoigner dans une liste publiée par la cause. Auparavant il était à Sûreté provinciale, les 10 Kingston, où il purgeait une sentence de six ans.

Léo Robert Prest, 30 ans, évadé de Campbell's Bay en de l'hôpital Saint-Luc le 16 juin même temps que le précédent, alors qu'il était détenu en rapport avec un vol à la caisse populaire de Saint-Léonard le 27 mai 1965. Il est considéré comme très dangereux.

Réal Lamarche, 23 ans, évadé de l'Institut Leclerc de Saint-Vincent-de-Paul, en août 1965, où il purgeait une sentence de huit ans pour vol et tentative de meurtre. Dange-reux et armé.

Emile Cloutier, 60 ans, évadé de la prison d'Amos en mai 1938 alors qu'il était détenu pour vol. La police le recherche toujours.

Gilles Tardif, 21 ans, évadé de la prison de Québec en août dernier en attendant son procès.

Raymond Patenaude, 33 ans, pour vol d'auto et de comptoir recherché pour le vol d'un camion postal à Richmond en mai 1965. Dange-reux et armé.

Alfred Berthelotte, 25 ans, évadé de la prison de Montréal en 1965, où il avait été condamné pour vol.

M. Trépanier se refuse à tout commentaire, mais un communiqué sera émis

GRANBY--- M. Paul-O. Trépanier, président de l'Association conservatrice du Québec, s'est refusé à tout commentaire relativement aux nouvelles publiées dans les journaux d'hier en marge de ses agissements, mais il a dit qu'un communiqué sera émis à l'issue de la réunion que l'exécutif de l'Association tiendra aujourd'hui à Québec.

Les nouvelles publiées sont basées sur les informations obtenues d'un membre de l'exécutif qui dit que "l'attitude du président (M. Trépanier) semble avoir changé du tout au tout" depuis qu'il a accédé à ce poste.

Des membres de l'exécutif craignent que M. Trépanier ait devenu pro-Diefenbaker et l'informateur serait porté à croire que les éléments du parti favorables à M. Diefenbaker "sont en train de faire de leurs pieds et de leurs mains pour organiser le congrès national".

A ce sujet, nous avons réussi à faire dire à M. Trépanier que, contrairement à ce que l'informateur semble vouloir insinuer, les délégués au congrès national n'ont pas encore été choisis. Le président de l'Association provinciale nous a indiqué que la nomination des délégués doit avoir lieu aujourd'hui, puisque cette affaire apparaît à l'ordre du jour de l'assemblée que l'exécutif tient à Québec.

Ottawa regrette le geste de la Chine
OTTAWA PC - Le ministre des Affaires extérieures, M. Paul Martin, a fait savoir aux Communes, hier, que le gouvernement canadien regrette le fait que la Chine populaire ait cru bon de se livrer à des essais nucléaires alors que les autres puissances tentent de conclure un traité sur la cessation de telles expériences.

Le ministre a toutefois refusé de répondre immédiatement à une question de M. Douglas Harkness PC-Calgary nord, qui demandait si l'engin chinois était de courte ou de longue portée.

M. Martin a offert au député de discuter du sujet avec lui, privément.

Ottawa reste inflexible

Par GERARD ALARIE

OTTAWA PC - Devant des premiers ministres provinciaux corrués, le gouvernement fédéral a opposé un veto ferme aux demandes des provinces d'une part accrue de l'assiette fiscale canadienne.

La dernière séance, vendredi, de la conférence fédérale-provinciale à Ottawa confirme l'inflexibilité du gouvernement fédéral d'évacuer des champs de taxation en faveur des provinces aux fins de leurs dépenses générales.

"Je suis moi-même raisonnablement satisfait de cette conférence provinciale, a déclaré M. Lester B. Pearson, premier ministre du pays, au cours d'une conférence de presse.

Informé par les journalistes

cialité produit des arrangements généraux de cinq ans entre Ottawa et les provinces sur le partage du produit des impôts canadiens. M. Pearson a précisé toutefois que ces arrangements sont sujets à révision "d'ici deux ans".

Les nouveaux arrangements, qui portent sur la péréquation, l'enseignement post-secondaire, et les immobilisations de l'enseignement technique et professionnel au niveau secondaire coûteront au total l'an prochain, au trésor fédéral, environ \$350 millions. Un tableau présenté vendredi à la conférence fédérale-provinciale établit que cette année, les arrangements actuels touchant ces domaines s'é-

tabliront à \$633,8 millions et que les nouveaux arrangements porteront l'an prochain les dépenses fédérales à ce chapitre à \$972,5 millions.

Les premiers ministres d'Ontario, de Québec, du Manitoba, d'Alberta ont formulé pour les journalistes des commentaires courroucés avant de regagner leur province.

"Le gouvernement fédéral a manqué une occasion unique, possédant le résultat des travaux du Comité du régime fiscal, d'établir les dépenses publiques au pays sur une base rationnelle," a dit pour sa part M. Daniel Johnson, du Québec.

"Il a complètement manqué le bateau."

L'ancien ministre de la Santé, et ses deux collègues, M. Brière, qui brigue les suffrages au poste de secrétaire, et M. Casgrain qui tente de se faire élire comme trésorier, ont tous trois répété leur profession de foi dans le chef actuel du Parti.

"Nous ne voulons pas la fête du chef du Parti car il est le seul auquel tous les Libéraux peuvent à l'heure actuelle se rallier. Je n'en connais pas d'autres," a lancé M. Kierans.

Administrer le parti
Le candidat à la présidence a fait remarquer qu'il regrette la teneur des débats et la tournure des événements qui se poursuivent entre la "slate", d'une part, et d'autres éléments plus modérés du Parti, dont M. Bernard Pinard, ancien ministre de la Voirie, qui a annoncé sa candidature au poste de secrétaire, lors du congrès de Montréal la mi-novembre.

"Seule une déclaration de M. Lesage pourrait tempérer le débat, a répété le député de Notre-Dame-de-Grâces.

D'un autre côté, M. Kierans a affirmé qu'il possédait sa candidature à la présidence, dans le seul but d'administrer et de réorganiser le Parti.

"Ce n'est pas une question d'idéologie, mais bien une question d'administration," a-t-il dit.

"J'ai 52 ans, et je suis prêt à consacrer une année entière à plein temps pour la Fédération, mais à condition que l'on m'accorde une certaine autorité et certaines responsabilités," a expliqué M. Kerans.

M. Kierans estime qu'il est temps que M. Jean Lesage prenne position

QUEBEC (PC) — M. Eric Kierans, qui porte sa candidature à la présidence de la Fédération libérale du Québec, estime qu'il est temps que le chef du parti, M. Jean Lesage, fasse une déclaration dans laquelle il devra faire savoir que la cam-

pagne actuellement en cours ne se termine pas. M. Lesage est conscient de ce fait et une déclaration venant de lui temporerait le débat, a dit M. Kierans, qui se veut un partisan de la direction de la FLQ, M. Kierans a déclaré qu'il croit que l'immobilisme du gou-

vernement actuel signifie que ce dernier prépare de nouvelles élections pour le printemps prochain. "C'est à nous de faire en sorte qu'il existe une forte collaboration au sein du Parti afin que nous puissions préparer une équipe qui pourra faire élire encore une fois M. Lesage comme Premier ministre de la province," a dit M. Kierans.

Il a accusé MM. René Bertin, député de Lobinière, et Armand Russell, député de Shefford et ministre d'Etat aux travaux publics, de continuer l'usage de telles méthodes.

"Le patronage c'est comme le chiendent, a dit enfin M. Parent: les racines sont longues et difficiles à arracher. Et, depuis l'usage de telles méthodes, il y a de nouveaux semeurs."

"Aucune violation"
OTTAWA (PC) — M. Daniel Johnson a fait savoir vendredi qu'il n'existe à sa connaissance aucun cas de "violation de la loi" dans les méthodes d'embauchage qu'exerce l'Union nationale.

Le premier ministre du Québec, chef de l'Union nationale, a répondu hier par la voix d'un porte-parole à une déclaration faite à Québec par M. Raymond Parent, directeur du Syndicat des fonctionnaires du Québec, selon laquelle son organisation d'un travailleur temporaire se est disposée à tenter des poursuites judiciaires contre des membres de l'Union nationale n'est pas possible de procéder pour favoritisme dans l'embauchage des employés du gouvernement québécois, spécialement au ministère de la Voirie.

Les fonctionnaires sont prêts à prendre une action-injonction contre le gouvernement québécois

QUEBEC (PC) — M. Raymond Parent, directeur provincial du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec (CSN), a déclaré ce matin, dans la capitale, que ce syndicat est maintenant prêt à prendre une action-injonction contre le gouvernement québécois pour que cessent d'exercer leur influence certains fonctionnaires, particulièrement de fonctionnaires du ministère de la Voirie.

Au cours d'une conférence de presse, au début du 3e congrès annuel du SFQ, M. Parent a dit que les congressistes pourraient autoriser leurs conseillers juridiques à entreprendre

ces procédures si le premier ministre Daniel Johnson ne donne pas l'assurance que ses députés cessent de violer la loi de la fonction publique.

Favoritisme
M. Parent a dit que des représentants du SFQ n'ont pas le chiendent, a dit enfin M. Parent: les racines sont longues et difficiles à arracher. Et, depuis l'usage de telles méthodes, il y a de nouveaux semeurs."

Un homme tué dans un hold-up

MONTREAL - Le client blessé hier soir d'un coup de feu tiré au cours d'un hold-up dans une succursale de la Banque Royale du Canada, à Cité de Laval, a succombé à ses blessures à l'hôpital du Sacré-Coeur de Cartierville. M. Fred Karla, âgé de 26 ans, de la 69e avenue à Chomedey, avait reçu une balle en plein front

alors que les bandits, armés de mitraillettes, vidaient les tiroirs-caisses à la banque. Quelque 75 personnes avaient alors été forcées de s'aligner contre le mur, dans l'établissement. La police de Laval a intensifié son enquête pour retrouver les cinq individus responsables de cet attentat.

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 29 OCTOBRE 1966

Le 20e anniversaire de la SSJB diocésaine

La Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe célèbre demain soir son vingtième anniversaire. Vingt ans dans la vie d'un mouvement, dit-on souvent, c'est bien peu. Certes, n'est-ce pas beaucoup. Mais la valeur d'un mouvement ne s'établit pas uniquement par le nombre de ses années. C'est par l'analyse de son oeuvre que l'on se rend compte si ces années d'existence furent très peu ou beaucoup dans sa vie.

Or en vingt ans, la société diocésaine a réussi plus d'une fois à s'imposer à l'attention du Canada français par ses réalisations. Le chien de garde des intérêts collectifs de la nation, elle le fut dans toute la force du terme. Par ses luttes, ses oeuvres, ses services, son action dynamique, elle s'est acquis le respect et l'admiration de tous ceux qui ont à coeur le progrès de notre vie et de notre culture françaises.

Société progressive, sachant s'adapter aux besoins nouveaux d'un peuple qui prend conscience de ses droits et de ses possibilités, elle s'est révélée, non pas uniquement une société de bienfaisance et de prévoyance sociale, mais une vé-

ritable société patriotique orientant son action vers le bien commun.

Les réformes constitutionnelles, sociales, économiques, furent constamment, et surtout en ces dernières années, sa raison d'être. Sachant qu'un peuple, pauvre économiquement et collectivement, ne peut pas assurer le triomphe de ses droits, elle s'est affirmée par la revendication d'une réforme gouvernementale et d'une restructuration de la vie québécoise susceptible d'enrichir, non pas quelques individus, mais la nation toute entière.

Car à l'instar des autres sociétés diocésaines, celle de notre diocèse n'a pas de bien particulier à défendre ni d'intérêts privés à sauvegarder. Ses seuls intérêts sont les intérêts collectifs des Canadiens français, c'est le bien et les intérêts supérieurs du Québec, l'Etat national des Canadiens français. La place d'honneur qu'elle occupe dans la société québécoise, elle la doit à ses prises de conscience, à ses luttes incessantes, à ses efforts pour honorer ses responsabilités et remplir son rôle: celui de la voix et de la conscience des Canadiens français.

Ses aspirations, ses réalisations

Certes, est-elle parfois mal comprise, est-elle dans l'obligation de crier plus fort afin d'être entendue, mais dans le contexte actuel où se développe le Québec, elle ne saurait être une voix faible. Sa voix doit être forte, et au lieu de s'accommoder des demi-solutions, elle doit démontrer par son action la nécessité d'être en tout une conscience droite et juste. Les défis, il lui faut les relever; les options, elle ne doit pas craindre de les étudier; l'émancipation économique des Canadiens français, elle doit être à l'origine de ses initiatives pour que la collectivité ne soit pas à la remorque de l'étranger, mais aux postes de contrôle de la vie économique.

Or, cet énorme défi que représente l'émancipation de notre groupe ethnique sur le plan économique et politique, la société diocésaine le relève. Elle lutte de pied ferme. Ses dirigeants actuels, avec l'appui de quelque vingt mille membres, accom-

plissent leurs tâches avec toute la compétence et le dévouement dont ils sont capables. La seule ombre au tableau, car il y a malheureusement une ombre, la société ne compte pas assez de véritables patriotes. Beaucoup de Canadiens français se disent pro-Canadiens français, admirent l'oeuvre de la société, mais, le moment venu de l'aider, de la seconder dans ses efforts pour assurer le triomphe de ses luttes, ils brillent par leur absence. Il est impossible d'obtenir leur collaboration.

Or, à cause de leur refus de participer activement à une action patriotique, ceux qui acceptent la responsabilité de la société doivent assumer plusieurs tâches à la fois, prendre les bouchées doubles, consacrer toutes leurs soirées et même leurs fins de semaine, à l'accomplissement de missions que d'autres pourraient assumer sans, pour autant, négliger leurs propres affaires.

Le devoir de tout Canadien français

Le chanoine Groulx disait un jour: "Les vrais Canadiens français sont rares, très rares". Il ne savait si bien dire. On peut les compter facilement. Et pourtant, si les indifférents savaient s'unir, s'ils acceptaient de faire leur petite part, il résulterait de leur action commune une oeuvre immense, bienfaisante pour toute la nation.

Pour s'en rendre compte, il n'y a qu'à jeter les yeux sur l'oeuvre accomplie par une poignée d'hommes, auxquels on est redevable de la rénovation des institutions, de l'évolution actuelle du Québec vers une province forte, puissante, dont les générations futures seront fières à plus d'un titre.

Or cette oeuvre, ce ne saurait être uniquement celle de la société St-Jean-Baptiste, ce ne saurait être sa seule responsabilité; elle doit être celle du peuple tout entier. Que les Canadiens français adhèrent à ce mouvement, qu'ils participent activement à son action; qu'ils contribuent d'une façon ou d'une autre à

la réalisation de ses aspirations qui, en somme, sont celles des Canadiens français, et ils constateront eux-mêmes l'oeuvre immense à accomplir et qu'il est possible de réaliser par l'union de toutes les forces vives de la nation.

En vingt ans, avec peu de moyens à sa disposition, la société diocésaine a réussi pour sa part à susciter l'admiration de tous par ses réalisations pratiques. Elle s'est en un mot imposée par ses interventions, ses revendications, son action dynamique. Elle a beaucoup accompli. Mais elle eut pu faire davantage, si elle avait pu compter sur l'appui d'un plus grand nombre.

Nous le soulignons de nouveau en lui rendant hommage, car c'est là la principale lacune à corriger dans notre société nationale: tout Canadien français qui se prétend digne de ce nom devrait se faire un devoir d'appartenir à la SSJB et de lui apporter le concours de son dévouement et de sa compétence!

Roland Gagné



Sur cette photo nous apercevons trois employées du magasin Woolco se reposant sur un divan, style victorien, comme l'auraient fait nos grand-mères au bon vieux temps. Vous pourrez voir une foule d'antiquités et de vêtements d'époque portés par les employés chez Woolco. La vente se termine samedi à 6 heures.



Le magasin à rayons Woolco recevait dans son établissement la visite des personnes les plus âgées de Granby et la région à l'occasion de sa vente à l'ancienne mode. Sur cette photo, nous apercevons M. Pierre-Arsenault assistant gérant général du magasin Woolco, félicitant Mme Aurélie Fournier, du 279 St-Jacques, âgée de 98 ans.



M. Elie Lazurek, gérant général du magasin à rayons Woolco, donne la main à Mme Rebecca Domingue, 26 rue Montagne à Granby, âgée de 96 ans. Le magasin Woolco recevait cette personne à l'occasion de sa vente à l'ancienne mode qui se continue aujourd'hui jusqu'à 6 heures.

Délégué de Granby

GRANBY -- Le bureau des services techniques de la cité de Granby sera représenté au colloque que l'Association québécoise des techniques de l'Eau tiendra à la Faculté des sciences de l'Université Laval, à Québec, vendredi le 18 novembre.

Si M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques ne peut y prendre part, il sera remplacé par son adjoint, M. Gaston P. Lemieux.

Sur la rue York

GRANBY -- Les autorités municipales de la cité de Granby ont décidé d'améliorer l'éclairage de la rue York en y remplaçant les lampes existantes par des lampes de 400 watts à vapeur de mercure, à partir du boulevard Leclerc jusqu'à la rue Dufferin.

Deux autres lampes seront installées, l'une à l'intersection des rues Denison et Léger, l'autre à l'angle des rues Court et Dufferin.

Servitudes à négocier

GRANBY -- La cité de Granby est à négocier les servitudes nécessaires avec la compagnie Stedfast Rubber en vue de la mise en chantier de l'intercepteur principal d'égout dans la rivière Yamaska. On aura par la suite à négocier avec l'Esmond Mills.

Ces servitudes sont nécessaires parce qu'à certains endroits, l'intercepteur principal d'égout doit passer sur la propriété privée.

CINEMA LE PLAZA

Plaza Granby Tél. 378-2455

SITUE DANS LA PLAZA GRANBY
2 FILMS EN COULEURS
AUJOURD'HUI SAMEDI
EN COULEURS!

VOYEZ DES SCENES A FREMIR

SAMSON SOULEVE UN HOMME COMME UNE PLUME
Alan Steel, Wanda Guisi dans

SAMSON CONTRE TOUS

Jerry Lewis

"LE TOMBEUR DE CES DAMES"

EN COULEURS

UNE CONCEPTION MODERNE DE LA VENTE AU DETAIL

Woolco

D'UN OCEAN A L'AUTRE

CAFE ROUGE

LUNDI AU MENU

PATE AU POULET
Pain et beurre
Pouding ou jello
Thé ou café

REPAS COMPLET

70

Plaza Granby
St. Jacques et St. Charles

Woolco

En fête depuis des années... maintenant

ENCORE MEILLEURE

à tous points de vue!

Jamais elle n'a eu son pareil!

La nouvelle et jolie

PORTE COMBINEE RUSCO

avec VENTILATION réglable

- Fini cuit au four semblable à celui de votre auto.
- Triplement protégée et en ACIER GALVANISE pour surcroît de solidité et de longue durée.

C'est la porte la plus commode et la plus pratique que vous ayez jamais vue. Elle allie la force de l'acier à la beauté; satisfaction pendant des années.

Approuvée par la S.C.H.L. et acceptée pour prêt pour l'amélioration des maisons

LA MARQUE DÉPOSÉE RUSCO ET VENTE EN L'ÉTAT

BIEN PAYER VALEUR INÉPUISISSABLE ET SATISFACTION DURABLE

Moins de corvées
Lobes accoutumés
Horizons plus vastes

COURCY & FRERE ENR.

114 RUE COURT GRANBY 372-6449

"Heureusement, ils ne connaissent pas Québec Propane Inc."

Avec un chauffe-eau Québec Propane, vous aurez de l'eau bouillante en quelques minutes.

Faites appel aux services de

Québec

PROPANE INC.

GRANBY	65, rue Centre	372-4076	
FARNHAM	34, rue Hôtel de Ville	293-4051	
LAPRAIRIE, Qué.	659-1914	SHERBROOKE, Qué.	569-5117
ST-JEAN, Qué.	346-0033	WINDSOR, Qué.	845-2431
ST-JEROME, Qué.	438-5245	ASBESTOS, Qué.	879-5777
BEDFORD, Qué.	248-2404	THE TORD-MINES, Qué.	335-3775
CITE Jacques-Cartier	679-2120	St-GEORGES DE BEAUCHE	228-2251
MAGOG, Qué.	843-3354	DRUMMONDVILLE SUD	472-5743

Service domiciliaire - Commercial - Industriel

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1925

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication"

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est limitée, 136, rue Principale, Granby.

TARIFS D'ABONNEMENT		
Par camelot	Par jour	Semaine
	\$0,10	\$ 0,60
		\$30,00
Par la poste	1 mois	3 mois
Canada	\$1,75	\$4,75
Etats-Unis	\$2,00	\$5,00
Autres pays	\$2,50	\$7,50

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



LE 25e ANNIVERSAIRE de fondation de la Société coopérative de Monnoir a été marqué par un banquet auquel ont participé environ 300 convives, hier après-midi, à la salle Lussier, de Marieville. Cette coopérative, fondée en 1941, compte aujourd'hui 215 membres. Sur notre photo, nous remarquons les personnalités qui ont pris part à ce banquet; de gauche à droite, M. Bernardin Jodoin, président de la

société coopérative de Monnoir; Mgr Célestin Robillard, curé de la paroisse de Marieville; M. Paul-Yvon Hamel, député de Rouville à l'assemblée législative; M. Jean-Marc Kirouac, responsable du recrutement à l'UCC et conférencier; M. L.A. Mondou, agronome titulaire du comté; et M. Paul Tétrault, organisateur de la fête et secrétaire-gérant de cette coopérative.

"Les cultivateurs doivent se grouper et éviter l'individualisme" — J.-M. Kirouac

Par Régent Lajoie
MARIEVILLE (De notre envoyé) — "La Société coopérative de Monnoir a un rôle particulier à jouer dans la région de Marieville et dans le comté de Rouville. Les cultivateurs doivent se grouper davantage dans leur milieu et doivent aussi éviter l'individualisme sur le plan de l'achat." C'est en ces termes que M. Jean-Marc Kirouac, licencié en sciences commerciales et recruteur en chef pour l'Union catholique des cultivateurs (UCC), s'est adressé aux quelques 300 convives, réunis à la salle Lussier, de Marieville, hier après-midi, à l'occasion du jubilé d'argent de fondation de la coopérative de Monnoir.

Il a poursuivi en disant que c'était dans cette optique qu'il voyait l'avenir "en rose" pour les cultivateurs. Plusieurs raisons font que l'avenir des cultivateurs sera brillant, selon M. Kirouac. Parmi ces dernières, le conférencier a cité la coordination entre cultivateurs, l'attitude de l'Etat dont la mentalité a changé depuis quelques années concernant son attitude en face de la culture. Ici, le conférencier a fait une parenthèse pour souligner que le député actuel, M. Yvon Hamel, qui prenait place à la table d'honneur, était un homme qui, aux dires de plusieurs personnes présentes, voulait le bien de tous les citoyens de son comté et qu'il était très dévoué pour ces concitoyens.

Il a poursuivi en disant que c'était dans cette optique qu'il voyait l'avenir "en rose" pour les cultivateurs. Plusieurs raisons font que l'avenir des cultivateurs sera brillant, selon M. Kirouac. Parmi ces dernières, le conférencier a cité la coordination entre cultivateurs, l'attitude de l'Etat dont la mentalité a changé depuis quelques années concernant son attitude en face de la culture. Ici, le conférencier a fait une parenthèse pour souligner que le député actuel, M. Yvon Hamel, qui prenait place à la table d'honneur, était un homme qui, aux dires de plusieurs personnes présentes, voulait le bien de tous les citoyens de son comté et qu'il était très dévoué pour ces concitoyens.

Les funérailles de M. Léo St-Onge ont eu lieu à Mansonville

MANSONVILLE (DNC) — Les funérailles de M. Léo St-Onge, décédé à l'âge de 44 ans, après une courte maladie, ont eu lieu en l'église paroissiale de Mansonville.

C'est l'abbé Léandre Boisclair qui a chanté le service. Les porteurs étaient MM. Cedric Bailey, Ernest St-Laurent, Paul St-Laurent, Roger Brulotte, Julien Pouliot et John Côté.

L'inhumation a suivi au cimetière de la paroisse. La direction funéraire était confiée à la maison Wilson, de Knowlton. Outre son épouse, née Mavis Johnson, le défunt laisse dans la deuil une fillette de trois ans. Lui survivent également son père, M. Joseph St-Onge, et belles-soeurs Mme Lucien Duchaine (Bernadette), de Waterloo; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mme Eugène St-Onge, de North Roy, Vermont; Louis, Omer, Sylvio, Maurice, Merrild et Robert St-Onge, tous de Mansonville; sa belle-mère: Mme Gerald Johnson; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Lucien Duchaine; M. et Mme Robert Johnson; Jack Johnson; Julien Pouliot, et John Côté, de Mansonville; ainsi que plusieurs autres parents. Nos condoléances à la famille éprouvée.

Deux collisions se produisent à Bedford

BEDFORD (DNC) — Deux collisions sont survenues dans les limites de la municipalité de Bedford.

Le premier accrochage s'est produit à l'intersection des rues Elizabeth et Victoria et impliquait deux voitures. La première était conduite par M. Herman Reil, domicilié sur la route no 1, à St-Armand. Cette voiture est entrée en collision avec celle conduite par Mme Velma Paton, propriété de son époux, M. Velma Paton, du 105 rue Rivière, à Bedford.

Un second accident impliquant aussi deux automobiles est survenu à l'angle des rues Rivière et Victoria, à Bedford. Le premier véhicule était conduit par Mme Alex McCulloch, appartenant à son époux, M. A. McCulloch, de Stanbridge-East. La seconde voiture avait M. Hector Dalpé, de Frelighsburg, comme conducteur. Les constatations ont été enregistrées par la police municipale de Bedford.

Les membres de la fanfare de Farnham sont très déçus par leur soirée de danse

FARNHAM (DNC) — Dans un communiqué publié récemment, les membres de la Fanfare de Farnham expriment leurs sincères remerciements à tous ceux qui les avaient encouragés lors de la soirée de danse annuelle qui avait lieu au club de chasse et pêche. "Il est évident que nous avons été quelque peu déçus par le peu de présences à cette soirée. Il se peut que nous ayons manqué dans le passé, nous avons tenté d'y remédier. Nous avons un excellent orchestre de 15 musiciens, et nous avons augmenté les consommations. Peu en ont bénéficié, nous le regrettons. Cependant, fort de ces deux expériences du passé, nous nous proposons de recommencer dans un avenir assez rapproché. Nous le répétons, sans le support des gens nous n'avons qu'à accrocher nos instruments et à rester muet. Peut-être serait-il bon que la population de Farnham connaisse le vide que peut créer l'absence d'une fanfare, surtout quand on pense à tous les loisirs qui sont appelés à être organisés avec notre centre culturel qui sera une réalité l'an prochain.

Nous pensons à tous les parents des élèves, qui reçoivent des leçons gratuites des professeurs de la fanfare, qui ont brillé par leur absence. Ceci n'est pas un reproche, mais une simple constatation. Nous tenterons donc encore de conserver votre fanfare. Et

pour cela nous organiserons une autre soirée où nous ferons l'impossible pour rencontrer vos goûts en fait de danses et de divertissements. Nous ne voulons blesser personne, et nous admettons nos erreurs. D'ailleurs nous ne demandons rien pour nous-mêmes; il ne nous servirait à rien d'exister s'il n'y avait pas une population pour en profiter. Nous pensons surtout aux jeunes qui peuvent profiter des leçons de musique que nous donnons gratuitement!" C'est en ces mots que s'exprimaient les membres de la fanfare à la suite de la soirée de danse qu'il avait organisée.

Un jour de prison

COWANSVILLE — Le juge Guy Genest a condamné un Sherbrookois à purger une peine d'une journée de prison en rapport avec une affaire d'attentat à la pudeur, hier matin, à Sweetsburg. Le juge Genest a agi en ce sens après que Raymond Riendeau ait avoué avoir attenté à la pudeur d'une jeune fille de 21 ans, à Waterloo, le 26 septembre. Le prévenu, un père de famille, a éclaté en sanglots en expliquant au tribunal qu'il était "en boisson" le soir de l'infraction. Le juge a en outre obligé Riendeau à signer un cautionnement de \$500, garanti de sa bonne conduite pendant deux ans.

La guerre provoqua la création de la coopérative de Marieville

MARIEVILLE (R. LAJOIE) — L'histoire de la fondation de la Société coopérative de Monnoir remonte en 1941. A cette époque, la guerre, avec ses restrictions, rendait difficile certains approvisionnements. En effet on demandait aux cultivateurs de produire davantage et ces derniers ne pouvaient obtenir les services essentiels à cette production. C'est pour répondre au besoin pressant que 80 cultivateurs de la région de Marieville se sont réunis et se sont entendus pour jeter les bases d'une coopérative d'utilité générale. M. Georges Noisieux devint président fondateur de cette nouvelle société coopérative.

L'achat de la meunerie qui existait déjà à Marieville et l'engagement du propriétaire comme gérant de la nouvelle coopérative marquent le départ de cette organisation. Elle connaît des débuts modestes mais sagement orientés. Le souci de prévoyance s'est perpétué chez les administrateurs qui se sont tour à tour succédés. La Société coopérative de Monnoir est fière aujourd'hui de proclamer qu'elle compte 215 membres et qu'elle fait un chiffre d'affaires annuel d'un demi-million de dollars. Elle est financièrement indépendante après s'être donné tous les services désirés par ses mem-

bres. Ces services comprennent la ligne complète de grains et moulées; transport d'animaux vivants sur les marchés publics, livraison des moulées à domicile, criblage et désinfection des semences, outils d'utilité professionnelle, assurance-groupe, destruction des mauvaises herbes, etc. Le succès de cette société est dû à la bonne coopération de tous les membres, au dévouement du personnel, à la compétence du gérant et à la clairvoyance de l'administration. Le président actuel de la Société coopérative de Monnoir est M. Bernardin Jodoin.

Les employés de J.J. Barker ne sont membres d'aucun syndicat

COWANSVILLE — M. Robert A. Barker, vice-président de la J.J. Barker Co. Ltd, de Cowansville, nous informe que les employés de sa compagnie "ne sont en aucune façon officiellement affiliés ou représentés par la CSN ou toute autre union", contrairement à ce qui est avancé dans une nouvelle publiée dans La Voix de l'Est, édition du 26 octobre, sous le titre de "Les effectifs de la CSN seraient d'ici peu portés à 5,500 membres". M. Barker nous indique même que la compagnie n'a ni négocié ni conclu de contrat avec quelque union ouvrière que ce soit.

M. Claude Girard fut rédigé et publié à partir de chiffres provenant d'un rapport obtenu du Conseil Central et de détails supplémentaires fournis par M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN. Il faisait état des effectifs du Conseil central local, des nouveaux cotisants et d'autres détails inhérents.

M. Claude Girard nous a toutefois fait savoir que c'est par erreur uniquement qu'il a glissé le nom de la J.J. Barker Co. Ltd à la liste des nouveaux syndicats affiliés lorsqu'il nous a livré les détails demandés. Au sujet de la J.J. Barker d'ailleurs, M. Girard nous a laissé entendre qu'il s'attend à ce que la Commission des relations de travail ordonne la tenue d'un vote parmi les employés.



Voici lors du tirage M. Normand Ménard recevant de M. Denis Richard un magnifique ameublement de chambre à coucher de marque Maissette & Frère. Le tirage a eu lieu le 8 octobre chez Denis Richard à Raxton Falls.

Combien d'eau chaude obtiendrez-vous d'un chauffe-eau électrique Cascade 40?



6,400 onces à la fois (autant qu'il vous en faut)

Vous pouvez faire un gros lavage et avoir encore assez d'eau chaude pour la douche et le bain quand vous possédez un chauffe-eau électrique Cascade 40. Le réservoir de 40 gallons vous assure une ample réserve d'eau chaude. Il récupère vite quand la réserve baisse, vous donnant toujours de l'eau chaude en abondance. N'attendez plus l'eau chaude, faites qu'elle vous attende.

L. M. BREault
ROUTE 52 BEDFORD QUE. TEL 248-2730

SCIE MECANIQUE à HUILAGE AUTOMATIQUE

NOUVEAU BAS PRIX

PIONEER 11-50

Max Gagné & Fils
Rue Principale Sutton Tel: 538-2009

Crandall Auto Body
Bridge Street Knowlton Tel.: 243-6080

Société Coopérative Agricole
39 rue Taylor Waterloo Tel.: 539-1313

Société Coopérative Agricole Granby
10 rue Laval Granby Tel.: 378-7981

FLEURS
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 11 ans
210 York Granby 372-325

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNÉRAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRÉ MENARD, prop.
Lettre et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
SERVICE D'AMBULANCE
SALONS FUNÉRAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Lettre au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7388
353 Girouard St-Hyacinthe
774-1137

LE RESTAURANT OPERA
612 MAIN Maurice Gaudet Prop. FARNHAM, QUE.

Vous invite à visiter sa
MAGNIFIQUE SALLE A MANGER
"LE CASTILLON"
Ou le maître d'hôtel RENE vous invite à venir déguster une délicieuse

CUISINE FRANCAISE
dans une **ATMOSPHERE PROVENCALE**

Venez vous détendre à notre
Nouveau Bar - Salon
LA BARRIQUE

NOTRE CHEF DE PREMIERE CLASSE
GABRIEL LEPAGE RENE
de réputation internationale possède 40 années d'expérience dans la Gastronomie.
maître d'hôtel **RENE** Maître d'hôtel



Avez-vous acheté
votre passe-port
expo67

La Voix Maskoutaine

SAMEDI, LE 29 OCTOBRE 1966

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ

La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

LES SYNDIQUÉS DE GOODYEAR DEMANDENT LA CONCILIATION

SAINT-HYACINTHE -- Le Syndicat national des employés manuels de la compagnie Goodyear Tire and Rubber à Saint-Hyacinthe a demandé au ministère du Travail un conciliateur.

La demande a été faite en vue de régler le différend qui oppose la partie ouvrière à la partie patronale concernant les négociations pour la signature de la prochaine convention collective de travail des employés. Le désaccord provient uniquement des clauses monétaires. Le Syndicat soutient que la compagnie reste inflexible dans ce domaine.

Les négociations durent déjà depuis un certain temps. En

effet quelque 12 séances ont eu lieu à cet effet. Les deux parties semblent s'être entendues sur la majorité des clauses sauf évidemment celles du domaine monétaire.

750 employés manuels de l'usine Goodyear à St-Hyacinthe sont directement intéressés par ces pourparlers. Il est à noter que le Syndicat des employés de bureau de la même firme n'est pas en cause.

Claude Breault purgera huit jours de prison

SAINT-HYACINTHE - Claude Breault, de Saint - Paul - d'Abbotsford, accusé d'avoir sous - alimenté 68 chiens, aura d'après la sentence rendue par le juge Paul-A. Péloquin, de la cour des sessions de la paix, à subir huit jours de prison et devra payer une amende s'élevant à \$100.

Après que la Cour ait pris connaissance d'une série, englobant une quarantaine de photographies qui démontraient clairement l'état des chiens, Breault a plaidé coupable.

La Société protectrice des animaux a entre autre demandé que le juge lui enlève pour une période de deux ans le droit d'exercer ce commerce qui est en soi son gagne - pain.

Avant de se prononcer le juge Péloquin a hésité quelque peu doutant de la légitimité de cette requête qu'il a rejeté par la suite expliquant que la Cour ne peut défendre à un homme l'exercice de sa profession, si une bonne conduite pourrait suivre.

Le juge a d'ailleurs profité de l'occasion pour rappeler à la société que les chiens ne sont pas des "objets" inutiles et que les hommes doivent leur accorder les précautions et les soins que nécessitent leur entretien.

Roger Béland fera 6 mois de prison

ST-HYACINTHE - Le juge Paul-A. Péloquin, de la Cour des sessions de la paix a condamné Roger Béland, âgé de 2 ans et domicilié à Verchères, à 6 mois de prison. L'accusé a comparu à cet effet au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

Béland avait à répondre à l'accusation d'avoir dans la nuit du 28 au 29 juillet, volé deux bobines de fils de cuivre par effraction à l'établissement de Télécommunications Richelleu

à Saint-Thomas d'Aquin. La firme de Soré possède une remise à cet endroit.

Le produit de son vol a rapporté la somme de \$72. À Béland Le procureur de la Couronne, M. Maurice Rousseau a signalé que les deux rouleaux de fils de cuivre avaient une valeur totale de \$3,500.

Le juge Péloquin a tenu compte du fait que Béland se trouve en prison depuis un mois et l'a condamné à purger six autres mois au même endroit.

La Donahue et ses employés s'entendent

SAINT-HYACINTHE - Le syndicat des employés de la firme Donahue Corp. of Canada et la partie patronale en sont venus tout récemment à une entente sur les modalités de la prochaine convention collective

qui sera signée entre les deux parties, à Saint-Hyacinthe.

On peut s'attendre à ce que le contrat de travail en question soit signé au cours de la semaine qui viendra.



LE SOUPER de charité des Lions a réuni des représentants des divers clubs sociaux de la ville de Saint-Hyacinthe. Sur la photo ci-dessus, on aperçoit, MM. Gilles Cusson, vice-président du club des Lions; Joe-A. Myers, président; Yvon Beauregard, responsable de la soirée; et Charles Vautour, secrétaire.

Saint-Ours termine les fêtes de son Centenaire

SAINT-OURS - L'exposition des oeuvres des peintres, sculpteurs et artisans de la région de Saint-Ours et l'inauguration de la fontaine "Aux Trois - Ours" se tiendront respectivement aujourd'hui et demain dans la ville de Saint-Ours.

Le vernissage aura lieu ce soir à la salle municipale, à 8h. 30. La fontaine, oeuvre du sculpteur sorelois Roger Péloquin, sera inaugurée demain après-midi par Mgr Gaston Hains,

évêque auxiliaire de Saint-Hyacinthe.

La fontaine se compose de trois ours soutenant chacun un plateau duquel jaillit l'eau. Le projet de cette fontaine naquit lorsque M. Fernand Archambault, maire suppléant de Saint-Ours proposa aux conseillers d'ériger un monument commémoratif en raison des fêtes du Centenaire de la ville que Saint-Ours a célébré récemment.

Le projet fut accepté et les travaux ont débuté dès le mois

de septembre pour se terminer vers la mi - octobre.

Afin de clôturer les fêtes du Centenaire et démarquer le départ de l'année des fêtes de la Confédération, Saint - Ours a décidé de faire coïncider l'exposition et l'inauguration de la fontaine pour donner plus d'ampleur à ces événements.

Il est question que M. Lucien Cardin, ministre de la Justice au fédéral, assiste aux fêtes d'aujourd'hui et de demain.

J.-M. Grenier connaîtra sa sentence le 3 novembre

SAINT-HYACINTHE - Jean-Marie Grenier, un jeune homme âgé de 20 ans et originaire de Rougemont connaîtra sa sentence le jeudi 3 novembre. Il comparaitra devant le juge Paul-A. Péloquin, de la Cour des sessions de la Paix, au Palais de justice de Saint - Hyacinthe, à cet effet.

Il devait répondre à l'accusation d'avoir le 13 octobre volé une voiture de marque Chevrolet 1963 à M. Haras Stelmazuk, à Saint-Césaire. Le véhicule a une valeur de \$1,500. La Cour a donc fixé au 3 novembre, soit jeudi prochain, la lecture de son jugement.

Un voyage dans la lune sera présenté mercredi prochain

SAINT-HYACINTHE - Le Club d'astronomie populaire de Saint - Hyacinthe présentera à ses membres le film "Un voyage dans la lune", mercredi soir au Marché centre à 8h.30. Il est à noter que les personnes qui s'intéressent à l'astronomie peuvent assister à la projection.

Les membres du club d'astronomie des jeunes assisteront dorénavant aux films en même temps que les adultes soit à 8h.30 du soir.

Le film est une gracieuseté de l'Office du film de la province de Québec.

Les membres du club se préparent à organiser un voyage pour assister au nouveau spectacle du Planétarium de la ville de Montréal.

Mlle Céline Tanguay a été nommée secrétaire temporaire. M. Raymond Bernard a été élu trésorier en remplacement de M. Jean Morin. Le trésorier - adjoint sera M. Jacques Morin.

Le miroir de 10 pouces de diamètre qui garnira le télescope de l'Observatoire miniature du groupement vient d'être envoyé à Montréal pour fin d'aluminisation.

La première partie du jumelage a lieu dimanche le 6 novembre

SAINT-HYACINTHE - Le jumelage entre les villes de Saint-Hyacinthe et Winooski sous l'égide de la Jeune chambre, débutera dimanche le 6 novembre. À ce moment la première partie de cette union symbolique des deux localités aura lieu à Saint-Hyacinthe.

Les autorités locales seront invitées à participer aux cérémonies concernant le jumelage. De son côté Winooski déléguera son maire et ses propres autorités dont le représentant du gouverneur de l'Etat se trouve cette ville.

Une réception civique aura lieu à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe et sera suivie d'une

visite des locaux de médecine vétérinaire. Une réception avec banquet aura également lieu au Grand-Hôtel et sera suivie d'allocutions diverses.

Il est à noter que le 6 novembre coïncidera avec le début de la campagne de recrutement de la Jeune chambre locale. La direction espère toujours recruter plusieurs membres féminins.

ASSEMBLEE GENERALE L'assemblée générale de la

Les feuilles mortes sont concernées par un règlement local

SAINT-HYACINTHE --M. Jean Sainte-Marie, directeur adjoint du Service des incendies de Saint-Hyacinthe désire aviser la population maskoutaine qu'un règlement municipal concerne les feuilles mortes.

En effet, il est interdit de pousser les feuilles mortes dans la rue ou de les faire brûler. M. Sainte-Marie signale que les personnes qui commettent des infractions au sujet de ce règlement seront traduites en cours pour comparaître. Elles sont passibles d'une amende de \$40.

La Croix-Rouge se réunit mardi

SAINT-HYACINTHE - La prochaine réunion de la section maskoutaine de la Société canadienne de la Croix-Rouge aura lieu mardi, le 1er novembre dans la salle des Chevaliers de Colomb située sur la rue Du Palais.



Mlle Marielle Plante est l'heureuse gagnante de la cuisinière Bélanger. Dans l'ordre habituel, nous remarquons Mlle Plante, M. Ménard, M. Denis Richard, M. Dubois et Mme Gévy.

Le tirage a eu lieu samedi le 8 octobre chez Denis Richard à Roxton Falls.

Jeune chambre locale aura lieu mercredi le 2 novembre. À cette occasion M. Claude Arpin sera le conférencier invité.

La direction du comité formé pour étudier les possibilités de créer une bibliothèque municipale à Saint-Hyacinthe signale qu'un mémoire sera présenté aux autorités concernées d'ici un mois ou deux.

VISITE ET INITIATION Les membres de la Jeune chambre participeront à une visite industrielle. Les locaux de la compagnie O'Keefe à Montréal seront visités par les Maskoutains.

Une réception suivra. Une initiation des nouveaux membres de la Jeune chambre aura lieu, le 20 novembre au Centre Notre-Dame.

ST-HYACINTHE - La Commission épiscopale de l'Action catholique et de l'Apostolat laïc dont les membres sont Nosselguez Paul-Emile Charbonneau, Gaston Hains et René Audet - vient de tenir une autre réunion spéciale à l'évêché de Hull, en fin d'après-midi. Le but de cette séance était d'analyser la situation, au lendemain de la rencontre qu'ils ont eue avec les dirigeants et les aumôniers nationaux d'Action catholique, en fin de semaine dernière.

Toujours désireux de continuer et même d'intensifier les pourparlers, les Evêques de la Commission ont demandé au Secrétaire général de l'Epis-

Les infortunés peuvent s'adresser à la police

SAINT-HYACINTHE - La Sûreté municipale de Saint - Hyacinthe dispense sous l'égide de la Croix - Rouge un service gratuit aux personnes dans le besoin. Il est à noter que le service en question ne concerne que les personnes domiciliées dans les limites du comité provincial de Saint-Hyacinthe.

Quelque 40 chaises roulantes, 74 paires de béquilles, 15 lits simples d'hôpitaux sont à la disposition des personnes qui sont dans le besoin. Elles peuvent s'adresser pour obtenir qu'on leur prête de tels articles à la Sûreté municipale de Saint - Hyacinthe où ils sont entreposés.

L'épiscopat et l'action catholique

re connaître par écrit, d'ici le 10 novembre, leurs commentaires sur les décisions de l'Episcopat.

En même temps, ce "comité de liaison" avec l'Episcopat et son secrétariat général assurera l'information publique l'information jugée nécessaire à une meilleure connaissance des faits et des opinions.

Le Secrétaire général de l'Episcopat fait actuellement les sondages nécessaires à la constitution de ce comité de liaison. L'Abbé Mathieu a souligné qu'il devrait être en mesure de faire connaître d'ici peu d'autres précisions à ce sujet, et les noms de ces délégués spéciaux de l'Episcopat s'il y a lieu.

St-Damase a tout ce qu'il faut pour aménager un terrain de jeux

ST-DAMASE (RB) --- "La municipalité de St-Damase possède de tous les atouts pour doter la paroisse d'un terrain de jeux adéquat. Je verrais très bien la Commission scolaire, en collaboration avec le conseil municipal ainsi que le comité de loisirs, unir leurs efforts pour réaliser ce projet." C'est l'opinion qu'a formulé M. Yvon Sirois, représentant de la Chambre provinciale, lors de la première assemblée générale de la Chambre de commerce de St-Damase, qui a fait part aux membres de ses idées sur la manière de résoudre le problème de loisirs après avoir écouté attentivement les nombreuses discussions entre les participants.

M. Sirois a poursuivi en disant que la Commission scolaire dispose actuellement d'un

très beau terrain qui serait, à son avis, un choix judicieux pour la question de loisirs dans cette localité.

L'invité de la Chambre de commerce verrait d'un mauvais oeil que le comité de loisirs soit dans l'obligation de faire l'acquisition d'un autre site pour s'établir définitivement, car jusqu'à aujourd'hui tout l'argent qui a été dépensé sur les terrains et même les locaux ne peut plus servir à ces fins pour diverses raisons.

Il a ajouté que la Commission scolaire qui s'est portée acquéreur d'un terrain dans le but de permettre aux élèves de jouer aux récréations, que ce soit sur un terrain ou dans un local, doit employer ce terrain le plus souvent possible afin qu'il soit rentable.

Le proverbe suivant: "Ayons d'abord la quantité et nous aurons la qualité". M. Sirois avait auparavant présenté aux membres un exposé sur l'administration de cette association. Selon lui, beaucoup trop de conseils municipaux, de comités ou autres n'ont pas de but défini dans leurs entreprises. "Plusieurs problèmes sont solutionnés dans un caractère absolu et l'on ne cherche pas le haut et le bas."

À la suite de l'exposé de M. Sirois, sur les loisirs, les membres ont formé un comité d'entraide et M. Bernard Laines a été élu président.

Le président de la Chambre de commerce de St-Damase, M. Guy Gingras, a demandé à M. Germain Ménard de remercier le conférencier et la levée de cette séance a suivi.

Un policier permanent à St-Damase?

ST-DAMASE (RB) -- La Chambre de commerce de St-Damase a approuvé, lors de sa première assemblée générale des membres qu'une lettre soit envoyée au conseil municipal afin de donner son appui au sujet de l'engagement d'un policier permanent dans cette localité.

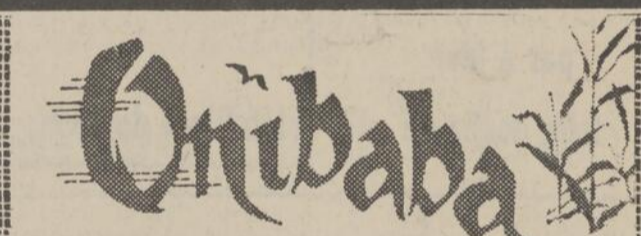
J.-G. Fournier fera 15 jours

SAINT-HYACINTHE - Le juge Paul - A. Péloquin, de la Cour des sessions de la paix, a condamné un certain Jean-Guy Fournier à purger 15 jours en prison. L'accusé a comparu à cet effet, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

LE PARIS Saint-Hyacinthe
2340 AVENUE ST-JOSEPH TEL. PR 3-9492
COMMENCANT SAMEDI JUSQU'A VENDREDI INCLUS

Horaire: Sur semaine, 6 heures 30 du soir. Dimanche, midi 30, continué.

ENFIN! LE FILM QUI TIENT L'AFFICHE A MONTRÉAL DEPUIS ... 1 AN!



Mise en scène de KANETO SHINDO
"C'est sûrement un des grands événements cinématographiques de l'année"
François BEAULIEU



sous-titres FRANÇAIS
"Merveilleusement construit, le film soutient l'attention du spectateur"
H. FRICKX (Le quartier latin)
"Infiniment plus réaliste que la FEMME DES DUNES" G.J.

Grand Prix du Sphinx pour LE MEILLEUR FILM
MEILLEUR Scénario
MEILLEURE Photographie
MEILLEURE Interprétation
Egalement à l'affiche PATROUILLE DANS LE PACIFIQUE En couleurs

Cours de préparation au mariage

BAGUJA, Colombie B.C. — Jose reyau Novoa Vaca a raté son examen final de préparation au mariage. Les chances qu'il soit accepté à un cours subséquent sont plutôt minces. Ces cours de préparation au mariage ont été récemment adoptés par des évêques colombiens progressifs. Les prêtres de certains diocèses ont reçu instruction de leur évêque de ne pas bénir l'union de couples qui n'auront pas suivi des cours de préparation au mariage et qui n'auront pas un certificat attestant qu'ils ont suivi de tels cours.

Le jeune couple et Nohra Ines était des plus heureuse. "Il semblait très calme et vivement intéressé", jura Nohra par la suite en parlant de son fiancé. La cérémonie de mariage est considérée l'examen final des cours de préparation au mariage. Il faut admettre en effet que Jose était calme et intéressé ce matin là au cours de la cérémonie religieuse qui se déroulait à l'église paroissiale. Mais Jose a perdu contenance quand le célébrant, se tournant vers l'assistance, a demandé: "y a-t-il quelqu'un qui connaît des empêchements à cette union?"

BRUSQUE INTERRUPTION
Un détective qui s'était fait passer pour un invité et qui se tenait tout près de la sainte-table, s'est avancé et a remis deux documents au célébrant.

Jose devint alors nerveux et même plus intéressé à ce qui se passait. Les documents étaient les certificats des deux précédents mariages de notre don Juan. Aucune de ces unions

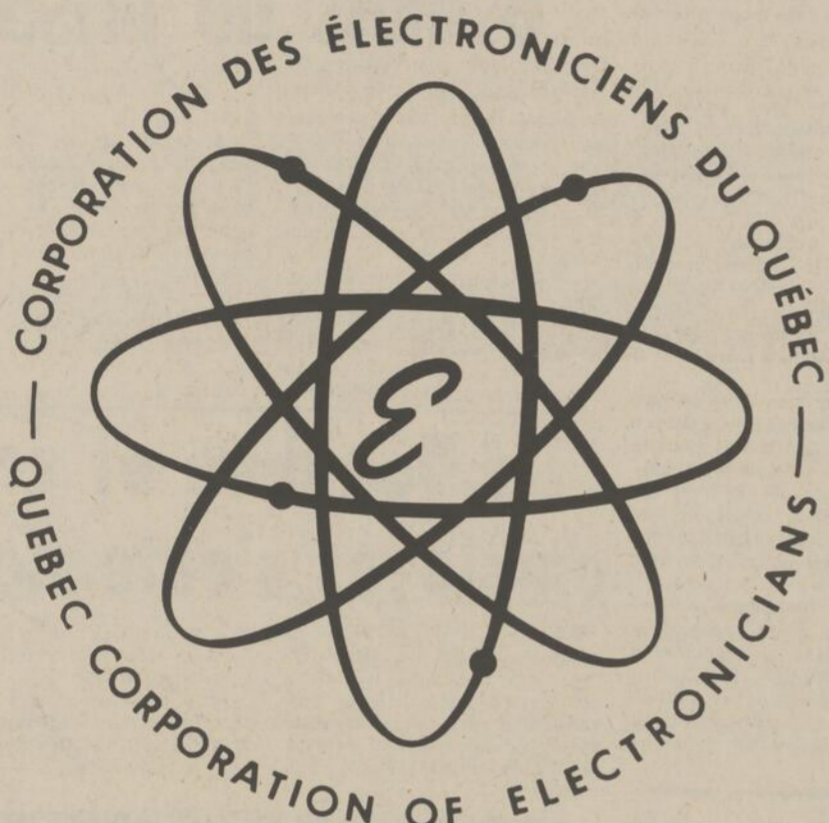
n'avait été dissoute puisque le divorce n'est pas accepté en Colombie.

Ces deux certificats de mariage n'étaient pas les seuls indices que l'intérêt de Jose pour les cours de préparation au mariage n'était pas aussi sincère que le vicar l'avait d'abord cru. Ayant été fouillé au moment de son arrestation, les limiers découvrirent que le jeune homme était armé d'un revolver automatique de calibre .45 attaché à sa ceinture.

Dans l'assistance, se trouvaient deux femmes qui étaient nulles autres que les précédentes épouses de Jose. L'une d'elles avait tout simplement éventé la mèche en alertant la police.

En dépit de ce revers, les protagonistes des cours de préparation au mariage ne se laissent pas décourager. Cet incident a donné lieu à une caricature montrant une jeune Colombienne disputant un jeune homme penaud à qui elle dit: "Si tu m'aimais vraiment, tu n'épouserait pas ces autres femmes".

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR MAIS LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.



Vos
électroniciens
sont à votre
service
toute l'année
N'hésitez
pas à leur
faire confiance

Tel 347-1913

LATIMER
J. P. Latimer Prop.
Vente et Service

Radio & TV Service
enrg.

SERVICE DE COULEUR

146 Place du Quai St-Jean Qué.

SUPERIOR ELECTRONICS INC.



MANUFACTURIERS DE

lampes-écrans de qualité

rend hommage aux membres de

LA CORPORATION DES ELECTRONIENS DU QUEBEC

à l'occasion de

LA SEMAINE DE L'ELECTRONIQUE

22
OCTOBRE
29



M. R. TESSIER

J.-M. GAGNE

R. LECLERC

CENTRE ELECTRONIQUE DE ST JEAN INC.

Vente et service-Radio-T.V.-Stéréo
Spécialiste de la couleur

233 rue Champlain

St-Jean Qué.

Tel 347-5375



GILLES BRODEUR

Les Cailloux

LES CAILLOUX, des gars sympathiques

Samedi dernier, après leur spectacle, nous sommes allés causer pour vous avec les Cailloux. Leur spectacle, présenté par l'Escale, dans la salle de l'école Secondaire Immaculée-Conception, fut pour eux un autre succès, car tous les billets étaient vendus et la salle était comble.

Tout d'abord, nous leur avons demandé de s'identifier. Ils sont quatre, et tous les quatre ont vingt ans. Yves Lapière, le chef du groupe est en première année de baccalauréat en musique à Vincent D'Indy; c'est lui qui fait les arrangements musicaux pour le groupe. Robert Jourdain termine ses mathématiques pour ensuite se diriger en anthropologie à l'Université de Montréal, il est présentement en troisième. Le seul qui ne fréquente plus les maisons d'instruction à plein temps est Jean Fortier; il est auteur-compositeur, et il a avoué en toute modestie que René Claude et Nicole Perrier interprètent de ses compositions et que Isabelle Pierre fera bientôt un long-jeu sur lequel il y aura de ses compositions... peut-être un jour sera-t-il chansonnier: "M'ris un chansonnier gai", a-t-il ajouté.

Il puise leur musique dans des recueils de folklore et Yves se charge de faire les arrangements musicaux. L'université Laval, avec ses archives folkloriques, leur a été jusqu'ici d'une aide précieuse. Ils ont déjà rencontré M. Roger Matton, de Granby, qui s'occupe des archives folkloriques de la province de Québec; de plus, ils ont été souvent en contact avec le père Lacourcière, éminent folkloriste et promoteur de la collection d'auteurs canadiens chez Fides, la collection du Némophar.

Les Cailloux existent depuis déjà quatre ans et ils ont parcouru la province en tout sens, plusieurs fois. Selon leur propre avis, ils sont appelés un jour ou l'autre à modifier leurs activités, non à cause d'une perte de popularité du folklore, mais à cause de leur carrière respective. Nous leur avons aussi posé quelques questions... peut-être saugrenues. Pour vous, Robert, le barbu du groupe a affirmé que s'il avait une barbe, c'est que pendant ses vacances de trois semaines l'été dernier, il avait porté les mêmes "jeans" et qu'il avait perdu ses lames de rasoir. Et Jean-Pierre a ajouté: "Depuis ce temps-là, il cherche un moyen de la couper sans se faire mal". Remarquant que c'était la deuxième fois en 1966 qu'ils venaient à Granby et qu'ils y reviendraient en mars pour le concert J.M.C., nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient de Granby et de son public. Ils ont répondu, tout candidement, qu'ils connaissent très peu Granby, l'ayant vu le soir, alors qu'ils arrivaient "presque toujours en retard". Un seul connaît un peu Granby, c'est Jean; il venait avec son père, visiter le zoo et chaque fois, il y passait ses économies à faire des tours sur les poneys. Quant au public, il le juge très sympathique, s'il faut se en reporter à leurs réactions pendant les spectacles.

(SUITE A LA PAGE 16)

Les disques

Exceptionnellement, cette semaine, il n'y aura pas de classement en ce qui concerne le hit-parade, le palmarès et les chansonniers. Ceci dans le but de se préparer pour le concours des disques 45 tours et du long-jeu mensuel, concours qui débutera dès samedi prochain. Donc dépêchez-vous d'écrire si vous ne voulez pas rater votre chance. Nous répétons les adresses pour ceux ou celles qui auraient pu les oublier; vous envoyez le tout à l'auteur de cette chronique à c.p. 381, Granby ou encore à 450 Girouard, St-Hyacinthe. Et même si vous êtes d'ailleurs, vous pouvez participer et gagner; il suffit de nous envoyer vos numéros pour chaque catégorie.

Voici la liste des nouveaux longs-jeu de la semaine, telle que nous l'a transmise Jean-Pierre Matton du Centre Musical (celui qui vous donnera des disques):

Les Longs-Jeu Français:
- En très grande production le tout nouveau long-jeu de

Claude Léveillé: "Claude Léveillé - dix" sur étiquette Columbia (FL-346)
- De Michèle Richard, "Action 66", sur Trans-Canada (352)

- Le long-jeu des invités de l'Escale la semaine prochaine: "Les Alexandrins (T-70001)" - De Louise Paulin: "Louise Paulin chante Vigneault" (T-70005)

- Et un long-jeu d'un groupe de Québec, "Les Gendarmes" (CN-16002)

Les Longs-Jeu Anglais:
- "The Best of the Kinks", un nouveau long-jeu du célèbre groupe anglais.

- Tiré du film du même titre: "Dr Zhivago" (SE 6 ST)

- Le dernier de Bob Dylan: "Blonde on Blonde" (C2S-841)

- De Andy Williams: "Shadow of your smile" (C1-2499)

- Enfin, le deuxième long-jeu des "Mama and the Papa's" (50010)

P.S.: N'oubliez pas votre concours, qui débute dès la semaine prochaine.

Danse, orchestres

Voici pour les adeptes de ce sport fort populaire qu'est la danse, une liste des endroits où ils pourront s'adonner à leur sport préféré tout à leur aise.

Au rythme électrisant des guitares... au 'beat' endiablé de la batterie... à la voix pénétrante du soliste... ça va sauter!

A la Roue Noire, samedi soir ce soir: Cleo Mo et les Pieds Fous, un des rares groupes mixtes de la province. Ce soir aussi, au Palaco, l'Orchestre en vedette: Les Lutins de St-Hyacinthe.

Au Centre Récréatif, dimanche après-midi, soit demain après-midi, les Mickels, vedettes du disque "Le Pénitencier"... des gars sensass!

A la Roue Noire, dimanche soir, vous pourrez danser avec les sons de l'Orchestre des Suspects... son nom, dit tout.

Et tenez-vous bien, lundi soir le 31 octobre, soir de Halloween: danse au Palaco. Toma Cima et les Avengers feront les frais de la musique, le tout dans un décor spectaculairement conçu pour l'Halloween.

Nouvel exécutif formé au Collège St-Maurice

L'Association Générale des Étudiants du Collège St-Maurice, (AGECSM) s'est donné un nouvel exécutif au milieu de la semaine dernière. Cet exécutif est formé de: la présidente Suzanne Bertrand, Philo I, de Sweetsburg; la vice-présidente aux affaires externes Carole Ledoux, Philo I, de Farnham; la vice-présidente aux affaires internes Suzanne Mailhot, Philo I, de St-Hyacinthe; la vice-présidente aux services Carole Cartier, Rhéto, de St-Hyacinthe, la trésorière Francine Courchesne, Rhéto, de La Providence et la secrétaire Lorraine Beauregard, Belles-Lettres de Granby. Le thème principal de l'équipe a été tout au long de la campagne et restera tout au long de l'année "Le Collège d'abord".

Cette campagne électorale fut un travail d'équipe, que ce soit pour l'équipe élue ou pour l'équipe adverse. Après une étude sur les problèmes du Collège, l'équipe de Mlle Bertrand en est arrivée à la conclusion que le problème majeur était le manque de participation des étudiants à la vie active du Collège. La cause en est, disent-elles, la non-réalisation par chacune des filles de son importance personnelle au sein du Collège. Et ce tant sur le point de vue de la participation aux activités para-scolaires, à la représentation, à la cogestion et à la représentation extérieure en général. Le but de l'exécutif de cette année est d'échanger de plus en plus tant avec la direction qu'avec les élèves.

En même temps que la campagne électorale, se déroulait le Congrès de l'AGECSM. Ainsi, ce vendredi-là, Paul Bourbeau de l'UGEQ est venu prononcer un exposé sur l'aide sociale aux étudiants et sur le nouveau système de prêts-bourses aux étudiants qui devraient entrer en vigueur vers le milieu de décembre. Le samedi, il y a eu travail en commission sur trois points principaux, soit la charte du Collège (sa constitution), sur la répartition du budget de l'AGE et sur les comités conjoints; le soir, Clémence DesRochers est venue donner un récital où elle fit alterner le sérieux et le burlesque, le triste et le gai... ce qui eut pour effet de dérider les congressistes. Dimanche, on vota une partie de la charte

et l'on passa aux discours électoraux. A cause d'une erreur assez grave dans les procédures, les élections furent remises au lendemain et chaque équipe dut recommencer ses discours. Mais là survint un obstacle: pour être élue, une équipe devait recueillir les 2/3 des voix plus une du suffrage exprimé... aussi fut-on obligé de recommencer les élections le mardi, et là, encore, aucune équipe n'obtint la majorité absolue. Cependant, l'équipe de Mlle Micheline Gamache, devant la situation, c'est-à-dire le peu de manque de voix de l'équipe adverse, décida de concéder l'élection dans le but de ne pas nuire à l'unité entre les étudiants du Collège. C'est ainsi que la campagne prit fin dans le grand calme; les équipes étant aussi épuisées l'une que l'autre par cette longue campagne.

Selon Mlle Bertrand, la présidente, l'expérience de faire des élections par équipe est formidable; si elle nécessite une meilleure préparation par contre elle aide grandement à l'unité tant dans l'exécutif que dans le Collège en entier: "Cela met de l'enthousiasme au niveau de toutes les classes". Très heureuse de son élection, elle se dit consciente que ce sont maintenant les responsabilités qui commencent et elle souhaite ardemment que l'enthousiasme manifesté lors de la campagne par les étudiants se perpétue tout au cours de l'année.

Et elle affirme: "S'il y a eu des froids, c'est l'effet de la cabale. Ils n'ont pas été provoqués par les équipes elles-mêmes mais par la tension d'une longue campagne et par l'émportement du moment". Mais elle se dit assurée de la participation de celles qui furent ses adversaires... "du moment".

Avec ce nouvel exécutif, les étudiants devront cette année, non seulement revenir mais aussi collaborer en soumettant des projets et des solutions aux divers problèmes ne considérant pas l'exécutif ou encore le corps professoral comme des "machines à solutions".

Les étudiants ont voté pour le "Collège d'abord"; nous serons en mesure de voir si elles ont pris leur vote au sérieux cette année en constatant leur degré de participation à la vie collective.

Jean-Luc Giguère à l'Escale

A l'Escale cette semaine, un chansonnier originaire de Granby: Jean-Luc Giguère. Jean-Luc Giguère, quelques-uns s'en souviendront était un de ceux qui, il y a de cela quelques années, apportait leur concours régulièrement aux premières "Fiesta" organisées par l'école secondaire Sacré-Coeur. On peut se le remémorer alors, assis au piano, et s'accompagnant lui-même dans une chaude interprétation de "la Grosse Noce" de Bécud ou encore dans une vibrante interprétation d'un succès de Léveillé.

Mais le temps a passé depuis, et Jean-Luc Giguère, le grand collègien d'abord, a fait du chemin. Il a laissé peu à peu le piano pour s'accompagner en grattant la guitare (ce qui ne l'empêche pas de jouer le piano à ses heures). Il s'est mis à composer des chansons, puis à les interpréter en public, laissant peu à peu le répertoire des autres pour s'en composer un bien à lui. Et le temps passe, et le temps fuit... et Jean Luc chante ici et là en province se faisant connaître un peu partout. Et de temps à autre, il venait faire son tour à l'Escale... son port d'attache en quelque sorte.

Puis l'an passé, on ré-entend parler de lui à Granby. Sous le patronage de l'Escale, Jean-Luc participe à un concours de chansonnier à l'échelle de la province et se voit décerner le premier prix, le prix du "Festival de la chanson québécoise". Il est fêté par ses amis de l'Escale.

(SUITE A LA PAGE 16)

Livres gagnants

A la chronique du livre cette semaine, nous ne vous donnerons pas une liste de nouveaux livres; mais nous vous parlerons quelque peu des gagnants des prix du livre de la Province de Québec.

Dans la section, livre pour enfant, c'est Mme Monique Couriveau qui remporte le prix

avec son livre "Le Maître de Messire".

Dans la série, essais sur la littérature et les arts, la première place revient à Nicole Deschamps avec son livre intitulé "Sigrid Indset" ou en sous-titre "La Morale de la Passion".

(SUITE A LA PAGE 16)

Poésie

Cette semaine, nous vous offrons ce poème d'une Granbyenne de 19 ans, Chantal M... Ca s'intitule "Je t'aime" et ça se dit comme:

JE T'AIME
Je t'aime, Je t'aime, Je t'aime
voilà que tu me défilas ces
mots comme un vieux
disque écorchée

ces mots qui ne veulent plus rien dire
Je t'aime, Je t'aime, Je t'aime
verbe que tu conjuges
toujours
toujours au présent
sans songer à demain
sans songer
à ceux que tu as dit
hier

ces mots qui résonnent faux
ces mots qui te sont si faciles
à dire parce que tu les as répétés
tant et tant de fois

Je t'aime, Je t'aime, Je t'aime

Et la chanson continue
avec son refrain usé
son refrain trop souvent entendu
son refrain qu'en n'écoute plus

Je t'en prie
tais-toi
tais-toi
pourquoi me dis-tu ça?
pourquoi à moi
puisque tu sais
que je ne te crois pas?

pourquoi mentir
pourquoi?

Es-tu si peu humain
pour ne pas comprendre?

ou bien te mens-tu à toi-même?
ou bien as-tu menti aux autres

pas à moi?

Je t'aime, Je t'aime, Je t'aime
combien de fois l'as-tu répété?

J'entends ces mots
et c'est à moi que tu les dis
J'entends
mais je sais que tu mens

Je sais que je ne dois pas
Je sais ce qui m'attend
Je sais
Je sais

Je sais que je souffrirai
Je sais que je le regretterai
mais je te le dis quand même
Je te le dis
pour la première fois
pour la première fois
Je t'aime, Je t'aime, Je t'aime
et tant pis pour moi.

(Chantal M...)

Congrès au séminaire

En fin de semaine dernière, soit les 21 et 22 octobre, avait lieu au séminaire de St-Hyacinthe le Congrès de l'Association Générale des Étudiants du Séminaire de St-Hyacinthe (AGESSH). Lors de ce congrès, il y eut discussions en comités, travail en commissions et enfin plénière samedi après-midi. Une cinquantaine de délégués ont pris part activement à ce Congrès; ils représentaient pour la plupart, les divers organismes, mouvements, comités et classes qui existent au séminaire. Ils s'étaient divisés en quatre commissions.

Une première commission avait comme sujet de débat le journal du séminaire: "Le Collégien". Et il fut décidé que le journal intégrè dans ses cadres plus d'étudiants du secondaire, de sorte à assurer une meilleure relève. Aussi, on a suggéré de mener une enquête sur le taux des lecteurs et le goût des lecteurs du "Collégien".

Une seconde commission siègeait sur la Co-gestion, qui est la consultation réciproque, la décision et l'exécution commune et sur un pied d'égalité pour tout projet concernant l'institution, en tant que maison d'éducation. Dans cette commission, on a proposé d'étendre la cogestion tant au niveau décisionnel et exécutif que consultatif. Les trois comités qui seraient formés auraient

pour charge la vie collégiale, les affaires académiques et les affaires administratives. Une troisième commission discutait des affaires internes du séminaire. On en est arrivé à la conclusion que la bonne marche des mouvements ou des organismes dépendait en grande partie d'une bonne information sur les mouvements ou organismes. L'unification des divers mouvements religieux a été proposée. On a insisté sur le fait qu'on voulait une démocratie de participation; c'est-à-dire que la vie du séminaire ne soit pas le fait de l'activité d'une poignée de gars mais le fruit d'une participation collective.

Enfin, une dernière commission, discutait de la supervision des budgets et de la formation de son comité. Après avoir défini les structures du dit comité, on a élaboré son rôle, soit celui de voir à une distribution équitable des budgets et à l'emploi raisonnable de ceux-ci.

En terminant, on a choisi la période et le jour des élections à l'AGESSH. Ainsi, les élections auront-elles lieu le vendredi 11 novembre. Le prochain exécutif du séminaire devra donc se conformer aux décisions et propositions qui furent votées lors de ce Congrès. Le tout se déroula sous la présidence de M. Jean-Robert Cardin, président en fonction du consortium syndical.

SAMEDI, LE 29 OCTOBRE 1966

L'Etat compte sur les Fédérations des oeuvres

ST-JEAN - A l'occasion de l'ouverture de la campagne 1966, la Fédération des Oeuvres de la Rive - Sud Inc., réunissait tous les principaux responsables, afin de leur donner les directives à suivre durant cette campagne.

Pour procéder au lancement officiel de cette campagne, l'honorable Jean - Paul Cloutier, ministre de la Famille et du Bien - Etre Social avait délégué Me Roger Marier, sous-ministre.

Me Marier a parlé dans son allocution de l'ampleur et de la profondeur du phénomène de la pauvreté et a poursuivi en disant que cette pauvreté n'est plus comme on le croyait autrefois; le fait de quelques individus à plaindre, mais d'une maladie sociale qui s'attaque à une population saine, qui s'étend de jour en jour, et que seule une mobilisation générale de tous les efforts permettra d'enrayer. Me Marier déclarait aussi, que l'organisa-

tion de la société ne vient plus à bout des problèmes qui lui sont posés par nos populations.

Certes, les pouvoirs publics ont pris déjà toutes sortes d'initiatives pour parer au problème de la pauvreté: l'assurance hospitalisation, le régime des rentes, mais en dépit de tous ces progrès réalisés au plan des lois, l'Etat restera impuissant à construire seul la société de demain. L'effort social d'une Fédération d'Oeuvres comme celle de la Rive-Sud doit compléter les efforts gouvernementaux. Si l'Etat prend aujourd'hui des responsabilités considérables, il est impossible de penser qu'il puisse assumer celle de fournir à toutes les catégories de citoyens les services toujours plus nombreux et essentiels qui sont requis par la sorte de société en état de changement, dans laquelle nous vivons en 1966. L'enracinement des associations, des groupes et des agences privées dans les com-

munités locales leur rend possible de mobiliser aux fins des services, des énergies et des ressources, auxquelles l'Etat n'aura jamais accès.

Est-ce-à-dire que l'Etat se désintéresse de l'organisation des services pour le secteur privé? Au contraire, un programme gouvernemental de subventions aux agences de service social est venu s'ajouter aux contributions des fédérations, et des conseils d'oeuvres et a permis à ces agences de mieux s'équiper pour remplir leurs tâches sociales. Il n'en reste pas moins que pour développer les services requis dans l'avenir, la Fédération des Oeuvres de la Rive - Sud, a besoin de l'appui financier de la population, de ses maisons d'affaires, de ses familles, des municipalités, d'une manière plus considérable que par le passé. En terminant, Me Marier a invité les citoyens à faire leur part dans la tâche de construire une société qui tient

compte de tous les problèmes qui dépassent les individus isolés, mais qui reste à la mesure de l'organisme communautaire et régionale.

Si on analyse cette allocution, de Me Marier, il en ressort que le gouvernement est prêt à subventionner les oeuvres et les organismes susceptibles d'élever le niveau de Bien - Etre de la population, mais afin d'atteindre ce but, l'Etat compte énormément sur les Fédérations des Oeuvres.

Nous sommes en pleine campagne présentement. L'objectif de \$450,000 n'est pas encore atteint. Si vous êtes conscient de l'apport de votre Fédération, pourquoi ne pas lui faire parvenir votre don dès aujourd'hui?

Voici l'adresse: Fédération des Oeuvres de la Rive - Sud Inc., 2, boul. Désaulniers, Suite 400, St-Lambert.



UNE ELECTION A SUIVI le vote en faveur du fusionnement réunissant les sections masculine Saint-Jean-Baptiste de Saint-Jean et féminine Marguerite-Bourgeoys. Le nouveau conseil se compose de M. Roméo Lapointe, président; M. Louis - Philippe Hébert, premier vice-président; M. Paul-Emile Giroux, directeur; M. Maurice Sanders, directeur; M. Georges Hébert, trésorier; M. Paul Hemmings, secrétaire et M. Denis Tougas, directeur.

Les sections masculine et féminine de la SSJB de Saint-Jean se fusionnent

ST-JEAN - La section masculine des Sociétés St-Jean-Baptiste de Saint-Jean et la section féminine Marguerite-Bourgeoys, au cours d'une assemblée conjointe, ont décidé de se fusionner.

Pour une année, et à titre d'essai, les deux sections n'ont formé qu'une seule section de Société St-Jean - Baptiste de Saint-Jean.

A la fin de ce délai et si tout est à la satisfaction générale des membres, les 1,100 membres resteront unis.

Au cas où des difficultés surviendraient au cours des activités de l'année, activités qui,

si elles sont semblables dans bien des domaines peuvent être très différentes dans d'autres cas, les deux groupes se dissocieraient.

Actuellement, la section mixte de St-Jean comprend 700 membres masculins et 400 membres féminins, portant

l'effectif total à 1,100 membres.

L'EXECUTIF Le nouveau conseil de la section fusionnée se compose de M. Roméo Lapointe, président, M. Louis - Philippe Hébert, 1er vice-président, Mme Bernard Bisailon 2e vice-pré-

sident, M. Paul Hemmings secrétaire, M. Georges Hébert, trésorier.

Les directeurs sont MM. Paul - Emile Giroux, Maurice Sanders et Denis Tougas ainsi que Mmes A. Vaillancourt, Caspar Tougas, M. Cléophas Rancourt, directrices.

"L'essor économique de la Rive-Sud doit être planifié" - M. J.-E. Harvey

ST-JEAN - Lors d'un colloque sur les services de transports sur la Rive - Sud, le président de l'Association des hommes d'affaires de la Rive - Sud, M. J. Edmour Harvey, a affirmé que l'essor économique de la Rive - Sud, s'il doit profiter pleinement à la collectivité qu'aux industriels et commerces qui y sont installés, doit être planifié à l'échelle de toute la région.

Le président de l'Association des hommes d'affaires de la Rive - Sud devait dans sa causerie expliquer les buts de cette association, appelée à jouer un grand rôle dans cette région. M. Harvey a rappelé nota-

amment que cette association avait été fondée pour susciter l'implantation ou l'expansion de l'industrie et du commerce dans la région; pour inciter à l'achat de produits et services vendus dans la région; pour renseigner les hommes d'affaires sur les besoins de la région et les occasions qui s'offrent à leur initiative; pour multiplier les contacts entre les chefs d'entreprises; pour représenter efficacement et dignement les intérêts communs des hommes d'affaires; et enfin pour coopérer avec les autres corps publics en vue de l'aménagement et de l'exploitation rationnelle du territoire.

UN CENTRE DE DOCUMENTATION Afin de réaliser les buts de l'Association, M. J. Edmour Harvey a relaté le fait que cet organisme sera doté d'un centre de documentation économique et d'un secrétariat permanent.

LES CADRES DE LA RIVE-SUD Abordant ensuite l'étendue de la Rive - Sud, le président de l'Association des hommes d'affaires a déclaré que le ter-

me désigné "Rive - Sud" démontre une entité économique déjà inscrite dans une réalité géographique naturelle, c'est-à-dire le triangle bordé, d'un côté, par la rive sud du fleuve St-Laurent, de l'autre par la rive sud de la rivière Richelieu et, à sa base, par une ligne tirée entre le pont Mercier, et la ville de St-Jean, ligne qui correspond généralement à la voie ferrée du CPR qui relie Caughnawaga et St-Jean.

Expansion de la Rive-Sud: il reste beaucoup à faire

ST - JEAN - Selon le président de l'Association des hommes d'affaires de la Rive - Sud, M. J. Edmour Harvey, cette région a connu des améliorations constantes facilitant son expansion. Il a cité l'abolition du péage sur les ponts Jacques Cartier et Victoria; la construction de nouveaux ponts sur la Saint-Laurent et la rivière Richelieu; la réalisation du Métro qui reliera la Rive - Sud et la métropole canadienne; l'érection d'écoles secondaires régionales et d'hôpitaux; le doublement de la route 9; le parachèvement de grandes voies de circulation; la création de

parcs industriels; la venue d'un réseau régional de gaz naturel et enfin la création d'un bureau régional d'expansion industrielle pour la Rive - Sud. Toutefois, d'ajouter M. Harvey, le "triangle d'or" n'est pas encore une réalité matérielle. "L'infrastructure nécessaire pour accélérer le progrès économique de cette région n'est pas encore complétée. Il faut aussi compter avec la concurrence très forte entre les régions qui cherchent toutes à attirer chez elles les industries et à stimuler l'initiative locale de conclure le président de cet organisme régional.

Courtiers en immeuble

IBERVILLE --- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation de nom de "Domaine sur le Golf Inc.", avec un capital total de \$3,000, divisé en 30 actions ordinaires de \$100 chacune. Le siège social de la compagnie est à Ibergville. Le but est de faire affaires comme agents et courtiers en immeuble.

Il demande la démission de M. R. Lévesque

QUEBEC (PC) - Le député libéral de Lothbinière aux Communes, M. Auguste Choquette, a indiqué vendredi, dans une chronique hebdomadaire qu'il signe dans le journal "l'Action", que le départ de M. René Lévesque des rangs du parti libéral serait peut-être la solution à l'imbroglio qui divise les libéraux du Québec.

Faisant allusion à la lutte qui se livre à l'intérieur du parti pour obtenir les principaux postes de commande de la Fédération libérale du Québec, M. Choquette dit qu'il serait désastreux que l'éclatement se produise au congrès de novembre. La tension est-elle suffisamment forte pour croire que des expulsions seront réclamées le mois prochain? se demande M. Choquette, qui ajoute que la chose est plausible et "c'est alarmant".

A supposer que l'exclusion de M. Lévesque des rangs du parti fasse l'objet d'une résolution majoritaire, il est certain que d'autres libéraux prestigieux, en guise de protestations, suivront l'ex-ministre.

Par ailleurs, si René Lévesque effectue un départ volontaire sans claquer les portes, le soulagement que plusieurs convoient sera apporté, continue le député de Lothbinière.

"M. Lévesque, ajoute-t-il, a toujours considéré le parti libéral comme un succédané de la formation politique parfaite que sa fièvre idéaliste lui fait constamment envisager. "Sa philosophie réformiste est si dynamique qu'il est enclin à dédaigner certaines valeurs traditionnelles qu'un parti politique québécois doit honorer, s'il veut se maintenir au pouvoir".

M. Choquette affirme que la grande majorité des québécois doivent rendre hommage à M. Lévesque pour le réveil social qu'il a imprimé à sa province. "Qu'il continue, dit-il, de se battre admirablement, nous sommes d'accord."

"Toutefois les cadres du parti libéral ne lui conviennent plus et c'est un service louable qu'il se rendrait à lui-même ainsi qu'au parti qui lui a fourni l'hospitalité, si de bonne foi, et sans trop de fracas, il décidait de militer à l'intérieur de cadres différents. "Peut-être que voilà la solution efficace à l'imbroglio crucial qui tenaille les libéraux. Le retard devient angoissant," provinciaux du Québec."



C'EST DANS CETTE AUTOMOBILE de marque Oldsmobile de modèle 1956 que M. Serge Daigle, 22 ans, de la municipalité de Richelieu a connu une fin tragique peu avant les huit heures jeudi soir, lorsque sa voiture s'est écrasée contre un arbre en bordure de la route 47, à Talon, dans la ville de Saint-Luc.

Un accident mortel à Talon

ST-JEAN -- Un jeune marié, M. Serge Daigle, 22 ans, domicilié au 1312, 1ère avenue, à Richelieu, a connu un fin tragique peu avant les huit heures jeudi soir, sur la route 47, à Talon, dans la ville de Saint-Luc, lorsque son automobile qu'il conduisait est allée s'écraser lourdement contre un arbre en bordure de cette route.

Selon un porte-parole de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean chargé de cette enquête, il appert que ce jeune conducteur aurait perdu la maîtrise de son volant pour ensuite déraiper et s'écraser contre un arbre. M. Serge Daigle devait succomber à ses multiples blessures dans l'ambulance qui le transportait d'urgence vers

l'hôpital Saint-Jean. M. Daigle, autrefois résident de Saint-Jean, conduisait une Oldsmobile 1956 qui est une perte totale.

Les agents enquêteur de la Sûreté provinciale du bureau de Saint-Jean ont immédiatement ouvert une enquête pour connaître les circonstances de ce décès.

Banquet en l'honneur des ex-grands Chevaliers du Conseil 1145 ce soir

ST-JEAN - A l'occasion du 60e anniversaire de fondation du Conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint - Jean, un grand banquet sera servi dans les salons du Club de golf de Saint - Jean, ce soir à sept heures.

Ce banquet sera présidé par M. le juge Alexandre Bastien, de Québec, député d'Etat des Chevaliers de Colomb de la province de Québec, de M. René G. Trahan, grand chevalier et de M. Adrien Gaulin, député de district.

M. Martin Forest, de Longueuil, ex - député d'Etat sera aussi parmi les invités d'honneur. Au cours de ce banquet, le Conseil 1145 profitera de cette occasion pour rendre hommage aux anciens ex grands chevaliers de ce conseil de plus les 60 dernières années.

A cinq heures aujourd'hui, les autorités municipales de la cité de Saint-Jean offriront une réception civique en l'honneur des invités et aussi des ex-grands chevaliers du Conseil 1145. Une soirée récréative clôturera cette manifestation sociale alors que le populaire orchestre Jean Rafa et son orchestre musette feront les frais de la musique.



M. André GAY



M. Donald G. McKay

M. R. Folli, administrateur et directeur général de Pirelli Cables Limited, annonce la nomination de M. Donald G. McKay au poste de directeur général adjoint et de M. André Gay au poste de directeur des usines. M. McKay servit dans la marine royale canadienne pendant la 2ième guerre mondiale et reçut son diplôme d'ingénieur en 1949 de l'université de Saskatchewan. Il entra la même année au service de l'organisation qui devint plus tard Pirelli Cables Limited. M. Gay, natif d'Ottawa, Ontario, obtint son diplôme en chimie de l'Institut de Technologie de Hull et entra au service de l'organisation en 1953 après avoir acquis plusieurs années d'expérience dans le domaine de la fabrication des câbles. M. McKay et M. Gay continueront à remplir leurs fonctions au siège social de la compagnie à Saint-Jean.



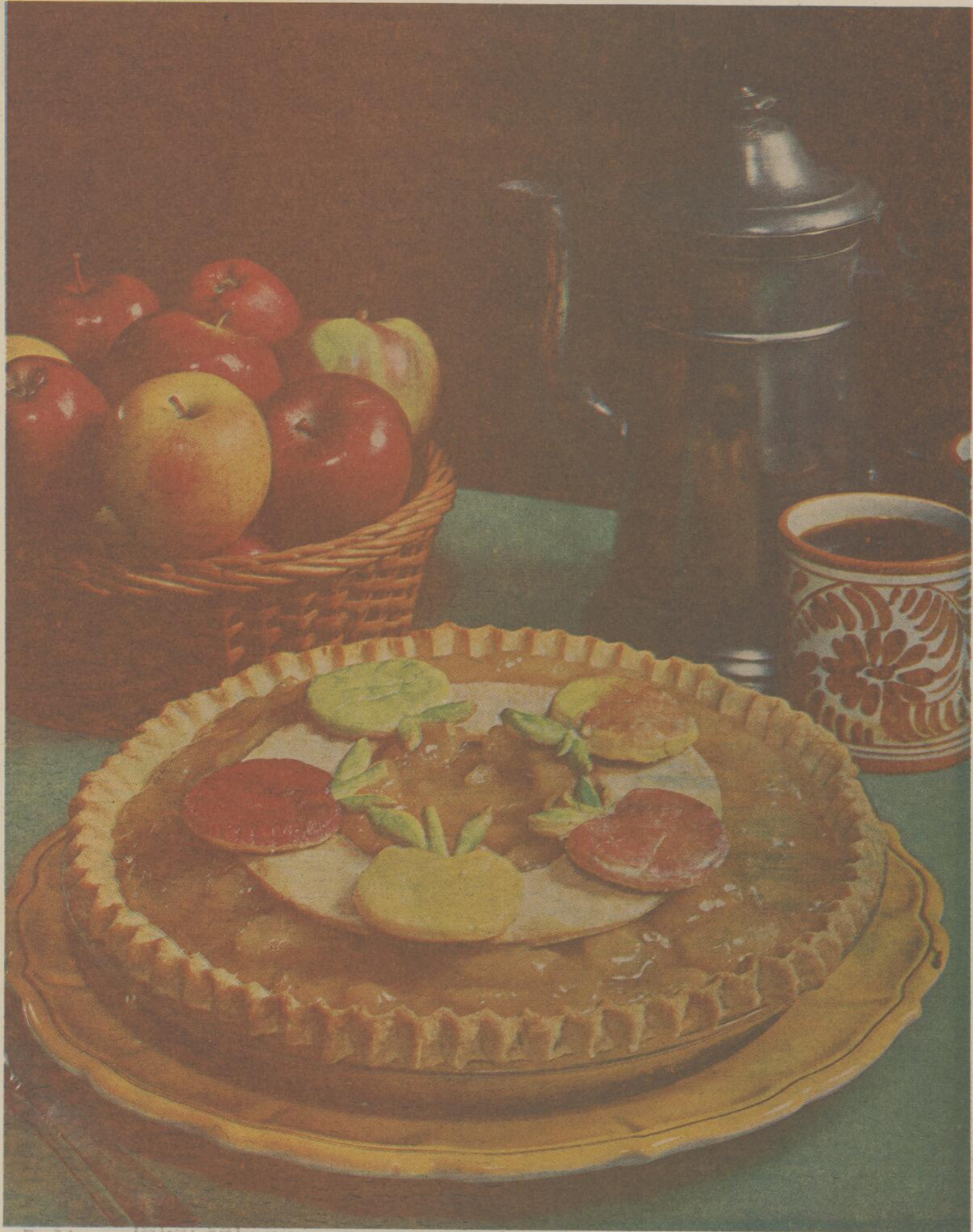
POUR SOULIGNER l'ouverture officielle d'un bureau dans la ville de Québec, le conseil d'administration de l'Excellence a tenu une réunion à Québec, l'invité de la Chambre de commerce du district de Québec. On voit ici le président de la compagnie, M. Paul Dumos, c.i.u., signant le livre d'or de la Chambre de commerce, en présence de M. Guy Lefebvre, c.i.u., signant le livre d'or de la Chambre de commerce, en présence de M. Guy Lefebvre, à droite, président de la Chambre, et de M. Roger Vézina, à gauche, directeur général de la Chambre. L'Excellence, qui se spécialise en planification successorale, a ouvert un bureau régional à Québec afin de desservir l'est de la province.

Des vœux de prompt rétablissement

OTTAWA (PC) - Des porteparoles de tous les partis aux Communes ont exprimé, hier, des vœux de prompt rétablissement à l'endroit du gouverneur général du Canada, M. Georges-P. Vanier. M. Vanier, qui souffre d'une grippe, a été conduit à l'hôpital, hier pour un examen complet. Le chef de l'opposition, M. John Diefenbaker, avait demandé au premier ministre par intermédiaire, M. Paul Martin, de transmettre, au nom de la Chambre, un message de prompt rétablissement à M. Vanier à cette occasion.

L'ALBUM AGENDA DE MA VILLE
Plus de 500 exemplaires se sont distribués gratuitement. Une encyclopédie - un guide - agenda 450 pages. Publicité et secrétariat: Mlle Gosselin 347-5187 St-Jean

SALON EPILATOIRE CYBELLE
Soyez plus belles, plus féminines ne vous laissez pas obséder par ces vilains poils superflus. Faites-les épiler radicalement à l'électrolyse par une technicienne qui possède plusieurs années d'expérience à votre service.
MME D. LAMOTHE E. D.
217 St-Charles St-Jean Qué. Pour rendez-vous TEL.: 347-4832



La Tarte aux pommes "Della Robbia" vante la couronne de pâté et les pommes gaiement colorées par-dessus un délicieux mélange de pommes.

Les pommes nouvelles, brillantes et parfumées sont maintenant dans vos marchés. Elles sont l'orgueil des grans vergers dont plusieurs ont été cultivés il y a bien longtemps. Les vergers modernes produisent des pommes d'une perfection en grosseurs et en saveurs. Elles sont belles à voir dans un plat sur votre table, remplissant votre maison d'un parfum sans égal et sont une bonne chose de plus à manger.

Quelques chose de nouveau dans les Pommes glacées à garniture secrète, une sorte de pâtisserie Alaska, un délice à servir parce qu'elles sont différentes. Egalement, une nouvelle version donnée au gâteau aux pommes hollandais, facile à préparer avec, au départ, un mélange à biscuits. Puis un soufflé avec des tranches de pommes, des épices, du sucre et des noix. Servez-le chaud avec de la crème. Rien de meilleur pour les soirées d'automne!

Un autre coup d'oeil vers les autres recettes expliquées ici pour votre plaisir. C'est une tarte aux pommes à la française, une bande de pâtisserie rempli de tranches de pommes.

Puis si cette tarte aux pommes a besoin d'un substitut, voici une nouvelle tarte appelée "Della Robbia". C'est une tarte pour les joyeuses réunions, gaie et pleine de couleurs lorsque vous l'apporterez sur la table. Et délicieuse jusqu'à la dernière miette.

Egayer le nouveau regain des pommes avec ces recettes spéciales. Apporter les pommes de maison pour croquer dans le salon, pour les lunch à l'école, pour les goûter avant le coucher. Faites-en de la gelée. Saupoudrer les tranches de pommes avec du sucre brun, servez chaud au-dessus d'un gâteau de tranches de pommes écrasées. Ajouter des pommes à une salade pour la rendre plus croustillante et plus fine en saveur.

TARTE AUX POMMES "DELLA ROBBIA"

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1/2 tasse de sucre | 1 c. à table de jus de citron |
| 1 c. à thé de cannelle | 10 tasses de pommes tranchées minces |
| 1/4 c. à thé de muscade | De la pâte pour 2 croûtes de tartes de 10" |
| 1/4 c. à thé d'épices mélangées | 2 c. à table de beurre ou de margarine |
| 1/2 tasse d'eau | Colorer pour pâtisserie |

Mélanger les 5 premiers ingrédients; remuer au-dessus d'un feu bas jusqu'à ce que le sucre soit dissous, porter à ébullition, 5 minutes. Remuer avec le jus de citron; cuire jusqu'à ce que les pommes soient tendres et que le liquide soit absorbé, remuer souvent. Mettre les pommes dans le moule à tartes recouvert de pâte. Rouler autour le reste de la pâte; couper un cercle de 7

pouces de diamètre. Couper le centre en forme de cercle; laisser une couronne d'environ 2 pouces de large. Couper des morceaux de pommes et des morceaux de pâte restante. Pêtrer avec de la couleur à gâteau. Arranger en couronne sur le dessus de la tarte. Cuire à 425° environ 35 minutes ou jusqu'à ce que la pâte devienne d'un brun doré.



savourons les

délicieuses



Un trio inusité, de délicieux desserts aux pommes: à gauche, des pommes glacées à garniture secrète; au centre, un gâteau aux pommes hollandais; à droite, un ruban de pâte aux pommes.

POMMES GLACEES ET GARNITURE SECRETE

- | | |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1 1/2 tasse de sucre | 6 pommes rouges |
| 1 1/2 tasse d'eau | 3 blancs d'oeufs |
| 3/4 tasse de cannelle rouge à bonbon | 3/4 tasse de sucre |

Crème glacée aux pêches ou aux fraises

Mélanger 1 1/2 tasse de sucre, l'eau et la cannelle à bonbon dans un récipient avec couvercle. Faire mijoter en remuant occasionnellement jusqu'à ce que le sucre soit dissous. Enlever les coeurs de pommes jusqu'à environ 1 pouce du dessus; placer le côté préparé dans le sirop; couvrir; faire mijoter, en tournant une ou deux fois jusqu'à ce que les pommes soient tendres mais non défilées. Placer dans un plat profond; arroser de sirop; réfrigérer. Quand elles seront crêtes à servir, battre les oeufs jusqu'à ce que le mélange forme une mousse consistante; ajouter 3/4 tasse de sucre, une cuillerée à la fois, bien battre après chaque addition de sucre, jusqu'à ce que le mélange prenne forme et que la meringue soit lustrée. Enlever un peu de chair du fruit sur le dessus de chaque pomme, y insérer un peu de crème glacée. Couvrir de meringue avec une cuillère ou un tube à pâtisserie, en forme de tourbillon. Etre sure que la crème glacée soit complètement recouverte. Cuire au four à 500°, environ 4 ou 5 minutes jusqu'à ce que la meringue devienne d'un brun doré.

Gâteau aux pommes hollandais

- | | |
|---|---|
| 2 tasses de mélange à biscuit | 1 c. à thé de cannelle |
| 1/2 tasse de sucre | 1/4 c. à thé de muscade |
| 2 oeufs légèrement battus | 1/4 tasse de sucre |
| 1/2 tasse de crème épaisse | 1/4 tasse de beurre ou de margarine fondu |
| 3 tasses (environ) de tranches de pommes sures tranchées finement | 1/2 tasse de noix cassées |

Combiner le mélange à biscuits et 1/2 tasse de sucre. Mélanger les oeufs et la crème; verser dans le mélange à biscuits avec une fourchette. Etendre la pâte dans le fond d'un poëlon en forme de cercle (8 pouces), préalablement graissé. Arranger les tranches de pommes sur le dessus, les presser légèrement dans la pâte. Mélanger la cannelle, la muscade et 1/2 tasse de sucre; arroser au dessus des pommes. Verser le beurre, uniformément par-dessus le tout. Eparpiller les noix sur la surface. Couvrir le dessus avec du papier aluminium; cuire à four chaud, à 400°, 15 minutes. Enlever le papier aluminium; cuire au four 20 minutes jusqu'à ce que les pommes soient tendres et la pâte bien cuite. Enlever du poëlon. Servir chaud, couper en coins, servir avec de la crème ordinaire ou fouettée. Donne 6 à 8 portions.

RUBAN DE PATE AUX POMMES

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1/2 tasse de cidre de pomme | 5 tasses de pommes tranchées finement |
| 1/4 tasse de Sherry | De la pâte pour 1 croûte à tarte |
| 1 c. à table de jus de citron | Des cerises au marasquin (facultatif) |
| 1/2 c. à thé de cannelle | 2 c. à table de beurre |
| 1/4 tasse de muscade | |
| 1/2 c. à thé de sel | |
| 2 c. à table de sucre | |

Mélanger les 7 premiers ingrédients; apporter à ébullition; bouillir 5 minutes pour réduire le liquide. Baisser la température; faire mijoter jusqu'à ce que les pommes soient tendres. Egoutter si nécessaire. Rouler la pâte en rectangle, environ 13 x 9 pouces. Couper en forme de coquilles sur le sens de la longueur, si désiré; arroser de beurre. Robotter les bords en forme de coquille. Cuire au four à 425° environ 25 ou 30 minutes. Donne 6 portions.

CHEF
ici et là dans les
SPORTS



AVEC Bernard Brodeur

TOUT CA POURQUOI...

Nous avons depuis longtemps exprimé notre opinion sur la façon que devrait être administrée la future arène de Granby. Ce n'est pas notre intention non plus d'y revenir, ou d'ajouter à cette opinion.

Mais je ne peux m'empêcher de me poser la question suivante: Où mènera la présente "guerre", sur la façon d'administrer notre arène. La meilleure réponse qu'on puisse trouver est sûrement celle-ci: Ca ne mènera à rien... et nul part. Au contraire; on se détruit inutilement, et cette bataille intéressante au début en était une d'idée: Aujourd'hui, c'est devenu une lutte de personnalité, et c'est fort regrettable.

Nous ne tenons personne responsable de cette situation. Mais nous continuerons de reprocher au Conseil municipal son attitude indifférente lorsque le problème se présente. De crainte de déplaire à des "amis" à la veille des élections municipales, certains échivons ont repoussé le problème, allongeant ainsi la bataille, au point de susciter une haine entre véritables sportifs qui, avant tout, travaillent pour la bonne cause des sports à Granby. Si le Conseil avait été ferme au départ, rien de tout ce qui se produit aujourd'hui ne serait survenu. Franchement, on aime les "tempêtes dans un verre d'eau" à Granby... Tout ça pour quoi... ? Je voudrais bien le savoir...

PAT ET SA LIGUE DEMARRENT

La ligue Dépression de Granby, le circuit qui se glorifie de chasser les patins le premier... et de les enlever le dernier, ouvrira sa saison régulière lundi soir à l'Aréna... de Waterloo. Il y a belle lurette que les joueurs de cette ligue "agée" pratiquent. Au fait, la majorité des joueurs ont été les premiers au Québec à chasser les patins, gardant une tradition qui leur est chère.

Cette année, la ligue Dépression sera dirigée par Pat Gaudreau, un gars qui en fait partie depuis le début. Pat succède au sympathique Jean-Luc Côté qui a consacré presque une jeunesse à la bonne marche de cette ligue. Jean-Luc dut abdiquer à cause de ses nombreuses occupations personnelles. Pat ne cache pas qu'il lui faudra travailler fort pour imiter son prédécesseur, ce qui constitue une déclaration élogieuse et méritée à l'endroit de Jean-Luc, un futur membre du Temple de la Renommée de la ligue Dépression de Granby.

Pat est confiant à la veille de la grande ouverture. "Ce sera une formidable saison. Nous nous préparons à un retour glorieux dans notre nouvelle arène, en 1967-68", déclare-t-il. La ligue a modifié plusieurs règlements cette année, dont un qui défend aux joueurs de moins de 25 ans d'en faire partie. "Nous continuerons d'avoir une vraie ligue Dépression", d'ajouter Pat.

A tous les clubs, dirigeants et joueurs, nous leur souhaitons bonne chance pour la prochaine campagne, et invitons les sportifs de Granby à se déplacer pour les encourager, à l'Aréna de Waterloo.

BONNE CHANCE MAROONS

Une autre équipe qui fait honneur à la région ouvrira aussi en fin de semaine, plus précisément demain, sa saison régulière. Nous voulons parler des Maroons de Waterloo de la ligue Junior "B".

(Suite à la page 11)

St-Hyacinthe joue à Sherbrooke

Courses à Sherbrooke

Première Course:

- Cond/Non-gagnant \$600 en 1966
1. Mr. Lulu; André Theroux
2. Peter Petrex; Gilles Jutras
3. Miss Milwaukee; C. Brières
4. Ram's Leo; C. Sévigny
5. Brunbrae Jimmy; Raoul Bernard;
6. Lolly Bell; W. Mosher
7. Baron Jamie; L. Huckins
8. Mr. M.S.; H. Kirouac
Elig: Intermission Mir; W. Lancaster

Deuxième Course: Amble \$200.

- Cond/Non-gagnant \$580 en 1966
1. Justa Witch F. Newell
2. Il Lie; J. Turenne
3. E.J. Adios; F. Turenne
4. Janet Princlike; C. Grenier
5. Abbe Dean; J. Lefebvre
6. Adios Sherbrooke; R. Lafond
7. Northwood Battle; R. Bernard
8. Happy Guy; W. Taylor
Elig: Fedors Fury; C. Chabot
Baladin; W. Lancaster.

Troisième Course: Amble \$200

- Cond/Non-gagnant \$300 en 1966
avec au moins 1 départ à Sherb. en 1966
1. Adios Riggs; Gilles Jutras
2. Drummond Boy; F. Côté
3. Fanny Boy; G. Pelletier
4. Prince Blaise; A. Rouleau
5. Kokono Joe; R. Dupont
6. Jim Express; A. d'Avignon
7. Crystal Widower
8. Goose Express; Raoul Bernard
Elig: Aventure Windsor; C. Chabot
Miss Corvair; C. Grenier

Quatrième Course: Amble \$200

- Cond/Non-gagnant \$480, en 1966
avec au moins 1 départ à Sherb. en 1966
1. Cris. Emlen; A. Theroux
2. Miss Thunderclap; W. Taylor
3. Panda; O. Morin
4. Lovely Palis; Guy Jutras
5. Algier Boy; W. Lancaster
6. Adios Keat; G. Robichaud
7. Lady Song;
8. Happy Gal; L.P. Belhumeur
Elig: Deda; F. St-Denis
Metro Iba; A. Rouleau

Cinquième Course: Amble \$200

- Cond/Non-gagnant \$400, en 1966
avec au moins 1 départ à Sherb. en 1966
1. Eldora's Irishman; C. Chabot
2. James R. Frisco;
3. Philglov; G. Chagnon
4. Isola Bell; G. Leclair
5. Ann Direct Adios; F. Turenne
6. Helene Goose; G. Robichaud

Sixième Course: Amble: 300.

- Cond/Gagnant \$860, et plus 1966
1. Miss Mironac p.p.1 C. Grenier
2. Pine Acres Susie; W. Mosher
3. Frisco Chief; Guy Jutras
4. Unouchable; N. Lachance
5. Dickory Doc; J.C. Poulin
1 - 5 - 8

Septième Course: Amble: 300.

- Cond/Gagnant \$860, et plus 1966
1. Eddie's Mike p.p.3;
2. Candy Reed; p.p.2; C. A. Deslandes
3. The Great Chief p.p.4; Y. Genuau
4. Castle Hal p.p. 5; F. Desrochers
5. Buddy Frisco p.p. 6 G. Malo
6. Royal C. Way; p.p.7; Gil. Jutras
7. Granby Girl; p.p.8 F. St-Denis
4 - 1 - 7

Huitième Course: Amble \$225

- Cond/Non-gagnant \$700 en 1966
1. All Excellence; G. Malo
2. Drummond Gene
3. Tom Elkington; C. Brières
4. Adam Byrd Lad; W. Mosher
5. G.M.W.C.; L. Huckins
6. Hope's Star; M. Leroux
7. Guy Up; C.A. Deslandes
8. Dandyworthy; N. Lachance
Elig: Stoney Mite; Guy Jutras
Mr. O'Keefe; G. Paquette

Neuvième Course: Trot \$300

- Cond/Gagnant \$600 et plus en 1966
Aussi à réclamer à \$350
1. Hero Pick
2. Hazel Song; R. Lafond
3. Live Steam; F. Desrochers
4. Bel River; Gil. Jutras
5. Van Dean; B. Chabot
6. Jet Wings
7. My Mc. \$350.
5 - 4 - 7

Dixième Course: Amble \$400

- Cond/Préféré.
1. Drummond Law; M. Mineault
2. Carla Gallon; S. Kidd
3. Gordon Iba; G. Adamson
4. Juliana Herbert; Y. Poirier
5. Anita Adios; F. Desrochers
6. Elaine Creed; Gil. Jutras
3 - 4 - 1

Onzième Course: Amble: 250.

- Cond/Non-gagnant \$860 en 1966
1. Adios Sierra; S. Kidd
2. Dominion Goose; C. Chabot
3. Twilight Star; M. Marcoux
4. Treasure Mir; F. Desrochers
5. Lucy C. Harvester
6. Rocky Spirit; O. Morin
7. Tina Clap; Y. Lepage
8. Julius Hanover;
Elig: Sammy H.
Donald Iba; J. Lefebvre

Positions tirées par:

- G. Paquette
Guy Jutras
Supervision de: L. O'Donnell.

Acton Vale bat Cowansville

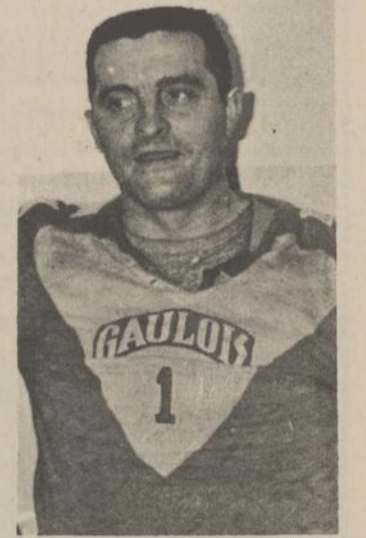
ACTON VALE (AC) -- Le Palais du Quilleur d'Acton Vale a triomphé de la salle de quilles Cowansville par la marge de 131 quilles à l'issue de deux rencontres disputées en fin de semaine, soit une à Cowansville dans l'après-midi et une autre à Acton Vale le soir; c'est d'ailleurs à ce dernier endroit que l'équipe "Palais du Quilleur" a eu le meilleur sur "Cowansville".

A COWANSVILLE

Dans l'après-midi, le club de Gaby Bolduc (Acton Vale) a subi la défaite par 124 quilles. R. Boucher du Cowansville a été la figure dominante de cette rencontre avec un triple de 554 réussi avec des parties de 202-207 et 145. R. Tangay a roulé un triple de 509 avec des parties de 156-189 et 164. Les autres quilleurs du Cowansville ont enregistré des totaux de 415 (C. Fournier), 416 (C. Landry) et 476 (Paul Matton).

Pour Acton Vale, Gaby Bolduc a pris la vedette avec un triple de 552 (170-166 et 216) tandis que Yves Charest obtie-

ST-HYACINTHE (Y.M.) -- Les Gaulois qui ont très bien fait lors de leur dernière joute, se mesureront demain soir, aux Castors de Sherbrooke, à Sherbrooke. Les Castors comme on le sait disputent maintenant toutes leurs joutes locales au nouveau centre sportif de Sherbrooke. La partie de demain soir suscite beaucoup d'intérêt puisque c'est la première rencontre de ces deux équipes cette saison, et il sera bon de voir le comportement des joueurs des deux équipes. Par les années passées, surtout depuis la venue de Georges Roy, l'équipe Sherbrooke a su donner des émotions aux spectateurs des quatre villes du circuit. Lors de joutes disputées à St-Hyacinthe entre ces deux clubs les spectateurs en ont toujours



Andy Payette

Soirée du Club de Fers du parc Dubuc

GRANBY - Le Club de Fers du parc Dubuc de Granby tiendra son banquet annuel ce soir au motel Bon Soir, chemin St-Paul. M. Bernard Dubé, dynamique président du club, réitére son invitation à l'endroit de tous les membres.

Cet événement annuel est sans aucun doute le plus important, et les membres doivent se faire un devoir d'y assister. Le souper est cédé pour 6h30 précises. On demande aux invités d'être là pour l'heure. Le souper sera suivi d'une soirée récréative qui nemanquera pas de plaire aux membres.

Les quilles à ACTON VALE

ACTON VALE (AC) -- Les rencontres de quilles disputées au Palais du Quilleur d'Acton Vale géré par Gaby Bolduc ont donné les résultats suivants:

LIGUE DE L'UOTA
Nicole Gauthier a réussi le plus haut simple féminin avec 116 et Gisèle Deschênes a obtenu le meilleur triple avec 342. Chez les hommes, Jacques Deschênes a réussi un simple de 175 tandis que Fernand Laflamme enregistrait un total de 458. CLASSEMENT: C. Dumaine, et R. Hébert, 12; J. Deschênes, 11; G. Chabot et A. Roy, 9; N. Dupont, 7.

LIGUE PROFESSIONNELLE
Nicole Martel a une fois de plus brillé dans ce circuit avec un simple de 141 et un triple de 382. Chez les hommes, Guy Lachance et Léonard Deschamps se sont partagé la vedette avec respectivement un

simple de 176 et un triple de 471. MOYENNES: Nicole Martel, 126.4; Yolande Gosselin, 102.3; Lucille Joly, 90.4; Léonard Deschamps, 139.3; Guy Lachance, 128.5; CLASSEMENT: Guy Lachance, 15; Réjean Aubertin, 13; Jacques Poulin, 11; Léonard Deschamps, 1.

LIGUE DU MERCREDI
P.H.M.: Montcalm, Champagne, 136; Thérèse Breault, 131; H.T.E.: Pain Tic-Toc, 17-70; H.S.E.: M. Champagne, 618 P.H.T.: Jacques Labbé, 429; Thérèse Raymond, 404; P.H.S. André Dupuis, 174 et D. Parreault, 140. CLASSEMENT: Pain Tic-Toc, 12; Gaby Bolduc 13; André Dupuis et M. Champagne, 10; Albert Charbonneau, 8 et Réjean Laliberté, 7.

LIGUE DU VENDREDI
P.H.M.: Y. Charest, 156; N. Dumaine, 137; H.T.E.: Roméo Plasse, 254.9; H.S.E.: J. Charest, 955; P.H.T.: J.P. Brisebois, 583 et J. Plasse, 471. P.H.S.: R. Roy, 265 et M. Plasse, 199. CLASSEMENT: Jocelyn Charest, 14; Roméo Plasse et Lucien Langeller, 10; Marc-Aurèle Caya, 6.

LIGUE DU LUNDI
P.H.M.: Roger Carignan, 144 Jeannine Plasse, 147; H.T.E.: Aimée Dumaine, 2438; H.S.E. M. Dutilly, 848; P.H.T.: Yves Chares, 469 et Raymond Bolduc, 463; P.H.S.: Daniel Droulet, 222 et Pierrette Royer, 02. CLASSEMENT: Marcel Gagné, Aimé Dumaine et Germain Thivierge, 15; Albert Carignan, 12; Yves Charest, 7; M. Dutilly, 6; Normand Gagné et Bruno L'Ecuyer, 5.

MILBRES-QUILLES
Mlle Marguerite Dutilly de Roxton-Falls est une autre heureuse gagnante de \$5.00 du concours des timbres-quilles du Palais du Quilleur. Ce prix a été offert par Gaby Bolduc.

MINUTE... SPORTIVE...
CAPETOWN -- En finale du tournoi professionnel de tennis de Cape Town, Ken Rosewall (Australie) a battu Earl Bucholz (EU) 6-1, 6-2 et Rod Lavel (Australie) a battu Andres Gimeno (Espagne) 7-5, 6-2.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

Danse moderne aux Ice Capades

C'est sur une note de beauté, d'entrain, de gaieté et de jeunesse que débute la toute nouvelle édition de 'Ice Capades' au Forum du 14 au 21 novembre - lorsque les puissants projecteurs inondent la surface glacée de tous leurs feux; lorsqu'une musique mélodieuse et entraînante flotte partout dans la salle et lorsque la troupe entière met tout en branle pour passer une 'Journée Merveilleuse'. C'est là en effet le titre du numéro d'ouverture et c'est un des six merveilleux

numéros à scènes grandioses offerts cette année. Ce titre de 'Journée Merveilleuse' est très bien trouvé puisque les patineuses expertes des 'Capades', au nombre de 32 et de jeunes beautés, toutes et qui portent de riches costumes d'un rose ravissant, y mettent un entrain endiablé où le 'go-go' est à l'honneur dans une bonne partie du numéro. Hâtons-nous d'ajouter que la chorégraphie entière de cette production est tout jus-

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

te ce qu'elle devrait être. La jolie Jana, cinq fois championne de Tchecoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette lère ofrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virvoltes. Ce sont des nouveautés venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entraînement et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter un 'Journée Merveilleuse'.

POUR QUI SAIT DISTINGUER...
O.F.C.
WHISKY CANADIEN
DISTILLÉS, VIEILLIS ET EMBOUTEILLÉS AU CANADA PAR
CANADIAN SCHENLEY INDUSTRIES LTD., VALLEYFIELD, CANADA

COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI
8 h. p.m.
SAMEDI
8 h. p.m.
DIMANCHE
2 h. p.m.



100 nouveaux emplois vous attendront bientôt.

De ce nombre il s'en trouve peut-être un dont vous avez toujours rêvé! Si vous voulez saisir votre chance, venez nous voir.
Granby: Bureau de poste chaque mardi entre midi et six heures
Cowansville: Centre de main d'Oeuvre du Canada le 2 novembre entre 1 heure et 5 heures P.M.

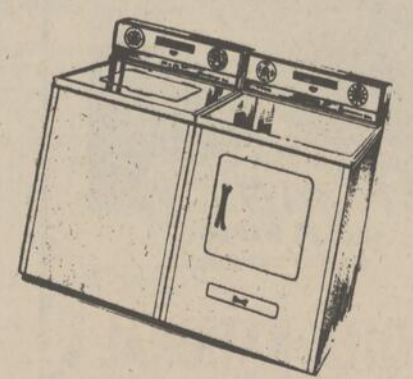
Les Forces Armées du Canada. Pensez-y!

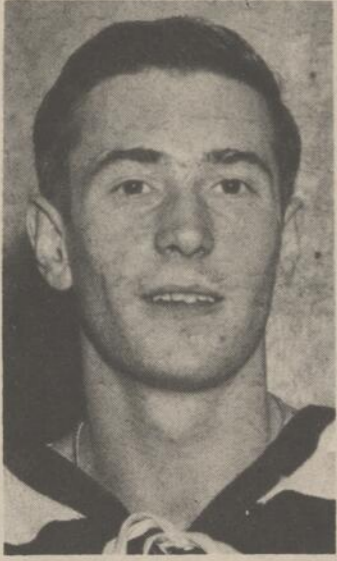
"UNE VOLÉE PARFAITE"
La télévision nous offre, cette année encore, le tournoi de tir-à-l'arc K.M. C'est pour tous les clubs de la province, le plus belle publicité afin de faire connaître au public, ce qu'est réellement le tir-à-l'arc. Plusieurs nouveaux adeptes viennent se renseigner auprès de notre club, après s'être rendus compte à la télévision, que ce sport semble être des plus intéressants. Les champions qui évoluent à ce tournoi télévisé, sont tous de très bons amis des archers de Granby... nous sommes très fiers de le souligner. La direction du nouveau club est très satisfaisante de son début de saison et est presque assurée, que tous les objectifs fixés, seront atteints, d'ici peu. Nous en profitons, pour remercier toutes les personnes qui, jusqu'à présent, nous ont fait confiance et nous ont aidés, par les moyens dont ils disposent, à rendre notre sport des plus intéressants. Vu ce très beau geste de la part de quelques commerçants de chez-nous, il nous sera possible, dans un avenir rapproché, de fournir plusieurs nouveaux avantages à tous nos membres actuels et futurs.

STATISTIQUES
Notre champion, Roger Desroches semble déterminé plus que jamais à conserver son trophée provincial. Cette semaine, il a éclipse son propre record, en réussissant une formidable ronde de 271 sur un total possible de 300 ce qui le place sur un pied d'égalité, avec les grands de ce sport. Notre vice-président M. Jean Dubuc, s'achemine vers sa meilleure saison car il bat ses propres records, de semaine en semaine. Parmi nos nouveaux membres, il faudra surveiller attentivement M. Romuald Gagnon, qui en est à ses premières armes, mais il semble décidé à tout pour devenir un champion. Très prochainement nous serons en mesure de donner de très bonnes nouvelles pour la saison qui s'annonce, la meilleure que ce sport n'ait jamais connue à Granby.

Venez nous rendre visite les jeudi et dimanche soir de 7hrs à 10 hrs, au Centre St-Eugène, ou téléphonez-nous pour renseignements à notre président: Richard Wilcott Tél.: 378-4188.

Vente d'inventaire chez
ANDRE JACQUES MEUBLES
MEUBLES DE TOUS GENRES
APPAREILS ELECTRIQUES
Nous prenons vos vieux meubles en échange
TOUT EST A BAS PRIX
MOBILIER DE SALON
MOBILIER DE CHAMBRE
MOBILIER DE CUISINE
MATELAS - BAHUTS - ETC
SPECIAL
LESSIVEUSES ET SECHEUSES
ATTENTION SPECIAL AUX FUTURS MARIÉS
VENEZ CONSTATER NOS PRIX
CHEMIN ST-PAUL TEL 378-7281





REAL JODOIN
défense

AU TOURBILLON

Danse tous les samedis soir
Fernand et Gaétan Bessette
Propriétaires

Warden
539-2377 539-1359



ANDRE FORTIN
gardien

PLASTIFOAM MFG CO. LTD

Léo Lajoie, gérant-général

Waterloo 147, rue Lewis 539-0353

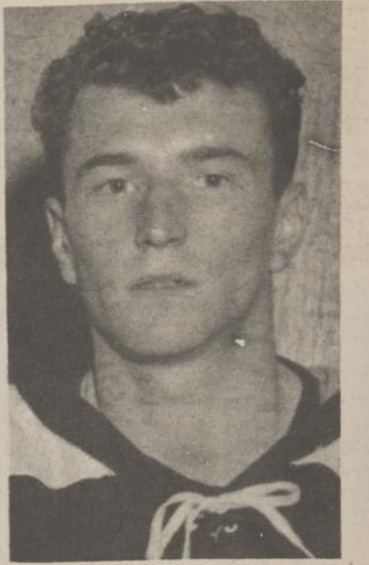
BONNE CHANCE A NOS MAROONS
De la ligue Junior "B" des cantons de l'Est



BUREAU DE DIRECTION
assis de gauche à droite Richard Desautels, vice-président, Guy Bertrand, président honoraire, René Boileau, président; Dr. C.K. Norris, président honoraire; Roland Meunier, instructeur-gérant; debout: Laurent Roy, directeur, Gerry Vary, secrétaire trésorier, Bob Tétreault, Jean-Paul Gatién, Guy Hopkins, Jacques Petit, Fred Poulin, Raymond Renaud, tous directeurs.

LES MAROONS EDITION 66-67
WATERLOO (Gilles Petit) Les Maroons de Waterloo qui entreprennent leur quatrième saison dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est ont fait époque sur la scène sportive locale depuis leur fondation, grâce à une direction des plus dynamiques, les Maroons ont toujours bien représenté Waterloo à l'extérieur, cette saison l'équipe n'a pas connu tellement de transformations, cependant ils sont sensiblement supérieurs à l'an dernier. Le nouvel instructeur des Maroons, M. Roland Meunier veut à tout prix doter Waterloo de tous les honneurs possibles et nul doute qu'ils atteindront leur but. Cette saison on a misé sur la jeunesse et cela en prévision de l'avenir. Depuis deux saisons Waterloo a pro-

duit de bons joueurs et les Maroons Jr. sont l'envie de plusieurs villes et c'est à juste titre qu'on considère la direction du Waterloo comme la plus imposante de toute la ligue. La saison qui débutera demain après-midi à l'aréna de Waterloo s'avère l'une des plus fructueuse depuis la fondation de l'équipe; les jeunes protégés de Rolland Meunier possèdent un esprit d'équipe remarquable, ils sont ancrés d'un désir de vaincre et d'une combativité qu'on peut qualifier de fantastique. Les spectateurs qui envahiront l'aréna de Waterloo demain après-midi verront à l'oeuvre une équipe jeune, déterminée à remporter la victoire et la population de Waterloo s'unit pour souhaiter à Rolland Meunier et ses hommes tous les honneurs possibles.

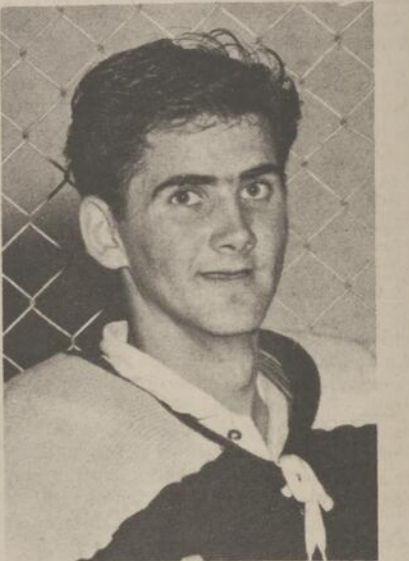


ALAIN JODOIN
ailier

MARCEL COTE

PHOTOGRAPHE
MARIAGE - COMMERCIAL

442, rue Foster
Waterloo 539-2533



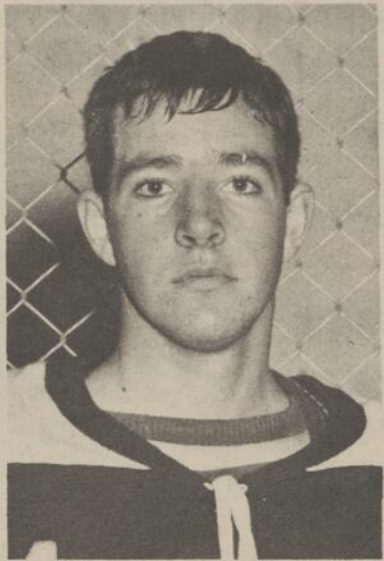
LAURENT WILSON
ailier

Waterloo Trading Post Enr.

I. Page, propriétaire
MEUBLES ET ACCESSOIRES
R.C.A. et G.E.

279, rue Foster
Waterloo 539-2390

DIMANCHE 30 OCT. 2H. 30 TOUS A L'ARENA

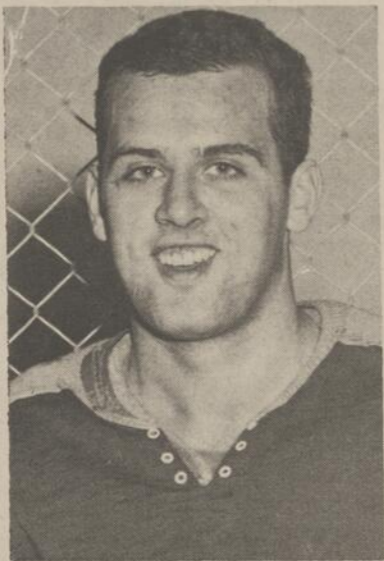


PIERRE RUSSELL
défense

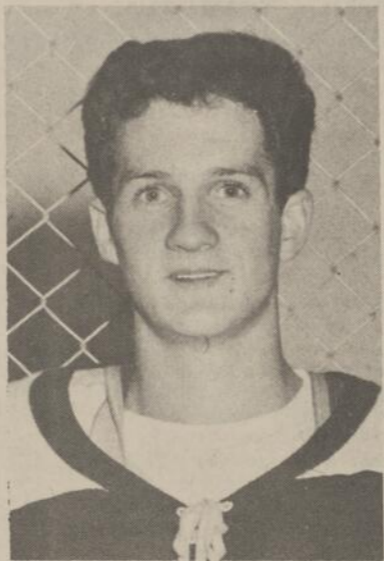
TRANCHEMONTAGNE AUTOMOBILES LTEE

Yves Tranchemontagne, président
Chrysler - B.M.C. -
- Ski-Doo Bombardier

57, rue Foster Waterloo
539-1282



BOB ALLEN
centre



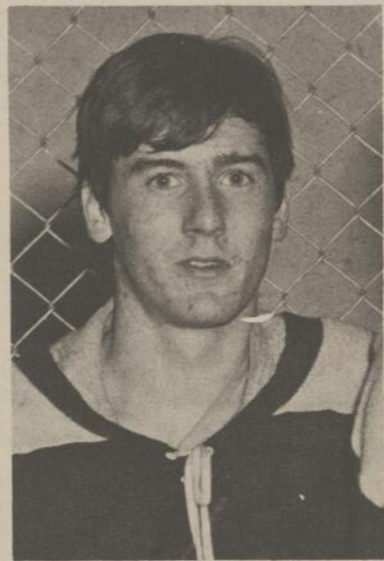
GILLES DECELLES
défense

MAGASIN CONTINENTAL

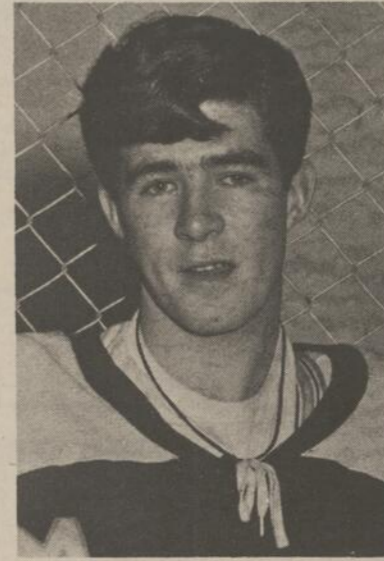
Roger Pelletier, gérant

LE PLUS BEAU CHOIX POUR VOS EMPLETTES DE NOEL

625, rue Foster Waterloo 539-2055



YVAN LALIBERTE
ailier



RICHARD PRESSEAU
centre

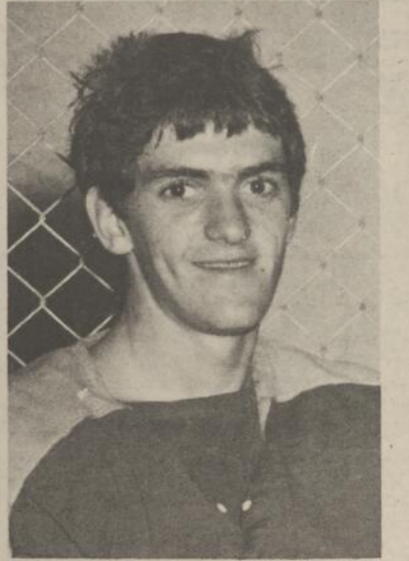
HOTEL WARDEN

Mme Georges Lemay, propriétaire

NOUS SERVIRONS A CHAQUE DIMANCHE UN BUFFET FROID DE 6H. A 9H. A PARTIR DU 13 NOVEMBRE

Toutes les chambres sont munies de douches
Salle gratuite pour noces, showers, et réceptions

Warden Route 39 539-0012

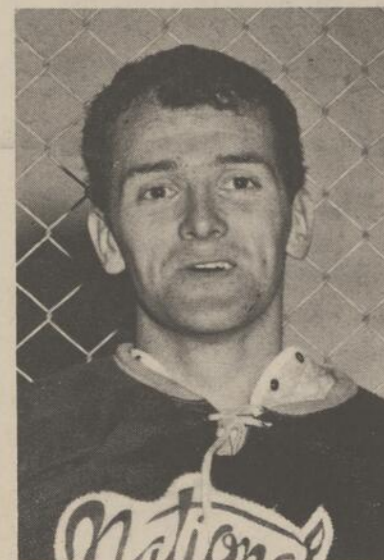


YVES ST-JEAN
ailier

DESJARDINS AUTOMOBILE INC.

Jacques Desjardins, président
Chevrolet-Oldsmobile-Chevy 11
Chevelle, la toute nouvelle
CAMARO

Chemin West Shefford
Waterloo 539-2525



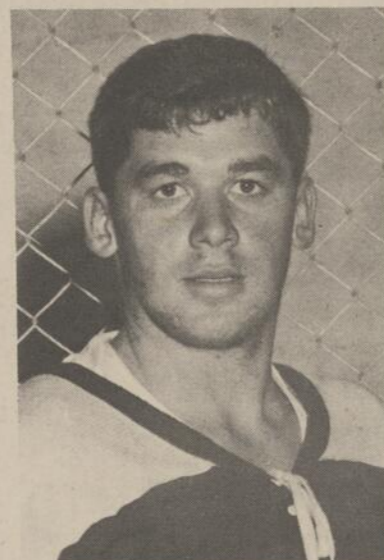
GILLES HARBEC
gardien substitut

HOTEL NATIONAL

Alcide Gaudreau
propriétaire

BIENVENUE AUX SPORTIFS

Waterloo 22, rue Lewis E. 539-0292



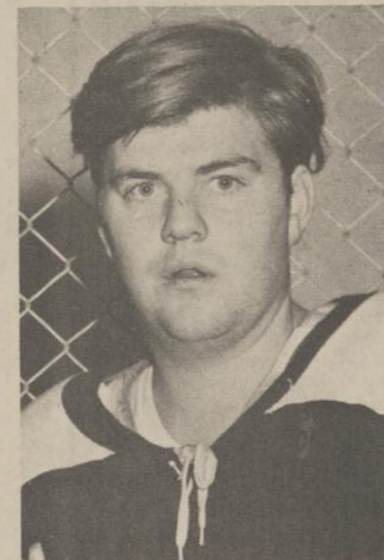
NORMAND HOOPER
défense

JOLICOEUR RADIO & T.V. SERVICE

Edouard Jolicoeur, propriétaire

Vente et Service

835, rue Foster Waterloo 539-1808

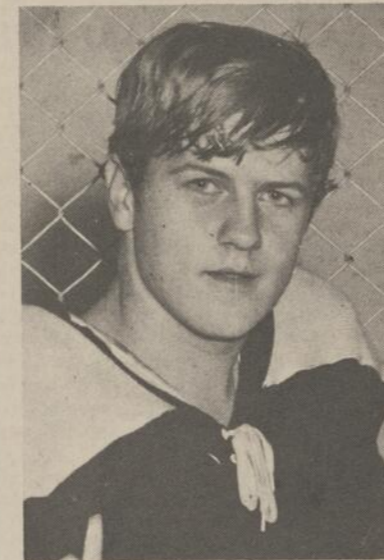


MICHEL BROCHU
défense

GARAGE Bazinet & Fils Enr.

Mécanique générale
Débossage - Peinture

54, rue Nord Waterloo 539-1144



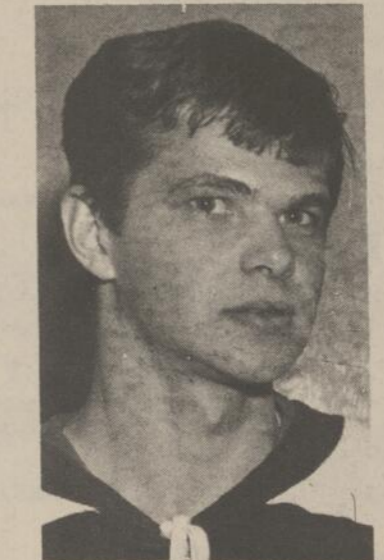
LUC SIMARD
ailier

Dulavey Electric ENR.

ANDRE RIENDEAU
Propriétaire

Résidentiel - Commercial - Industriel

433, rue Eastern Waterloo 539-1595



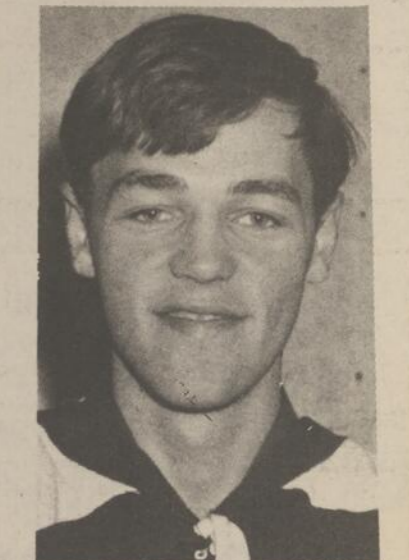
YVAN LECUYER
ailier

CAFE REX ENR.

J.J. Beaulac,
propriétaire

METS CANADIENS

Waterloo 600, rue Foster 539-0037



GAETAN GINGJES
centre

TAXI CENTRAL

LOCAL ET LONGUE DISTANCE

Rue Foster Waterloo 539-1551

Les Bruins de St-Jean vs Farnham, ce soir

RÉSULTATS DES COURSES A BLUE BONNETS

1ère COURSE - à réclamer Trot 1 mille \$1,000	6 Cloverland Gordon	7,70	3,80	2,90
2 Baron Colby 4,40 3,20 2,60	4 Dick Adios		3,40	3,10
3 Wiscoy George 6,00 3,40	9 Active Bud			3,60
4 Henville Lad 3,00	7ème COURSE à réclamer Trot 1 mille \$1,500			
21ème COURSE 66 NW \$1,-	5 Miss Alma Mir 7,00 3,70 3,10			
500 CD Amble 1 mille \$1,000	7 Kingston		4,50	3,70
6 Ida Grace 14,20 4,00 3,40	3 Killer			3,60
1 Jet Adios 2,60 2,40	Quintela: 5-7			\$22,20
4 Jersey Express 3,60	8ème COURSE à réclamer Amble 1 mille \$1,100			
Double: 6-6 \$40,50	4 Santaley	11,70	4,90	3,50
31ème COURSE 66 NG \$7,-	3 Indian Volo		3,60	3,10
500 CD Amble 1 mille \$2,100	5 Misty D			4,20
2 Key Pebble 16,20 7,10 5,30	9ème COURSE Invitation HDCP Trot 1 mille \$7,500			
5 Jane Mir 4,40 3,70	6 Mr Boot 18,00 6,80 3,90			
3 Sir Winston Pick 4,50	4 Big John		4,10	3,30
41ème COURSE 66 NW \$2,-	7 Success Do			3,80
000 CD Trot 1 mille \$1,000	10ème COURSE à réclamer Amble 1 mille \$1,000			
1 Chadvale Bryan 5,00 3,90 3,00	8 Hy Creed 5,90 4,20 3,60			
8 Peggy Sharp 7,60 3,50	3 Colona Hanover 11,20 7,10			2,10
5 Rollon Lewis 3,60	2 Teddy Air Craft			4,10
Quintela: -18 \$31,60	Exacta: 8-3 \$71,30			
51ème COURSE à réclamer Amble 1 mille \$1,000	Assistance: 10,551			
8 Sargas Pick 10,90 5,40 4,10	Paris: \$508,75			
7 Adios Hunter 7,30 4,60				
2 Senator Eric 3,20				
61ème COURSE 66 NW \$2,-				
000 Amble 1 mille \$1,100				

LES SPORTS à WATERLOO Par Gilles Petit



C'est demain après-midi à l'aréna de Waterloo que se déroulera le rideau sur une autre saison de hockey pour les Maroons Jr, qui entreprennent leur quatrième saison dans le plus puissant circuit de calibre Junior B de la Province, la ligue Junior B des Cantons de l'Est qui, pour la première fois de son histoire, opérera à 7 équipes. Il est encore trop tôt pour prédire le sort des Maroons cette saison, mais chose certaine c'est que les porte-couleurs locaux continueront à connaître des heures de gloire. Le nouvel instructeur des Maroons, M. Rolland Meunier, qui en sera à sa première saison à la barre de l'équipe, a surtout appuyé sur la jeunesse pour combler les vides causés par le départ de quelques joueurs, c'est ainsi que les Luc Simard, Ivan Laliberté, Pierre Russell, Michel Brochu, des joueurs encore d'âge juvénile s'aligneront avec les Maroons cette saison. Ce sont des joueurs très prometteurs qui ont encore plusieurs saisons dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est, c'est dans ce but qu'ils ont été embauchés par l'équipe. Le seul problème qui inquiétait l'équipe au début du camp d'entraînement était celui de la défense, mais je crois qu'on n'a pas à s'alarmer avec le jeune André Fortin devant la cage, un cerbère de classe qui fera vite oublier le départ de Pierre Chagnon, le retour de Réal Jodoin un joueur d'expérience, l'acquisition de Michel Brochu, Normand Hooper et Gilles Décelles, éliminera certainement cette lacune qui semblait effrayer la direction des Maroons. Il ne faudrait pas aussi oublier le jeune Pierre Russell, un produit de Waterloo, qui rendra certainement service à l'équipe. Pour ce qui est de l'offensive, les Maroons seront supérieurs à la saison dernière, la première ligne reste intacte, ce qui veut dire que Lécuyer, Alain Jodoin et Gaëtan Gingués, trois vétérans, seront de nouveau réunis, sur la deuxième ligne d'attaque, Yves St-Jean, Luc Simard, et Bob Allen, feront certainement la vie dure aux équipes adverses, ils ont grandement impressionné à l'entraînement. La troisième combinaison, de Rolland Meunier sera probablement celle de Laurent Wilson, Richard Pressseau, et rien d'officiel encore, mais il se peut fort bien que Rolland fasse confiance à Ivan Laliberté un joueur de 16 ans qui évolue pour l'équipe juvénile de Waterloo.

Une brève analyse de l'équipe nous permet de conclure que les Maroons Jr, possèdent une équipe supérieure à la saison dernière. Il ne faut pas pêcher par excès de confiance, mais je suis persuadé que Waterloo sera un sérieux aspirant au grand titre tant convoité. L'équipe débute la cédule régulière en excellente condition physique, ce qui est un facteur assez important.

Aucune nouvelle importante concernant les autres équipes du circuit. Mégantic semble avoir certaines difficultés à se former. Il a perdu 12 réguliers de la saison dernière et cette année, les autorités du circuit leur donne droit à seulement 5 joueurs importés. Asbestos semble vouloir faire confiance aux joueurs locaux. Selon un porte-parole de l'équipe au moins 8 joueurs qui évoluaient l'an dernier pour l'équipe juvénile ont gradué cette saison dans le junior B, Theford Mines, est à mon avis l'équipe qui offrira le plus de compétition aux Maroons. Elle a encore 11 joueurs de la saison dernière, ce qui veut dire qu'elle présente une équipe d'expérience et bien balancée. Pour ce qui est des As de Magog, qui n'ont jamais fait fureur dans le circuit Dion, ils connaissent présentement une période assez difficile. En effet il y a mésestimation dans la direction, cependant, Marcel Barabé, gérant de l'équipe ne s'en fait pas pour autant. Je ne crois pas que Magog puisse se tailler une place dans les séries de fin saison, il faut à tout prix qu'un remu-ménage soit fait au sein de cette équipe.

Pour ce qui est de Victoriaville, aucun détail, mais on peut s'attendre à une équipe de classe. Victoriaville aurait réussi à mettre la main sur deux joueurs qui évoluaient dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est. Du côté des Flyers de Richemond les visiteurs des Maroons demain après-midi, l'instructeur-gérant Harry Topping, n'a pas fait grands déclarations, il se contente d'attendre les événements mais je crois qu'avec le territoire de Drummondville, Topping pourra former une équipe très représentative.

A tout événement, la saison 66-67 s'annonce des plus fructueuses dans le circuit Dion, les 7 équipes sont prêtes à sauter dans la mêlée, la compétition sera forte et chaque joute sera fertile en émotion. La rivalité qui existe entre certaines équipes du circuit, ne fera qu'augmenter la fièvre du hockey qui déjà, est assez élevée.

ST-JEAN (CM)--- La saison régulière de la Conférence de Football Junior du Richelieu prenait fin avec le programme double présenté dimanche dernier et qui fit connaître le classement final. On se souviendra qu'une lutte typique s'était élevée depuis quelques semaines entre St-Jean et Mariville, et le sort du championnat se scella par l'éclatante victoire de 14 à 12 du St-Jean sur l'excellente formation que sont les Castors de Mariville. Le calendrier régulier est donc chose du passé, et maintenant les quatre équipes du circuit Jean-Paul Meunier envisagent les prochaines séries éliminatoires avec beaucoup d'optimisme de part et d'autre.

CA DEBUTE CE SOIR
Donc, le détail est en marche,

et la première rencontre de la série "A" entre les champions St-Jean et les Bombers de Farnham ouvre ce soir même. En effet les mentors des Bruins ont choisi de disputer cette joute initiale sur le terrain du Farnham pour revenir dimanche prochain, dans l'après-midi, sur le terrain du parc-école St-Gérard à St-Jean. On prévoit une série, au total des points des plus enlevantes entre les Bombers et les Bruins. Les amateurs se souviendront de la magnifique ambition qu'avaient fourni ces deux clubs lors de leur dernière rencontre à St-Jean. Le score de 30 à 20 pour les Bruins avait permis d'assister à des jeux intéressants et les Bombers ne seront pas à négliger pour la série qui s'ouvre.

Parmi ceux-ci comptons les André Vignault, Alain Pétrin, Michel Raymond, Fernand Lavoie ainsi que les Richard Vanslette, Trépanier, et autres. La défensive est sûrement l'honneur chez les Bruins; en effet elle a affiché la meilleure moyenne de la ligue, n'ayant alloué que 95 points en 9 parties, ce qui n'est pas peu dire. Les Michel Contant, Jean-Claude Gagné, Michel Faucher

Jean-Guy Caron et son frère, tout comme le brillant Jacques Robinson et leurs compagnons seront autant d'obstacles que Farnham aura à franchir.

Les Bombers ont beaucoup d'étoffe si on signale le jeu régulier des Paul Jordan, Ruse Lenke, Michel Boileau, Longtin et plusieurs autres qui ne voudront n'en céder en rien aux Bruins durant cette série. Donc l'action sera à son meilleur ce soir à Farnham à compter de 8 heures avec la semi-finale entre St-Jean et les Bombers qui démarre en vue du championnat du détail de la Conférence. Demain après-midi ce sera au tour des Castors de Mariville et du Kowloon de débattre sur le terrain du Mariville. Encourageons nos favoris en tout temps.

Les Bruins pourront démontrer leur calibre

Par la PRESSE CANADIENNE
Les Bruins de Boston auront l'occasion en fin de semaine de démontrer s'ils sont réellement du calibre de la première division de la Ligue nationale de hockey.

Les Bruins, qui ont été déclassés régulièrement dans le circuit des six clubs, affronteront les Maple Leafs de Toronto, dans la Ville-Reine ce soir, et les Red Wings de Detroit, dans la ville de l'automobile dimanche. S'ils gagnent les deux joutes, les "nouveaux" Bruins se hisseraient au deuxième rang du classement de la LNH.

La seule autre partie dans la ligue nationale en fin de semaine mettra aux prises, ce soir, dans la métropole, les Canadiens de Montréal, et les Rangers de New York. Les me-

autres mesure parce qu'ils savent que leur équipe n'avait pas l'étoffe nécessaire pour participer aux finales.

Mais, cette année, la situation peut être différente, même si l'on n'accorde pas encore une place aux Bruins dans les finales. On leur concède tout de même une bonne chance de dé-

loger l'un des quatre premiers clubs du classement.

Les Rangers s'affirment pendant ce temps, les Rangers de New York, qu'on a choisis pour finir au dernier rang du classement, ne donnent pas les signes d'une si grande faiblesse.

Inscrits

DIMANCHE	
PREMIERE COURSE	
TROT - A réclamer - \$1,100	
8 Swift Yogi	A. Hanna 5-2
3 Eddie Mon	A. Bédard 4
4 Lord Claire	Savignac 6
1 Twinkle Comet	G. Lachance 6
6 Foul Ball	L. Bergeron 6
7 Red Top	G. Lachance 6
2 Battenkill Rodney	Guay 6
3 Dandy Averil	P. Grenier 10
Aussi éligible:	R. Coutu
DEUXIEME COURSE	
AMBLE - A réclamer - \$1,000	
1 Mr. Rugby	Morel 3
3 Sweet Moxelle	Lachance 4
6 Megan Hal	MacTavish 9-2
8 Rudy Dillon	G. Filion 4
4 Mc Quik	J. Jodoin 6
2 Nobby Queen	G. Guindon 6
4 Mystic Elm	N. Bourcier 6
7 Chris Eden	Bouthillier 10
Aussi éligibles:	G. Lachance
Sprex	J.-G. Lareau 6
Mr Pogie	
TROISIEME COURSE	
AMBLE - Conditions - \$2,300	
2 Perfect Wave	R. White 3
1 Blossom Time	M. Dostie 7-2
6 Sir Galahad	Her. Filion 4
3 Mon. Richelieu	G. Lachance 4
4 Sargeant Dares	MacTavish 6
7 Lynden Aymar	Weibster 8
8 Billy Bayana	G. Baron 4
5 Success Brook	G. Bardier 10
QUATRIEME COURSE	
TROT - A réclamer - \$1,200	
3 Bynahla Dean	J. Gordon 3
6 Cherry Fresse	G. Lachance 4
7 Miss Royal Rhea	Bergeron 9-2
8 W. T. Donlin	G. Lachance 4
5 Tye	M. Gingras 6
1 Mr. Sampson	L. Turcotte 8
2 Pick Song	A. Hanna 8
4 High Gay	R. Savignac 10
CINQUIEME COURSE	
AMBLE - A réclamer - \$1,300	
4 Dell Cash	G. Lachance 3
3 Casons	J.-G. Lareau 7-2
5 Swing Harmony	R. Caldwell 9-2
7 Cavalier Pick	A. Desjardis 6
1 Notable Pick	M. Héroux 6
2 Mighty Rich	8
8 Michelle C	C. Pelletier 8
6 Active Van	A. Boucher 10
Aussi éligible:	R. Bédard
Bucky North	
SIXIEME COURSE	
AMBLE - A réclamer - \$1,300	
6 Just Joe	G. Gingras 3
3 Will Travel	Lachance 7-2
8 Sweet Song	Her. Filion 4
1 Tommy K.	Y. Plouffe 4

Jean Ratelle recommencera

NEW YORK (PA) --- Jean Ratelle, un joueur de centre des Rangers de New York de la Ligue nationale de hockey, qui souffrait d'un mal de dos, a reçu la permission vendredi de recommencer à patiner mardi et de rejoindre son club un mois plus tard.

Le Dr Kazuo Yangisawa, le médecin des Rangers, avait examiné Ratelle à l'hôpital St. Clare's avant de prendre cette décision.

SUITE DE ICI ET LÀ DANS LES SPORTS

des Cantons de l'Est. Maintenant pilotés par le sympathique et expert Rolland Meunier, les Maroons s'engagent dans une autre bataille qui devrait les conduire loin. La ville de Waterloo a toujours été fière de ses Maroons, et nul doute qu'elle continuera de l'être. La relève a été de première ordre, ce qui laisse présager une saison formidable.

Rappelons que cette équipe aligne plusieurs joueurs venant de Granby, ce qui incite plusieurs granbyennes à suivre régulièrement les activités des Maroons.

De notre part, nous encourageons les sportifs à le faire, tout en souhaitant bonne chance aux Maroons, sachant d'avance qu'ils seront à la page de la première à la dernière période, de la saison.

HOTEL BROMONT

Ville de Bromont, Qué.

Diners d'hommes d'affaire

\$1.85 et plus.

Salle de conférence pour réunions d'affaires.

Facilités pour conventions.

Salle de banquet pour Noces - Showers - etc.

BAR SALON

Danse avec orchestre tous les samedis soirs

Pour réservations Signalez:

Granby 372-6611

Nous honorons les cartes de crédit:
American Express - Carte Blanche - Diner's Club.

Deux joutes sans importance

Par la PRESSE CANADIENNE
Les Alouettes rencontreront ensuite les Tiger-Cats, le 5 novembre pour la semi-finale de l'est du football canadien. Les gagnants feront n'auront aucun effet sur le classement, mais si l'on en juge par les propos des quatre instructeurs, elles devraient se traduire par des luttes farouches.

Le classement final des quatre équipes est déjà déterminé: Ottawa au premier rang, suivi des Tiger-Cats de Hamilton, des Alouettes de Montréal et des Argonauts de Toronto.

La saison régulière se termine par une rencontre Toronto-Hamilton aujourd'hui et par celle des Montréalais contre Ottawa, dans la métropole.

Course des compteurs
Pour sa part, Darrell Mudra, des Alouettes de Montréal, désire la victoire pour ses joueurs afin d'accorder aux Alouettes un record de 500 à Montréal pour la première fois depuis 1958.

Mais le clou de la fin de semaine sera la course au championnat des compteurs. Trois joueurs ont des chances égales de remporter la victoire.

Racine même le classement des compteurs avec 71 points, cinq de plus que le Montréalais Peter Kempf. Et Don Sutherland, qui avait gagné ce championnat l'an dernier en battant Racine, est au troisième rang avec 64 points.

Les Tiger-Cats et les Alouettes n'ont pas de blessés graves. Le pilote de Hamilton, Ralph Sazio, ne se propose aucun changement dans l'alignement, mais Mudra espère utiliser le centre-arrière J.W. Lockett pour la première fois depuis la joute inaugurale de la saison, alors que le joueur s'est fracturé un bras.

SKIERS DE MONTRÉAL REÇUS AU MONT SUTTON

SUTTON--- L'association des centres de ski des Cantons de l'Est, dont M. Réal Boulanger de Sutton est président, reçoit, tout au long de la journée de demain, les délégués de l'Association des clubs de ski de Montréal qui feront alors leur visite annuelle dans les Cantons de l'Est.

Les visiteurs partiront de Montréal à 8h.30, pour être tout d'abord reçus à la station de ski du Mont-Sutton, où un goûter leur sera servi. On prendra le dîner à Owl's Head, nouvelle station de ski ouverte l'an dernier. Dans l'après-midi, on visitera la station de Jay Peak, dans le Vermont, où on inaugure cette année le plus important téléphérique en Amérique, pouvant transporter 61 passagers au sommet de la montagne en trois fois moins de temps qu'un télésiège. Le souper sera servi à Jay Peak.

Au cours de la journée les délégués de l'Association des clubs de ski de Montréal rencontreront les dirigeants des centres de ski du Mont-Orford, du Mont-Sutton, de Jay Peak, de Owl's Head, du Mont-Echo, de Bromont et de North Hatley.



CHOISISSEZ POSTUREPEDE-SEALY FERME... OU EXTRA-FERME

Les deux vous apportent le confort exclusif à Posturepedic Fabriqué selon des données orthopédiques éprouvées. Fini le mal de dos causé par un matelas trop mince. Payez-vous ce confort dès aujourd'hui.

Chaque pièce à partir de **\$79.50**

DENIS RICHARD
Roxton Falls Tél: 88



Tirage des Cardinaux à CHEF

EXIGEZ LA MEILLEURE TRACTION

GOOD YEAR



FAIT POUR ROULER SUR LA GLACE - DANS LA NEIGE

UNE TRACTION DEUX FOIS PLUS GRANDE SUR LA GLACE!

NOUVEAUX PNEUS D'HIVER

SAFETY SPIKE de GOOD YEAR

Voici une combinaison imbattable pour une traction accrue! Les barres d'une semelle à profond relief et plus de 100 nouveaux crampons en acier au carbone de tungstène. Et, pour plus de sécurité... vous pouvez faire confiance à la carcasse Goodyear 3-T, fabriquée de toile à triple trempé. Ces pneus en caoutchouc super-millage Tufsyn assurent la meilleure traction, à n'importe quel prix. Voyez-les aujourd'hui même!

--- CHEZ ---



Coulombe & Fils inc.

Vulcanisation-Rechappage
Balancement de roues-Réparation de pneus

226, Robison (angle Notre-Dame) Granby 378-3966



Cette photo fut prise à l'occasion du départ de Soeur Marie-Alphonse qui résidait au Foyer Ste-Elizabeth de Farnham depuis 23 ans et qui célébrait son 50e anniversaire de vie religieuse. Nous reconnaissons, de gauche à droite, première rangée: Soeur St-Victor ancienne supérieure du Foyer, Soeur Bessette et Soeur Lajeunesse, deux jubilaires de Marieville, Soeur Marie-Alphonse, Soeur Ste-Yvonne, supérieure au Foyer, et M. l'abbé Gilbert, aumônier. (Photo Marc Robitaille)

Les couleurs bien définies sont le dernier cri de la mode du foyer

MONTREAL -- Les Canadiens peuvent s'offrir une véritable orgie de couleurs qui leur

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Boutique Geneviève Enr.

Mme Tardif, prop.
500, rue BOURDAGES
(coin Des Cascades)

SAINT-HYACINTHE

Tél.: 773-7817

Articles d'artisanat, matériel et accessoires, pour tricoter.

SPECIALITE: POLYON, de toutes les teintes au plus bas prix.

GRAND CONCOURS Gailuron

Le concours le plus simple de l'année qui vous permettra peut-être de devenir l'heureux propriétaire d'une luxueuse Peugeot 404, Station-Wagon ou de gagner un des nombreux passeports Expo 67 que votre boulanger Gailuron offrira chaque semaine par tirage au sort.



QUE DEVEZ-VOUS FAIRE?

- 1—Découpez la partie portant la marque Gailuron qui figure sur l'emballage de tous les bons produits Gailuron, c'est-à-dire: le pain au lait, le pain croûté, les petits pains de table et les pains à hot dog ou à hamburger.
- 2—Au verso, vous indiquez vos nom, adresse, no de tél., et le nom du boulanger qui livre habituellement chez vous, ou le nom de l'épicier où vous achetez les bons produits Gailuron.
- 3—Vous envoyez les coupons à votre boulanger Gailuron (voir liste d'adresses ci-dessous) autant de fois que vous le désirez. Plus vous en envoyez, plus vous augmentez vos chances de gagner.
- 4—Vous devez avoir 21 ans révolus pour pouvoir participer au concours.
- 5—Le 2 décembre 1966 date à laquelle expire le grand concours Gailuron, aura lieu le tirage au sort qui désignera l'heureux gagnant.
- 6—Celui-ci sera prévenu le jour même par téléphone, de sa bonne fortune, et devra répondre correctement à une question de qualification.
- 7—Les employés des Boulangers Gailuron et les membres de leur famille ne peuvent pas participer à ce concours.

LA BOULANGERIE

Racine Ltée

209 YORK GRANBY



VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Acceptez l'aide et les conseils que l'on peut vous donner pour la réalisation de vos projets. Bref voyage à l'horizon.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous gagnerez à exposer vos idées et vos vues à ceux qui peuvent s'y intéresser. Ne donnez cependant pas lieu à d'inutiles controverses.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous jouissez aujourd'hui d'une faculté assez accentuée pour résoudre les problèmes qui peuvent surgir. Vous pouvez vous faire comprendre de ceux qui partagent votre vie.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Si vous êtes amené à prendre des décisions ou à agir aujourd'hui, faites-le promptement. Vous bénéficiez d'influences favorables.

22 juillet au 21 août (LE LION) Certains événements sont en bonne voie de préparation dans votre milieu; vous aurez probablement à donner votre opinion.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Certaines personnes veulent vous imposer une ligne de conduite. Restez prudemment sur la réserve et laissez les autres prendre des initiatives.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vous êtes en droit d'attendre quelque chose de votre famille. Confiez vos soucis à des personnes susceptibles de

vous aider.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) La journée sera propice aux choses qui réclament une attention particulière, surtout sur les questions d'argent. Quelqu'un vous suggère un moyen à votre portée.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) N'exposez pas vos intentions et vos projets qu'à des personnes dont vous avez déjà éprouvé la sûreté. Les circonstances vous favorisent sur plusieurs plans.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Ne vous laissez pas guider par des raisons sentimentales ou par le souvenir de difficultés dans votre famille. Les perspectives sont bonnes.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Des influences contraires continuent de menacer la paix dans votre famille ou dans votre milieu. Evitez ce qui peut entraîner chez vous une nervosité excessive.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous avez de l'enthousiasme et de l'énergie à revendre. Entreprenez et soyez actif, vous avez tendance à éparpiller vos forces. Vous recherchez les honneurs, aimez à briller et à paraître. Votre générosité poussée à l'extrême vous expose au gaspillage. Vous possédez un sens inné de la justice et vous répandez du bonheur autour de vous.

Une dame de Sabrevois se rend à St-Jean à l'Amicale des infirmières licenciées

SABREVOIS (DNC) -- Mme Madeleine Gauthier Roy, infirmière licenciée se rendait à St-Jean, au Pavillon Jeanne-Mance des gardes-malades de l'hôpital de St-Jean, pour assister à une fête à l'occasion du Jubilé d'argent du Conventum 1941-1966 des infirmières licenciées.

Le programme de la journée commença à 2 heures p.m. par l'inscription à l'école des infirmières, à St-Jean; ceci fut suivi d'une assemblée et temps libre. A 6 heures p.m. tous furent invités à un buffet froid.

Au début de l'assemblée, on rendit hommage aux jubilaires, et Mme Madeleine Beauchemin-Guay, présidente de l'Amicale des gardes-malades licenciées, se fit l'interprète de l'Amicale en offrant à chacune d'elles comme souvenir une magnifi-

A Sabrevois

SABREVOIS (DNC) -- M. et Mme Adélaïde Audette, de Sabrevois, M. et Mme Laurent Audette et Mme Pierre Gailuron, de Bedford, se rendaient à St-Hyacinthe pour aller rendre visite à Mlle Micheline Audette, de Bedford, élève pensionnaire en 13e année à l'Institut Familial St-Joseph de St-Hyacinthe. Un souper leur fut servi à la salle à manger de l'établissement. Mlle Micheline Audette est la fille de M. et Mme Laurent Audette de Bedford.

PROCHAIN MARIAGE

Il y a promesse de mariage entre M. Jean-Guy Rousselle, de Clarenceville, fils de M. et Mme Gabriel Roussel (Jeanne St-Jean), de Clarenceville, et Mlle Lise Parent, fille de M. et Mme Emile Parent (Lucienne Breton), de Ste-Anne de Sabrevois.

BIENVENUE

Cordiale bienvenue à M. et Mme André Guillet et leur famille résidant autrefois à Irberville, arrivés depuis quelque temps à Sabrevois.

Va-et-vient

ST-DAMASE (DNC) -- M. et Mme Guillaume Lamboie, de St-Damase, se sont rendus à Bale Comeau assister au congrès provincial de l'Association des maîtres horlogers-bijoutiers. A l'issue des assises les congressistes furent les invités de l'Hydro-Québec aux chantiers Manic 2 et Manic 5.

médaille 66 représentant la Madone, en argent ciselé.

Un superbe bouquet de corsage composé de minuscules roses roses fut remis à chacune des jubilaires.

Après la remise des cadeaux, on a pu entendre un concert exécuté par Garde Saural, infirmière licenciée, qui a interprété des oeuvres de Chopin et de Bach.

Les élections de l'Amicale 1966-67 suivirent le concert à 5 heures, plusieurs profitèrent du temps libre pour visiter l'hôpital et rencontrer les religieuses.

Sur les huit jubilaires, six étaient présentes. Ce sont: Mme Madeleine Gauthier-Roy, de Sabrevois, Mme Marie-Reine Choquette - Joly de St-Lin des Laurentides, Mme Reine Laframboise-Beauchemin, de Montréal, Mme Françoise Provost-Lessieur, d'Irberville, Mme Charlotte Corriveau-Pertelance, de Ste-Garde de Bellevue, et Mme Gertrude St-Pierre, directrice du Pavillon à Irberville.

MME PHILIPPE LANDRY, PRÉSIDENTE DES FERMIERES D'ACTON

ACTON VALE (DNC) -- Lors de l'assemblée générale annuelle du Cercle des Fermières d'Acton Vale, Mme Philippe Landry a été élue présidente. Elle succède à Mme Valmore Loiselle qui occupa ce poste durant 25 ans, soit depuis les tous débuts du mouvement.

AUTRES DIRIGEANTES

La nouvelle présidente sera secondée de Mme Lionel D'Amour, vice-présidente; Mme Roger Loiselle, secrétaire-trésorière; Mme Adalbert Champagne, bibliothécaire-lectrice; Mme Lucien Maurice, première conseillère; Mme Alcide Dupuis 2e conseillère; Mme Prudent Lajoie, 3e conseillère.

Mme Valmore Loiselle était la présidente d'élection tandis que Mme Omer Mondor en était la secrétaire.

TOUJOURS ACTIF

Le Cercle des Fermières d'Acton Vale est un mouvement tout particulièrement actif qui compte déjà plus de 25 années d'existence. Les Fermières sont passées maîtres dans l'art de préparer des expositions, d'ailleurs, plusieurs de leurs membres actifs possèdent des talents vraiment exceptionnels

Le centre St-Eugène met sur pied une garderie d'enfants

GRANBY -- Le centre récréatif St-Eugène de Granby est maintenant doté d'un service de garderie d'enfants depuis quelques semaines.

La garderie est ouverte aux personnes intéressées tous les mercredi et jeudi après-midi,

entre 1h. et 5h.

Ce service a pour but de permettre aux mères de famille de vaguer à leurs affaires tout en confiant la garde de leurs enfants à une personne responsable. Le prix exigé est plus que minime, voir même dérisoire.

La garderie offre aux enfants plusieurs divertissements sous la surveillance d'une personne d'âge mûr qui les entrainera dans divers jeux et rondes enfantines.

Les mamans n'ont aucune inquiétude à avoir en confiant la garde de leur enfant à la gardienne. En effet, une gardienne ne peut selon un règlement, avoir à sa charge plus de dix enfants. C'est d'autant plus rassurant pour les mères de famille.

Toutes les personnes désireuses d'utiliser les services de cette garderie peuvent se rendre aux heures indiquées pour confier la garde de leurs enfants à la personne en devoir.

FLEURS

Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage
et mortalité



Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

NOUVEAU CENTRE
SINGER
PLAZA GRANBY
ST-CHARLES ET
ST-JACQUES
378-3731

La Vogue est à
SINGER



Quelles nouvelles?

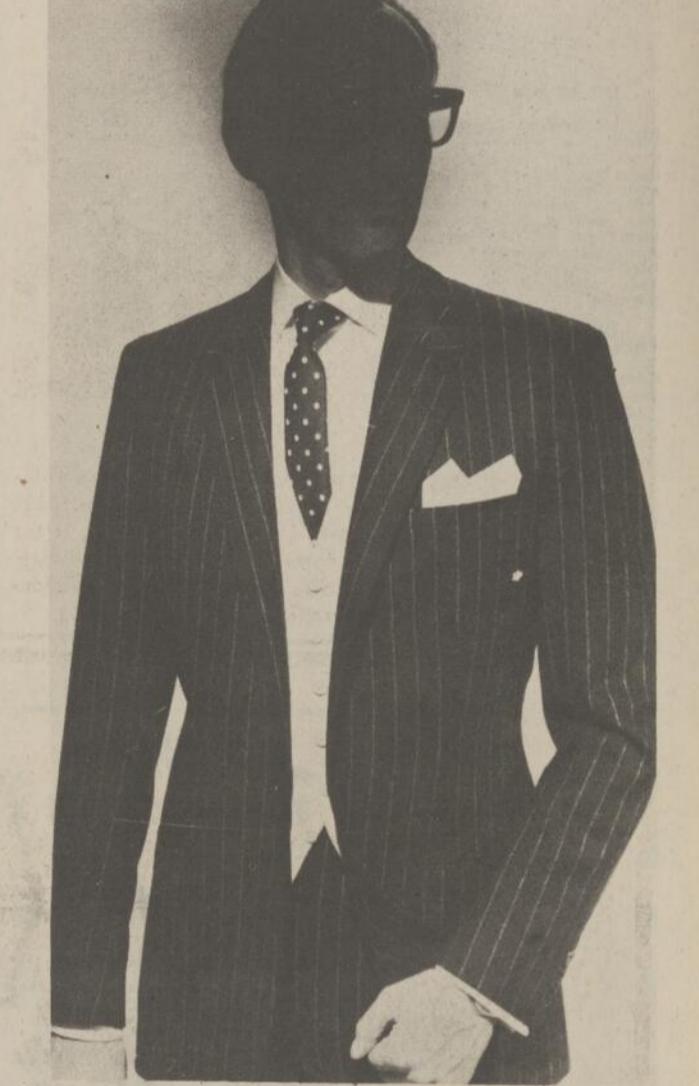
SOIREE RECREATIVE GRANBY - L' A.F.E.A.S. (Association Féminine d'Education et d'Action-Sociale) organise une soirée récréative à l'occasion de la Ste-Catherine. La soirée aura lieu mercredi le 26 novembre à la Salle des Chevaliers de Colomb. Vous pourrez danser au son de l'orchestre "Les Caravell's".

SOUPER CANADIEN GRANBY - C'est ce soir qu'aura lieu le souper canadien de l'A.F.E.A.S. (Association Féminine d'Education et d'Action Sociale), de la paroisse St-Eugène. Le souper se déroulera entre 5 heures et 8 heures p.m. Une partie de cartes suivra.

CERCLE DES FERMIERES HENRYVILLE (DNC) - Mardi le premier novembre aura lieu l'assemblée régulière du Cercle des Fermières de Henryville. Plusieurs questions importantes seront au programme. Celles qui désirent obtenir un programme d'exposition pourront se le procurer lors de la réunion. Celles qui sont intéressées aux activités du Cercle doivent se faire un devoir d'assister aux assemblées mensuelles.

GRANBY - Le club de golf féminin Granby-St-Paul organise une partie de cartes qui aura lieu jeudi le 3 novembre. Un dessert précèdera la partie de cartes et sera servi de 7.30 heures p.m. et 8.30 heures p.m.

L'ESCALE GRANBY - L'Escale présente ce soir, Jean-Luc Giguère, chansonnier bien connu à Granby. Il est gagnant du premier prix du Festival de la chanson québécoise, section chansonnier-interprète-compositeur. Il présentera deux spectacles, le premier à 9 heures et le second à 11 heures, à l'Escale, 5 rue Principale.



Un élégant complet de flanelle noire à rayures couleur craie il a un bouton et deux poches sans pattes. De chaque côté une fente et on le porte avec un gilet droit de toile lin crème; les pantalons sont de ligne amincissante et sans bords relevés.

On trouve élégance et budget raisonnable chez

PAUL ROBERGE

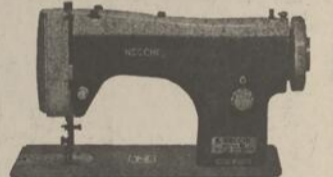
Mercerie pour hommes et jeunes gens

380, Principale GRANBY Tél.: 378-4466

* NECCHI

Présente la nouvelle 510

- Coud avant-arrière et sur les épi gles
- Brode
- Reprise
- Coud tous les tissus de la soie au cuir



Demandez une démonstration à domicile

POUR VOTRE SECURITE, IL Y A TOUJOURS UN CENTRE NECCHI PRES DE CHEZ VOUS

INFORMATIONS A VOTRE CENTRE NECCHI

VENTE - SERVICE

Denis DION

Chemin Roxton (près Pavillon du Dépot)

Tél.: 372-2620

House of Braemore

Elégants meubles rembourrés pour salon

par **House of Braemore**

GRATIS!

Nouveau catalogue illustré en couleur 1967 d'élégants meubles de salon à prix modérés

POSTEZ CE COUPON AUJOURD'HUI

Pour un salon plus attrayant demain, postez ce coupon aujourd'hui à "House of Braemore", Box 2147, Toronto, Ontario.

Je désire recevoir le nouveau catalogue en couleur "House of Braemore" 1967 montrant plus de 200 nouveaux modèles d'ameublement de salon, sans aucune obligation.

Nom
Adresse
Ville Province

DISPONIBLE AUX PRINCIPAUX MAGASINS D'AMEUBLEMENT OU A RAYONS



On voit ici M. Yvon Daigneault accompagné de Mlle Michèle Claude. M. Daigneault s'est mérité un ensemble de sommier/matelas QUILTORAMA de Singer.
Le Tirage eu lieu samedi soir le 8 octobre chez Denis Richard à Roxton Falls.



Des boutons dorés animent le corsage de cette robe deux-pièces en tricot double Celara à relief par Wm. G. La jupe légèrement évasée est accompagnée d'un corsage sans manches. Des mariages d'orange et marine et d'orange et vert mousse lui confère l'allure dernier cri de l'automne.

HEUREUX GAGNANT



Monsieur Pierre Marissal demeurant à 207 rue Principale à Granby, avec 4 de ses enfants photographié près du poêle "Silhouette" de TAPPEN GURNEY qu'il a gagné samedi soir dernier le 8 Octobre chez DENIS RICHARD à Roxton Falls à l'occasion de sa grande vente d'ouverture d'entrepôt.



SI UN MATELAS PEUT VOUS FAIRE OUBLIER QUE VOS INVITÉS SONT PARTIS TARD, LA VEILLE, C'EST UN SEALY POSTUREPEDIC

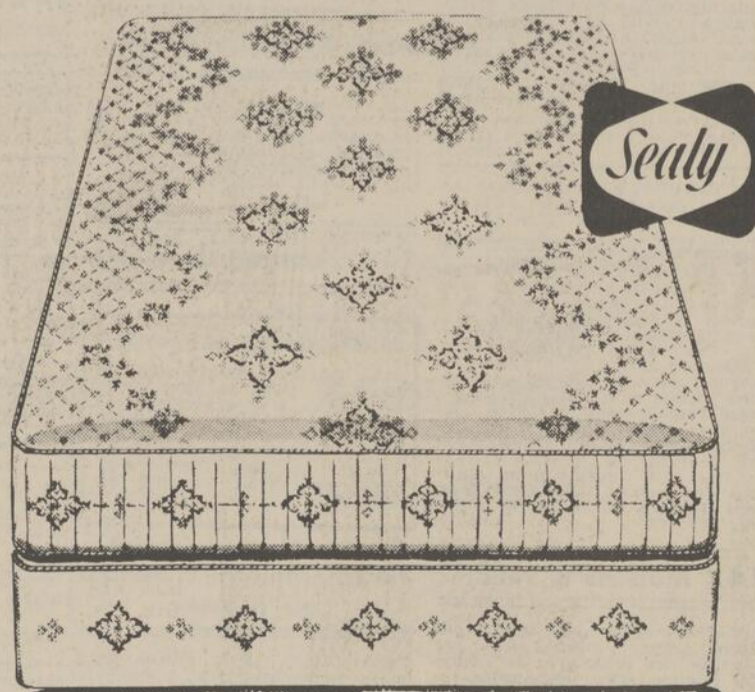
Si un matelas peut vous faire oublier que vos invités sont partis tard, la veille, c'est un Sealy Posturepedic. Ce matelas veille au cours de la nuit à vous redonner ce qu'une dure journée vous a enlevé. Conçu en coopération avec des chirurgiens orthopédistes pour vous donner un support ferme et confortable... Aucun mal de dos qui puisse vous être causé par un matelas trop mou..... C'EST UNE PROMESSE

A compter de

\$79.50

chacun

Lits jumeaux ou doubles



DENIS RICHARD
ROXTON FALLS

Tel. 88



PARADE D'AUBAINES
LUNDI - MARDI - MERCREDI
31 OCTOBRE, 1er et 2 NOVEMBRE

ROBES DE NUIT POUR DAMES

Robes de nuit longues en flanellette.
Tailles: P.M.G.

Aubaine Woolco!

1.87



LUNDI SEULEMENT

Beurre "Crino"

quantité limitée.
500 livres,
2 lbs par client.

2 pour \$1.

"JEANS" POUR JEUNES FILLES

"Jeans" en velours côtelé.

Couleurs: bleu, vert ou ton or.

Tailles: 10 à 14.

2.51

CULOTTES POUR DAMES

Culottes "en acétate".
Couleurs: bleu - rose ou jaune.

Tailles: P.M.G.

.47

CHAUSSETTES POUR HOMMES

Chaussettes pour le sport ou pour le travail. Semelles cousinées.
Pointures: 10½ à 11½.

Paquet de 3 paires.

1.27

POUBELLES GALVANISEES

Poubelles avec couvercle. Deux poignées aux côtés. Résistent aux intempéries. Quantité limitée. Véritable Aubaine!

1.99

CUIRETTE DE VINYL

Couleurs variées.
Largeur: 54 pouces.

Pouvant servir à mille et un usages.

1.77 vg.



MARDI SEULEMENT

BACON

1 lb, quantité limitée,
300 lbs seulement.

1 lb par client.

.74

FLANELLETTE IMPRIMEE

Couleurs variées.

Largeur: 32" et 42".

Idéale pour paire de pyjamas ou robes de nuit.

2 vgs \$1.

LINGES A VAISSELLE

Motifs à carreaux.

Couleurs: rouge, vert, jaune ou turquoise.

Satisfaction et qualité!

1.88

CARTES DE NOEL

Magnifique choix de cartes de Noël

N'attendez pas, achetez-les dès maintenant à cet extraordinaire bas prix!

2 pour .88

JEU "TRIK - TRAK"

Le jeu de course par excellence. Le cadeau de Noël idéal pour votre jeune garçon.

4.44

BATONS DE HOCKEY

de marque "Victoriaville", modèle national. Palette recouverte de fibre de verre.

Bâtons de première qualité.

1.37



MERCREDI SEULEMENT

OEUFS

Quantité limitée, 300 doz, seulement.

1 doz. par client.

.57

ENSEMBLE COUPE - VENT

En bois et caoutchouc mousse imperméable. Coupe le froid et empêche le suage entre les portes.

GRANDE AUBAINE!

1.18

PANTOUFLES POUR DAMES

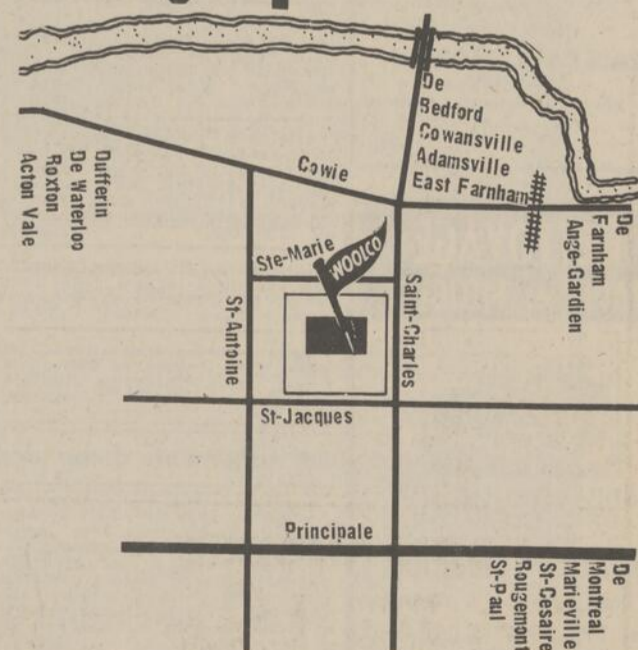
Pantoufles en cuir garni de fourrure synthétique.
Couleurs variées. Pointures: 4 à 10.

1.57

PANTALONS EN COTON POUR GARCONS

Pantalons pré-rétrécis. Couleurs: noir, vert ou bleu clair. Tailles: 8 à 16.
Idéaux pour le jeu. 2.57 ch.

2/\$5.



Plaza Granby
St. Jacques et St. Charles



Des centaines de personnes marchent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte & ASSOCIES, C.A.

317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L.J. Montfils, C.A. — J.P. Picotte, C.A.
C.A. Jolin, C.A. — A. Desoutils, C.A.
P.A. Jolin, C.A. — G.D. Dallaire, C.A.

Jean-Paul Boucher

AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)

Pharmacie CADIEUX

CAMERA + CINE
REDUCTION
Livraison en auto
Gratuite
96 Principale 372-3336
(38836)

Carles d'affaires

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
provenant de
● Particuliers
● Compagnies
● Assurances
● Compagnie de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377

PUITS ARTESIEN

OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6451
(39549)

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur immeubles
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
Taux d'intérêt courant
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale — Granby
TEL.: 378-4112 (39661)

NETTOYAGE

TAPIS et MEUBLES
REHAUSSEZ L'ECLAT DE VOTRE SALON
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907 (39335)

GRANBY: Tél. 372-5433

25 Appartements à louer

UN 3 PIÈCES, moderne, meublé, chauffé, éclairé, stationnement gratuit. S'adresser: 329 Boul. Bolvin, Appartements Casgrain, Tél. 378-7036. (39934)

7 Commerces à vendre

A VENDRE: ébénisterie de 700 vaisseaux avec cabane à sucre et salle de danse, située près de l'Autoutre, sur chemin pavé. S'adresser: J.-G. Choquette, St-Casimir, Tél. 536-3200. (39806)

IMMEUBLES CHAMBLY LTEE

ÉPICERIE licenciée à vendre. Rive-Sud, Territoire exclusif. Chiffre d'affaires \$10,000 par mois. Termes faciles. Vente: Cause de maladie.

14 Locaux à louer

LOCAL à louer pouvant servir pour magasin, situé coin St-Jacques et St-Charles. Signalez: 372-6778. (39568)

23 Logements à louer

A 29 RUE COURET: dans un bas, logis de 3 pièces plus solaires. Aussi à louer, local 15 x 30 pour bureau, situé rue Principale; plusieurs garages dans le centre de la ville. Bois sec à vendre. Pour informations, s'adresser: Mme R. Vachon, 79 rue Lorne, Tél. 385-0. Granby. (39510)

29 Chambres et pensions demandées

A LOUER: chambre pour hommes, avec cuisine, salon, réfrigérateur, chauffage central, téléphone, entrée privée, draps et serviettes compris, \$11.00 par semaine. 3 lignes d'autobus. Pour informations, s'adresser: 317 Denison O. visible le soir après 6:00 p.m. Signalez: 372-5983. (39841)

30 Chambres et pensions à louer

A LOUER: chambre et pension pour hommes qui aiment la tranquillité, parfait pour professeur ou commis de bureau, situés à 30 rue Laval. Pour informations, signalez: 378-5598. (39848)

52 Bijoutiers

ECONOMISEZ
Achetez directement du voyageur à Bagues à diamant, montres suisses, bijoux, etc.
BIJOUTERIE SUISSE
500 rue Winchester
Granby — Tél. 378-2020
M. FERNAND POULIN.
Ouvert tous les jours de 9:00 a.m. à 10:00 heures p.m. (39071)

53b) Instruments de musique

A VENDRE: guitare, basse avec amplificateur. Pour informations, signalez: 378-4397. (39118)

64 Lingerie pour femmes

A VENDRE: costumes, robes, manteaux sport, neufs et usagés. Grandeur 14-16-18. Altérations sur demande. Pour informations, signalez: 372-5784. (39961)

90 Décoration intérieure

ATTENTION
NOUVEAU MAGASIN DE DRAPERIES à 13 rue Johnson. Nous avons des prix défiant toute concurrence. Venez nous voir, vous serez surpris. Spécial de cette semaine: la bande à plisser, donnée avec tout achat de draperies. S'adresser: 13 rue Johnson. Tél. 372-5239. (39471)

96 A vendre ou à échanger

BUNGALOW situé à 158 St-Erasmus, à vendre ou à échanger pour un 2 ou 3 logis. Aussi bungalow neuf à vendre ou à louer, situé au Lac Roston. Pour informations, s'adresser: J.-C. Fleury, Tél.: 378-5916. (39860)

24 Logements demandés

SERAIT INTERESSÉE à louer logement de 5 pièces avec installation de lavage et sècheuse, système de chauffage, ou acheter bungalow de 5 pièces, moderne, terrassement fini, système de chauffage, installation de lavage et sècheuse. Pour informations, signalez: 378-5741. (39912)

25 Appartements à louer

UN 3 PIÈCES, moderne, meublé, chauffé, éclairé, stationnement gratuit. S'adresser: 329 Boul. Bolvin, Appartements Casgrain, Tél. 378-7036. (39934)

27 Chambres à louer

A LOUER: chambre pour hommes, avec cuisine, salon, réfrigérateur, chauffage central, téléphone, entrée privée, draps et serviettes compris, \$11.00 par semaine. 3 lignes d'autobus. Pour informations, s'adresser: 317 Denison O. visible le soir après 6:00 p.m. Signalez: 372-5983. (39841)

28 Divers

SOUFREZ-VOUS D'UNE PAUVRE COMPLEXION? HYDROLIN résultat de longues recherches aide à éliminer l'acné, les boutons ou autres troubles du genre. Hydrolin est incolore, également efficace pour la peau sèche ou huileuse. Nombreux adeptes satisfaits et heureux. Demandez Hydrolin à votre pharmacien des aujourd'hui, \$1.00 dans toutes les pharmacies. (39597)

98a) A vendre - Divers

"JACKET" d'hiver neuf pour jeune fille: \$5.00; pantalons et jupe pour couvreur, avec veste, blouse et robe, prêt de laine neutre, de jeune fille neuve. Aussi à vendre: linges pour enfants. Signalez: 378-3301. (39806)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE dans ville et banlieue à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, consultez toujours :
IMMEUBLES
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier (32377)

104 Occasions d'affaires

Snap-On Tools du Canada
possède franchise de vente disponible dans les districts de Mayov et Farnham. Territoire exclusif vendant aux garages et kiosques de postes de service. Homme sérieux et bilingue demande immédiatement, capital requis. Placement garanti par inventaire. Salaire au-dessus de la moyenne. Pour informations s'adresser: M. Green, 274 Bates Road, Montréal, Qué. (39897)

110 Femmes demandées

AIDE bilingue demandée, quelques heures par semaine, pour échanges d'idées, travail de comptabilité, dactylo, recherches, bonne personnalité, goûts simples, âge minimum: 25 ans. Célibataire ou libre. Faire application à: C.P. 284, Granby. (39856)

111 Hommes demandés

CHAUFFEUR-VEUNDEUR avec expérience, âgé de 25 ans et plus, demandé par Maple Leaf Patates Chips, pour parcours établi. Canton (ouest). Bon salaire. Excellentes conditions de travail, etc. Pour appointment, s'adresser par écrit à M. Robert Armand, 5,500 rue St-Hubert, Montréal, P.Q. (39853)

112 Hommes demandés

FERMIER demandé avec expérience. S'adresser: Ferme Morier, 2200 rue St-Amand, St-Jean. Signalez: 296-4619. St-Jean: 347-7751. (39309)

113 Hommes demandés

JEUNE HOMME d'environ 16 ans, demandé pour travail dans boulangerie. Pour informations, s'adresser à: 118 rue Champlain, Granby. (39339)

114 Représentantes

AVONS besoin représentantes pour manufacturier de postiches et perruques pour dames. Gagnez votre argent par les soirs tout en demeurant chez-vous. Rien à déboursier. Pour informations, signalez: 372-6220. (39889)

115 Représentants

VENDEURS demandés pour la vente des produits Utlax. Bonne commission. Écrivez au grand magasin, 399, Waterloo. Tél. 539-0751, Granby. 378-4350. (3977)

117 Vendeurs demandés

HOMME expérimenté pour visiter industries et institutions; requis par une ligne complète et bien établie de manufacturiers de produits chimiques sanitaires pour les Cantons de St-Charles et de St-Jacques. Excellent salaire. Remunération. Notre personnel est avisé et propre de cette annonce. Écrivez à Case 5070, La Voix de l'Est, Granby. (39944)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET Super-Sport, convertible, 1965, 327 chevaux, valeur \$1900. Pour info, signalez: 378-6159. (39878)

137a) Autobus, voyages

Voyage organisé pour les "Ice Capades", au Forum, jeudi le 11 novembre. Prix: \$5.75, billet et voyage compris. Pour réservations, s'adresser: Mme Beaudry, Tél.: 378-6156, Granby. Réservez au plutôt pour ne pas être déçapoints. (39870)

141 Animaux

ATTENTION CULTIVATEURS!
A vendre, 20 belles têtes devant mettre bas en octobre et novembre, pesant de 1,250 à 1,350 livres. Aussi, à vendre, quelques vaches, prêtes au vêlage. S'adresser: Viateur Paquette, Henryville, Cte Iverville, Tél.: 46. (39420)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre (split-level), 9 pièces, garage chauffé, situé à 214 Ave des Érables. Pour informations, s'adresser sur les lieux. (39826)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: Bungalow de 3 pièces, situé sur rue résidentielle, terrain de 75 x 100 avec piscine, terrasse, etc. Prix: \$16,800.00 dont \$5,000.00 comptant et le balance \$9,800.00 en 36 paiements mensuels de \$275.00. S'adresser: 16 St-Antoine Sud, Granby. (39974)

142 Maisons à vendre

MAISON de 4 logis, dont un 5 pièces et trois 4 pièces, située sur l'avenue des Pins, près de Dufferin. Aucune offre raisonnable refusée. Bon comptant demandé. Personne intéressée seulement. S'adresser à 232 Providence, Granby. (39254)

142b) Maisons à vendre

BUNGALOW de 6 pièces, libre le 1er novembre, situé à 845 rue St-Hubert. Pour informations, s'adresser: Georges Ménard, 252 St-Pie, St-Pie de Bagot, Tél.: 772-2644. (39958)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre (split-level), 9 pièces, garage chauffé, situé à 214 Ave des Érables. Pour informations, s'adresser sur les lieux. (39826)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: Bungalow de 3 pièces, situé sur rue résidentielle, terrain de 75 x 100 avec piscine, terrasse, etc. Prix: \$16,800.00 dont \$5,000.00 comptant et le balance \$9,800.00 en 36 paiements mensuels de \$275.00. S'adresser: 16 St-Antoine Sud, Granby. (39974)

399 Papineau

Bungalow 5 pièces, système de chauffage, ari-voiture, construction briques, faut vendre d'ici à 6 jours.
— Bungalow situé sur la rue Glen, quartier résidentiel, garage chauffé.
— Bungalow situé 41 rue Cyr, construit en 1962, terrain 80 pi. de façade par 100 pi. de profondeur.

P. CLERMONT Courtier

178 Carrière, Granby
Tél.: 372-7866 (39903)

AUCUN BESOIN D'ÊTRE MILLIONNAIRE

pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que \$50.00 de base et \$10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO (3705)

142a) Maisons à louer

GRANDE MAISON de 8 pièces plus chambre de bain complète, située à St-Alphonse de Granby, libre le 1er novembre. Signalez: 372-6843. (39915)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW de 5 pièces à louer, libre le 1er novembre, situé à 347 rue Papineau. Aussi à vendre, ménage de 2 pièces. S'adresser au Tél. 378-3241. (39802)

142a) Maisons à louer

MAISON de 6 pièces, installation de lavage et sècheuse, système de chauffage à air chaud, 220 volts, garage, situé à 122 rue Centre. S'adresser au Tél. 378-2353. (39986)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE femme avec expérience et aimant les enfants, garderait chez elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement, très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. Aussi, d'hiver pour bébé de la naissance à 6 ans, ainsi que manège d'hiver pour bébé, le 1er de leur 12 ans. S'adresser: 660 rue Douville, Granby, Tél.: 378-5848. (39902)

COWANSVILLE

TEL. 263-2988

17 Terrains à vendre

MAGNIQUES TERRAINS bûcherons à 5 minutes du cœur de la ville, tout près du futur complexe scolaire, quartier strictement résidentiel ou tous les services multiples sont à portée de quelques constructions sont érigées. Facilité de paiement, prêt accepté par S.C.H.I. Pour informations, signalez: 263-3772. (39910)

23 Logements à louer

A LOUER logis de 4 1/2 pièces, installation de lavage et sècheuse, système de chauffage électrique, stationnement privé, situé au 37, 392 rue de la Comptesse. Pour informations, s'adresser au Tél.: 378-7552, Granby, après 6:00 p.m. (39878)

60 Fourrures

A VENDRE: manteau de mouton de perse gris avec col de vision, Grandeur: 19-20 ans, couleur neuve. Pour informations, signalez: 263-2142. (39864)

64 Lingerie pour femmes

A VENDRE: manteaux, costumes, gilets, jupes, grandeur: medium. Le tout encore très propre. Pour informations, signalez: 263-2222. (39979)

76a) Gardes-Malades

RESTAURANT à vendre dans Knowlton, une vraie aubaine, situé près de l'école, très bien situé dans centres touristiques. Idéal pour ski, pêche et camping. Prix: \$20,000.00 de comptant. Aussi de très belles fermes avec ou sans rouling, plusieurs restaurants de \$5,000.00 et plus. Station de gas, garage, maisons de 1 ou plusieurs logis, terrains, châteaux, moulin à scie. Pour informations, s'adresser: Paul-E. Dion, agent d'immeubles, 160 Boul. Dufferin, Cowansville, Tél. 263-2872. (Représentant de St-Martin & Associates Realities Inc.) (39784)

96 A vendre ou à échanger

MAISON à vendre (split-level), 9 pièces, garage chauffé, situé à 214 Ave des Érables. Pour informations, s'adresser sur les lieux. (39826)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: machine à écrire "Remington", en très bonne condition. Pour informations, s'adresser: 115 rue Jacques-Cartier, Tél. 263-1275. (39908)

4 Propriétés à vendre

A VENDRE: propriété comprenant un logis de 4 pièces dans un haut. Bas magasin vide à Phillipsburg près du Lac Champlain. S'adresser à Mme Abel, Tél.: 248-8100. (39887)

40% D'ESCOMPTE A VENDRE

5000 feuilles de masonite, 4 imitation de bois, 10 belles couleurs, 500 portes extérieures et intérieures, 200,000 feuilles, 4 x 8 arborite, 100 feuilles 4 x 8 Teck, 300,000 briques imperméables de couleurs à \$40.00 le mille net. S'adresser: Maurice Bourgeois Inc., Napierville, Tél.: 245-3322. (39978)

98 Divers

A VENDRE: Volvo 1966, 4 portes, 1228, équipée en parfaite condition. Pour informations, signalez: 263-0798 ou s'adresser à 327 rue Ottawa, Cowansville. (39970)

111 Hommes demandés

MAISON neuve à vendre, 6 pièces, avec sous-sol, situé à 112 rue Nelson. Pour informations, signalez: 263-2792 après 3:00 p.m. (39865)

142a) Maisons à louer

A VENDRE: Bungalow de 5 1/2 pièces, situé à 1/2 milles des limites de Cowansville, sur le chemin du Lac Bromont, à un mille du Lac. S'adresser au Tél.: 263-2369. (39862)

142a) Maisons à louer

A LOUER Bungalow de 4 1/2 pièces avec grand terrain, situé à 204 rue Brock, Quartier Swetsburg. Libre le 1er novembre. Pour informations, signalez: 263-1731. (39897)

FARNHAM

TEL. 293-5155

111 Hommes demandés

HOMME marié demandé, pour ferme laitière, logis fournis, lait et bois. Salaire: \$50.00 par semaine, ouvrage à l'année, références exigées. S'adresser: Laurent-Paul Desrue, 253, rue Clarendon, Farnham, Tél.: 294-5793. (39896)

125a) Autos à vendre

A VENDRE: "Au-tin" (Cambridge, station wagon, 1961, en très bonne condition. S'adresser: Farnham: 293-6665. (39906)

MARIEVILLE

LOGIS de 5 pièces avec installation de lavage et sècheuse, système de chauffage électrique, stationnement privé, situé au 37, 392 rue de la Comptesse. Pour informations, s'adresser au Tél.: 378-7552, Granby, après 6:00 p.m. (39878)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: bungalow de qualité, intéressé seulement de 6 1/2. Éligible pour RABAI provincial de 37. Très peu de comptant requis. Pour informations, s'adresser à Richmar Development Corp., 689-6767, Maricette, 658-6662, Chamblay, et 733-7902, Montréal. (39757)

23 Logements à louer

LOGIS à louer au mois, situé rue Lewis, 4 1/2 pièces, aussi à louer, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé à louer à la semaine. Libre le 1er novembre. Pour informations, signalez: 263-1504 à Cowansville. (39888)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer avec cuisine, poêle électrique, réfrigérateur, télévision. S'adresser: 200 Lewis, Waterloo, Tél. 539-2211. (39883)

142a) Maisons à louer

MAISON de CAMPAGNE, située à 2 1/2 milles de la ville. S'adresser au Tél.: 539-1982. (39951)

SAINT-JEAN

TEL. FL. 7-7596

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: machine à écrire "Remington", en très bonne condition. Pour informations, s'adresser: 115 rue Jacques-Cartier, Tél. 263-1275. (39908)

4 Propriétés à vendre

A VENDRE: propriété comprenant un logis de 4 pièces dans un haut. Bas magasin vide à Phillipsburg près du Lac Champlain. S'adresser à Mme Abel, Tél.: 248-8100. (39887)

40% D'ESCOMPTE A VENDRE

5000 feuilles de masonite, 4 imitation

CARRIERES ET PROFESSIONS

IMPORTANT COMPAGNIE DE VETEMENTS D'ENFANTS

à une ouverture pour un gérant ou gérante compétent, pour prendre charge d'un atelier de couture à Granby. Excellente opportunité pour la personne ambitieuse. Répondre par écrit à Boîte No 5067, La Voix de l'Est, Granby. (39787)

VENDEUR DEMANDE

Pour manufacturiers de pompes, compresseurs à l'air, équipement de piscine. Territoire: Les Cantons de l'Est.

Expérience de vente industrielle requise, auto nécessaire, salaire plus commission et dépenses. Ages: 25-40 ans.

Ecrire en anglais, donnant tous les détails, à:

JACUZZI CANADA LTD.,
8060 Jarry Est, Montréal 5, P.Q. (39914)

AGENTS D'ASSURANCE VIE

LA POSITION:

Due à son expansion, une importante compagnie d'Assurance-Vie faisant affaire dans tout le pays, offre quelques positions de "GERANTS" ou "AGENTS GENERAUX" dans la région. Ces postes offrent de nombreux avantages et bénéfices pouvant faire réaliser aux heureux candidats des revenus très supérieurs à la moyenne.

LE CANDIDAT:

Devra avoir fait ses preuves comme assureur-vie, avoir assez de maturité pour organiser son travail et capable au besoin d'aider à des représentants moins qualifiés que lui.

Si vous pensez être l'homme que nous cherchons, n'hésitez pas, c'est une occasion unique.

Veillez répondre en mentionnant vos qualifications à case 5069 "La Voix de l'Est" pour entrevue personnelle. Toutes réponses seront strictement confidentielles. (39927)

SERVICE PENITENTIAIRE CANADIEN

EMPLOIS D'AVENIR INSTITUTION DE COWANSVILLE ET ST-VINCENT DE PAUL

Le Service pénitentiaire offre aux candidats qualifiés, non seulement la possibilité d'un emploi stable, mais aussi l'assurance d'une position enviable et de chances d'avancement à ceux qui, avec l'expérience éventuelle, démontreront la volonté et la capacité de participer activement au programme de formation et de réhabilitation des détenus.

Tout candidat doit remplir les conditions générales suivantes:

CITOYENNETE: Canadien de naissance ou par naturalisation.

QUALITES REQUISES: PHYSIQUES: bonne santé; vue normale (tolérance 20/60 sans lunettes); exempt de défauts physiques, infirmités, tics nerveux, défauts de langue; etc.

PERSONNELLES: aptitudes pour l'étude; BON BILINGUE: vivacité d'esprit; personnalité agréable; bon entente; honnêteté et sobriété; habileté à comprendre, à exécuter et à faire exécuter les ordres.

EMPLOIS OFFERTS

Age 25 à 45 ans. Supplément additionnel possible au salaire initial, variant de \$210. à \$700. selon la catégorie d'emploi.

Salaire initial selon expérience, compétence et degré d'instruction

PSYCHOLOGUE: \$6,400. à \$10,300.
PROFESSEUR: \$3,840. à \$10,380.
COMMIS (STENOS HOMMES) (Ages 18 à 40 ans): \$3,151. à \$4,742.
BIBLIOTHECAIRE: \$4,797 à \$6,077.

SALAIRE INITIAL - MAXIMUM

INFIRMIER: \$4,749. à \$5,224.
CUISINIER: \$5,040. à \$5,490.
INSTRUCTEURS - Métal en feuilles - Ebénistes: \$5,700. à \$6,240.
INSTRUCTEUR Cordonnier: \$5,455. à \$5,995.
AGENT DE CORRECTION: \$4,433. à \$5,224. (21 à 40 ans, 5' 6" pieds nus) (minimum 9ième année scolaire)

AVANTAGES

Uniforme gratuit; vacances annuelles après 6 mois; congés spécial et de maladie; semaine de 3 jours et de 37½ ou 40 heures; fonds de pension; assurance-groupe et maladie, etc.
Pour formules d'application et renseignements additionnels, écrire à:

Case Postale 7, Montréal-Nord, Qué. (39905)

Filles ou femmes demandées

pour vendre à domicile dans Granby, pour une durée de 4 semaines.

SALAIRE et COMMISSION

5 heures par jour, 5 jours par semaine.

Pour informations, **SIGNEZ: 372-5433**
LOCAL: 51

(39809)

BILINGUE AGENT DE RECLAMATION INTERMEDIAIRE OU AGREE

Ajusteur d'assurance pour agence de réclamation indépendante.

TERRITOIRE DE GRANBY

Expérience dans bureau indépendant, préférable.

Adresser Curriculum vitae, à Boîte Postale 5068, La Voix de l'Est, Granby.

Tout renseignement sera tenu confidentiel. Notre personnel est au courant de cette annonce. (39849)

CUIR - KID SUEDE

le plus grand choix, la plus haute qualité, les plus bas prix...ou tout ou tout nouveau **SALON DU CUIR**

à compter de \$89. chez 'taillies et couleurs assorties'



ENCAN

CHEZ **ADELARD GAZAILLE**

ST-VALERIE (près village)

Mercredi le 2 novembre 1966, à dix heures PRÉCISES vu l'ampleur de l'encan.

SERA VENDU: 40 têtes d'animaux Jersey toutes claires de test fédéral dont plusieurs sont pur-sang enregistrés avec papiers

COMPRENANT: 34 vaches à lait dont 8 fraîches vêlées; les 26 autres devant mettre bas en tout temps de l'année; 5 taures de deux ans non saillies; 5 veaux du printemps; 1 boeur 1½ ans, pur-sang, enregistré avec papiers.

CECI EST UN TROUPEAU D'EXTRA CHOIX. MACHINERIE

1 tracteur Massey Ferguson 65 diesel; 1 tracteur Ferguson 4 vitesses avec pelle; 1 presse à foin Ford avec moteur; 1 épandeur 95 minots John Deere; 1 fourrageur sur champ avec pick-up à foin; 1 atar à bié d'inde et ensileur biower sur pneus avec tuyaux; 1 monte-balle sur champs; 3 silos en bois presque neufs, avec fourrage broquette à ensilage; nettoyeur d'étable Vincent un an d'usage; 100 tonnes de foin; 10 tonnes de paille; 150 boites à pâtes; 40 carcans avec toute l'installation et 20 abreuvoirs; 12 bidons.

Un lot de piquets et perches de cédre; un lot de bois de service. Un gros stock de hangar trop long à énumérer.

Cause de l'encan: la terre est vendue.

Conditions: COMPTANT.

JEAN-GUY CHAMPIGNY

Encanleur licencié

St-Valérie, Comté Shefford

Tél.: St-Liboire 139 R 4

Granby: 378-39 (39891)

ENCAN

SUR LA FERME DE **FRANÇOIS X. LAVOIE**

Route Normand ou Bonnelly à 1 mille du village d'Eastman

Eastman, Qué.

Samedi le 5 novembre 1966, à 1.00 p.m. précise

Tout sera vendu sans réserve - 2 bons chevaux de travail pesant entre 1500 et 1600 lbs chacun, avec attelage double.

31 TÊTES D'ANIMAUX AYRSHIRE DE CHOIX dont 8 pures sang enregistrées avec papiers.

Un troupeau composé de 26 vaches à lait; 3 belles taures devant mettre bas en décembre; 4 taures de 1 an; et 4 belles génisses d'élevage.

Ceci est un très bon lot d'animaux

MACHINERIE

Tracteur Oliver No 550 en parfaite condition, avec hydraulique, chaînes et att. 3 pts. Charrue Oliver de 2 raies, att. 3 pts; herse à roulettes (neuve) sur hydraulique, att. 3 pts. Presse à foin Oliver sur prise de force du tracteur (comme neuve - seulement 2 ans d'usage); épandeur à fumier sur pneus (seulement 2 ans d'usage); Niveauiseur, att. 3 pts; Semence Massey-Harris combiné pour engrais chimique; Herse à ressorts à 3 sections; Réfrigérateur à lait d'une capacité de 8 bidons avec porte sur le côté; 22 bidons à lait; Traveuse Surge avec moteur, compresseur, dipipe et 3 chaudières; Voiture sur pneus avec montant à foin; Grosse remorque sur pneus; Monte-balles (neuf) avec moteur électrique; Râteau de côté Morrill (presque neuf); Moulin à faucher Oliver de 7 pieds avec att. 3 pts; Tondeuse électrique à animaux; Grande fourche avec câble; Traine-roches; 4000 balles de foin de toute première qualité; Steigh double; Léuse à grain; Meule d'émerie avec moteur électrique de ½ de force; Balance; Feu de forge; Moteur de ½ de force; et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

ATTENTION: Toute cette machine est en parfaite condition.

Cause de l'encan: Maladie

Conditions: Comptant ou prêt de banque

Pour informations veuillez communiquer avec l'encanleur.

JULES COTE

Encanleur bilingue licencié

1274 rue Sud, Cowansville

Téls: 263-0670; Cowansville

295-2130; Dunham (39972)

BREVETS D'INVENTION

Marque de commerce Dessins de fabrication en tous pays **MARION, ROBIC & ROBIC** 2100 rue DRUMMOND, MONTREAL Téléphone 288-2152

ENCAN

POUR **M. GERARD PAQUETTE**

3883 1/2 St-Jacques, Granby

Samedi, le 29 octobre 1966 à 1 h. p.m.

Seront vendus: Frigidaire; set de cuisine avec 8 chaises et 2 bancantes et cabinet très propre; fournaise à l'huile; poêle électrique; (20 volts); set de salon; T.V. 21 pouces (combinaison); radio-tourne-disques; cendriers; lampes de table; aluminium; 12 pi. x 12 pi.; tapis; cadres; tous les rideaux et draperies; set de chambre; bureau coiffeuse; bureaux; chaise de téléphone; plusieurs couvertures et draps; plusieurs ampes électriques; fer à repasser; bibelots; lingerie; poubelle; poêlon électrique; verrerie; set de vaisselle (12 personnes); coutellerie; cage d'oiseaux; et beaucoup d'autres articles.

Cause d'encan: Déménagement

Pour encan de ferme, ménage, succession, antiquités, s'adresser à

JEAN-GUY GELINEAU

Encanleur licencié

R. R. No 2 WEST SHEFFORD

Tél.: 372-4292 (39760)

ENCAN

SUR LA FERME DE **CONRAD LEHOX**

6ième Rang, St-François Xavier de Brompton (Richmond)

Jeudi le 3 novembre 1966, à 2.00 p.m. précises

Sera vendu: 24 belles truies cochonnères dont 8 pur-sang et incluant 9 de très beaux foies (tréfle); 2 tonnes de paille; réfrigérateur de maison de marque "General Electric"; broquette sur pneus; remorque à 2 roues; 4 chaînes à billots; 2 barrières en fer pour animaux.

Conditions: Comptant

Aussi à vendre: l'emplacement complet comprenant 6 acres de terre avec bonne maison et bonne grange. Conditions faciles.

Pour informations, s'adresser à l'encanleur.

JULES COTE

Encanleur bilingue licencié

1274 rue Sud, Cowansville

Téls: 263-0670; Cowansville

295-2130; Dunham (39977)

AVIS LEGAL

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD No G-178

COUR PROVINCIALE GRANBY

STOP T.V. SERVICE, société commerciale, ayant sa place d'affaires au 413, rue du Parc, à Granby, district de Bedford, demanderesse

—VS— **MARCEL LARIVIERE**, journaliste, résident à Mansonville, district de Bedford, défendeur

AVIS

ORDRE EST donné au défendeur de comparaitre au greffe de la Cour Provinciale dans un délai d'un mois (1).

GRANBY, ce 25 octobre 1966.

PIERRE CARON No G-1822 (Cour provinciale) (39969)

COUR SUPERIEURE MONTREAL No G-1822

Aero Aluminium Inc. demandeur

—VS— **William Marlo**, défendeur

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que les effets mobiliers du défendeur, saisis en cette cause, seront vendus à son domicile situé rue Principale, en la ville de Sutton, P.Q., le 11ème jour de novembre 1966, à 2.00 p.m. savoir:

Automobile "Buick" 1954; trailer à 2 roues; 7 moulinures aluminium; 6 panneaux alu.; 2 châssis alu.; échelle alu.; 1 escabeau alu.; 2 portes, alu.

Lesquels effets seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.

Donné à Cowansville, ce 29ième jour d'octobre, 1966 par:

PAUL GILMONT, H.C.S., Cowansville, P. Q.

SUPERIOR COURT Aero Aluminium Inc., Plaintiff

—VS— **William Marlo**, Defendant

PUBLIC NOTICE

is hereby given that all the defendants goods and chattels seized in this matter, will be sold at his home, located on Main Street in the town of Sutton, P.Q., November the 11th 1966, at 2.00 p.m. consisting of:

Buick 1954; 2 wheels trailer; 7 aluminum mouldings; 6 aluminum panels; 2 aluminum frames; 1 aluminum ladder; 1 aluminum step-ladder; 2 aluminum doors.

All these goods and chattels will be sold for cash money to the best offering and highest bidder.

Given in Cowansville on October the 29th 1966 by:

PAUL GILMONT, H.C.S., Cowansville, P. Q. (39983)

JARDINS GRANBY

TERRAINS A VENDRE RUE ST-CHARLES

Approximatif 60x100

termes faciles

5 ans à payer

pas d'intérêt

pas de taxes à payer

titres clairs

Appeler

M. Joseph

378-8437

Entre 9h. a.m. 5h. p.m.

DU LUNDI AU VENDREDI

Noël est le temps des cadeaux!

TOUS AIMENT AVON!

Devenez Représentante et offrez à votre entourage de magnifiques ensembles-cadeaux. Excellents profits!

Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q. (39473)

TOUS LES DIMANCHES

AU CHALET DE SKI DE BROMONT

REPAS LEGERS

SERVICE DE 9 h. A.M. à 6 h. P.M. (39982)

FERDINAND



PHILOMENE



LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



3312

